



Review

Author(s): Ingo Schrakamp

Review by: Ingo Schrakamp

Source: *Journal of Cuneiform Studies*, Vol. 65 (2013), pp. 201-228

Published by: The American Schools of Oriental Research

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/10.5615/jcunestud.65.2013.0201>

Accessed: 19-05-2016 21:26 UTC

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at

<http://about.jstor.org/terms>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).



*The American Schools of Oriental Research* is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Journal of Cuneiform Studies*

# CRITICAL REVIEWS

G. Visicato and Aa. Westenholz, *Early Dynastic and Early Sargonic Tablets from Adab in the Cornell University Collections*. Bethesda: CDL Press, 2010. Pp. 124 + xciv pl.

Reviewed by Ingo Schrakamp, Freie Universität Berlin.

Im hier zu besprechenden Band publizieren G. Visicato und Aa. Westenholz 369 vor-Ur III-zeitliche Keilschrifttexte<sup>1</sup>. Nr. 1–340, 355–356 stammen aus Adab<sup>2</sup>, dem mit mehr als 3300 Fära-zeitlichen bis spät-/postsargonischen Texten heute bestdokumentierten südmesopotamischen Fundort vor Ur III<sup>3</sup>. Die Autoren unterscheiden anhand von Paläographie, Prosopographie und Datenformeln folgende Textgruppen: „ED IIIa“ (Nr.

---

Für Abkürzungen s. *Reallexikon für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 11, Hg. M. P. Streck (Berlin: de Gruyter, 2006–2008), III–XLIV.

1. Einen Überblick in jüngerer Zeit aus dem Kunsthandel erworbener Texte des 3. Jt. bietet Aa. Westenholz, in *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster*, Hg. S. C. Melville/A. L. Slotsky, CHANE 42 (Leiden: Brill, 2010), 453–62.

2. Zur Herkunft s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 1–2; F. Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab. Le tavolette cuneiformi delle collezioni della Banca d'Italia* Vol. 1 (Rom: Banca d'Italia, 2006), 66; C. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law. A History of Its Beginnings. The Early Dynastic and Sargonic Periods*, Rev. ed. (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2007), 186–87; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 666–67; Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 456.

3. Zum Bestand der Adab-Texte s. M. E. Milone, in Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, 66; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006), 1–2; G. Visicato/Aa. Westenholz, *Early Dynastic and Early Sargonic Tablets from Adab in the Cornell University Collections*, 4–6, Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 456–57; zu den Textfunden der amerikanischen Grabungen s. M. L. Philipps, in *Bismaya. Recovering the Lost City of Adab*, Hg. K. L. Wilson, OIP 138 (Chicago: The Oriental Institute of the University of Chicago, 2012), 133–38; B. Studevent-Hickman, in Wilson (Hg.), *Bismaya*, 139–46 (u. a. als sargonisch zu datierende Texte); J. Lauinger, in Wilson (Hg.), *Bismaya*, 147–54. Bisher übersehene oder jüngst publizierte Texte des 3. Jt. bieten G. Pettinato, *Luomo cominciò a scrivere. Iscrizione cuneiformi della collezione Michail* (Milano: Electa, 1997); M. E. Milone, *RSO* 75 (2001) 1–5; N. Al-Mutawalli/P. A. Miglus, *AoF* 29 (2002) 3–11; T. Ozaki, *Keilschrifttexte aus japanischen Sammlungen*, Santag 7 (Wiesbaden: Harrassowitz, 2002), Nr. 195, s. unten zu 88 Vs. ii 7; F. Pomponio/G. Visicato, *SEL* 19 (2002) 5–8; M. Widell, *CDLJ* 2002:2; M. Civil, *JCS* 55 (2003) 49–54; M. G. Biga, in *An Experienced Scribe Who Neglects Nothing. Ancient Near Eastern Studies in Honor of Jakob Klein*, Hg. A. Sefati *et al.* (Bethesda: CDL, 2005), 29–38; G. Marchesi, *LUMMA in the Onomasticon and Literature of Ancient Mesopotamia*, HANE/S 10 (Padova: Sargon SRL, 2006), 62 Anm. 289; *idem*, in N. Marchetti, *La statuarie regale nella Mesopotamia protodinastica*, AttiANL IX/XXI 1 (Rom: Bardi, 2006), 210 Anm. 24; F. Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, s. dazu I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 661–711 und Th. E. Balke, *OLZ* 106 (2011) 172–77; T. Ozaki, *JAC* 23 (2008) 69 SPL 49, s. M. Civil, *JCS* 55 (2003) 52–53; T. Ozaki, *JAC* 24 (2009) 55–56, 70 Nr. 1; M. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets chiefly from Adab in the Cornell University Collections*, CUSAS 13 (Bethesda: CDL, 2009), s. dazu I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 275–90; M. E. Cohen, in *Why Should Someone Who Knows Something Conceal It? Cuneiform Studies in Honor of David I. Owen on His 70th Birthday*, Hg. A. Kleinerman/J. M. Sasson (Bethesda: CDL, 2010), 75–83; G. Visicato, in *City Administration in the Ancient Near East. Proceedings of the 53<sup>e</sup> Rencontre Assyriologique Internationale* Vol. 2, Hg. L. Kogan *et al.*, *Babel und Bibel* 5 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2010), 263–74; S. Brumfield, *CDLN* 2011:5; P. Notizia/I. Schrakamp, *AoF* 37 (2011) 242–51 (Adab?); P. Steinkeller, in *Cuneiform Royal Inscriptions and Related Texts in the Schøyen Collection*, Hg. A. R. George, CUSAS 17 (Bethesda: CDL, 2011), 11, 15–17; J. Andersson, *Kingship in the Early Mesopotamian Onomasticon 2800–2200 BC*, *Studia Semitica Upsaliensia* (Uppsala, Uppsala Universitet, 2012), 85–86 Anm. 422, 101 Anm. 539; G. Marchesi/N. Marchetti, *Royal Statuary of Early Dynastic Mesopotamia*, CM 14 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2012), 151–52, 168, 173–74; M. Maiocchi/G. Visicato, *Classical Sargonic Tablets Chiefly from Adab in the Cornell University Collections*, Part II, CUSAS 19 (Bethesda: CDL, 2012); Aa. Westenholz, in Wilson (Hg.), *Bismaya*, 155–56. Die Übersicht von Keilschrifttexten in italienischen Sammlungen von S. Ermidoro, *SMEA* 53 (2011) 71–96 nennt eine Reihe unpublizierter sargonischer Tafeln, unter denen sich auch Material aus Adab befinden könnte. S. ferner G. Visicato, *AuOr* 19 (2001) 309–12 zu einem mittelsarg. Kaufmannsarchiv; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 1–44 zur Götterwelt; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 183–204 zu Rechtsurkunden; M. Maiocchi, in Kogan *et al.* (Hg.), *City Administration*, 141–52 zum Dossier des Mesag; G. Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 263–74 zu den politischen Ereignissen unter Meskigala; F. Pomponio, in *History & Philology*, Hg. W. Sallaberger/I. Schrakamp, ARCANÉ (im Druck) zu Adab-Herrschern und Chronologie; M. Such-Gutiérrez, in *The Early Dynastic Period*, Hg. R. Dittmann/G. J. Selz (im Druck) zu Meskigala.

1–14), „ED IIIa/b“ (Nr. 15–18), „ED IIIb“ (Nr. 19–72), „ED IIIb/Early Sargonic“ (Nr. 73–76), „Reign of Meskigala, ensi of Adab“ (Nr. 77–254, 355–356), „Early Sargonic Texts Dated after the Reign of Meskigala“ (Nr. 255–265) und „Early Sargonic“ (Nr. 266–340)<sup>4</sup>. „ED IIIb“ ist durch den NIĜ<sub>2</sub>-ensi<sub>2</sub> von Adab HAR.TUašgi (Nr. 67) und Lugalkinešdudu (von Uruk) (Nr. 68) chronologisch verankert (S. 1–2, s. unten). Wie „ED IIIb/Early Sargonic“ gegen „Reign of Meskigalla“ abzugrenzen ist, ist dem Rez. unklar: Die Meskigala-Texte bilden eine prosopographisch und paläographisch zusammenhängende Gruppe, die nach Jahresnamen, Datierungsvermerken, der Reisestation Sargons und der Nennung eines Königs von bzw. in Uruk in die Zeit des Krieges zwischen Sargon und Lugalzagesi, d.h. an den Übergang von der prä- zur frühsargonischen Zeit zu datieren ist, s. u. zu Nr. 124. Nach der plausiblen Rekonstruktion der Autoren wurde Meskigala zunächst von Lugalzagesi nach der Eroberung von Adab als Stadtfürst eingesetzt, wechselte aber später die Seiten und ging ein Bündnis mit Sargon ein. Nach Lugalzagesis Niederlage begleitete Meskigala Sargon auf dessen Zedernwald-Expedition (S. 4–8)<sup>5</sup>. Die als „Early Sargonic“ eingestuft Texte datieren die Autoren in die Zeit des Rimuš oder Maništūšu, wobei die Thronfolge Rimuš – Maništūšu der Sumerischen Königsliste angenommen wird. Rez. folgt stattdessen der in der Ur III-Rezension der Königsliste bezeugten umgekehrten Abfolge, die sich vielfach stützen läßt<sup>6</sup>. Da Meskigala von Rimuš besiegt bzw. abgesetzt wurde, könnten die als nach-Meskigala-zeitlich eingestuft Texte daher schon in die frühe Regierungszeit des Narāmsuen und damit nach der Terminologie von Pomponio *et al.* in die „mittelsargonische“ Zeit datieren, s. u. zu Nr. 333<sup>7</sup>. Nr. 341–346, 357–369 stammen aus Fāra<sup>8</sup>. Nr. 347–351 werden dem prä- oder frühsargonischen Umma bzw. Zabalam zugewiesen, stammen aber, soweit feststellbar, aus dem prä-sargonischen Zabalam, das mit über 700 Texten nach Adab und Girsu das drittgrößte prä-sargonische Corpus bietet, s. u.<sup>9</sup>

4. Zur paläographischen Einteilung s. A. Alberti/F. Pomponio, *Pre-Sargonic and Sargonic Texts from Ur Edited in UET 2, Supplement*, StPohl s.m. 13 (Rom: Biblical Institute Press, 1986), 9–18; Z. Yang, *Sargonic Inscriptions from Adab*, (Changchun: Institute for the History of Ancient Civilizations, 1989), 38–48; M. E. Milone, *RSO* 75 (2002) 3–5; Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, 72; Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 5–6; *idem*, *ZA* 101 (2011) 192–96 sowie die Zeichenlisten in *idem*, *Classical Sargonic Tablets*, 251–301, s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 290, und Maiocchi/Visicato, *Classical Sargonic Tablets Part II*, 127–91 sowie Such-Gutiérrez, in Dittmann/Selz (Hg.), *The Early Dynastic Period* (im Druck).

5. S. bereits Visicato, in Kogan *et al.* (Hg.), *City Administration*, 263–74.

6. S. dazu Sallaberger/Schrakamp, *History and Philology* (im Druck).

7. Zur Definition von „mittelsargonisch“ s. die in Anm. 4 genannte Literatur.

8. Zum Textbestand s. M. Krebernik, in *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, Hg. P. Attinger/M. Wäfler, OBO 160/1 (Freiburg: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1998), 245–46, 253, 337–61; H. Steible/F. Yildiz, in *Studi sul vicino oriente antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni*, Hg. S. Graziani, IUO series minor LXI (Napoli: Dipartimento di Studi Asiatici, 2000), 985–1031; G. Visicato/Aa. Westenholz, in Graziani (Hg.), *Studi sul vicino oriente antico*, 1107–33; H. Steible/F. Yildiz, in *Festschrift für Burkhard Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen*, Hg. G. J. Selz, AOAT 274 (Ugarit-Verlag: Münster, 2003), 587–96; H. P. Martin *et al.*, *The Fara Tablets in the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology* (Bethesda: CDL, 2001), xxv–xxvii, 139–40; H. Steible/F. Yildiz, *AfO* 48/49 (2000–2001) 113–14; J. Marzahn/G. J. Selz, *AfO* 51 (2005–2006) 45–53; M. Molina/H. Sanchiz, *SEL* 24 (2007) 1 Anm. 4; F. Vukosavović, *JAC* 23 (2008) 39–40; H. Steible/F. Yildiz, *MDOG* 140 (2008) 151–204; Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 458.

9. Prä-sargonische Texte aus Zabalam sind zusammengestellt bzw. ediert in M. A. Powell, *HUCA* 49 (1978) 1–58, 30–33; P. Steinkeller/N. Postgate, *Third Millennium Legal and Administrative Texts in the Iraq Museum, Baghdad*, MC 4 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1992), 5; B. R. Foster, *JAOS* 114 (1994) 450–52, s. Marchesi, *Royal Statuary*, 278; W. Sallaberger, *OLZ* 91 (1996) 392, 405; J. Bauer, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 432; G. Visicato, *The Power and the Writing. The Early Scribes of Mesopotamia* (Bethesda: CDL, 2000), 83 Anm. 260; N. Koslova, *Babel und Bibel* 1 (2004) 437, 440; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 670 Anm. 56; Ozaki, *Keilschrifttexte aus japanischen Sammlungen*, Nr. 5; M. E. Milone, *Sefarad* 65 (2005) 327–51; F. Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di varia provenienza delle collezioni della Banca d'Italia* (Roma: Banca d'Italia, 2006), 11–63, s. dazu I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 661–711 und Th. E. Balke, *OLZ* 106 (2011) 172–77; D. Arnaud, *AuOr* 25 (2007) 6–12, 69 Nr. 1; T. Ozaki, *JAC* 22 (2007) 1–2 Nr. 1–2; *idem*, *JAC* 23 (2008) 55–64; Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 454; B. R. Foster, in *Akkade is King! A Collection of Papers by Friends and Colleagues Presented to Aage Westenholz on the Occasion of His 70<sup>th</sup> Birthday 15<sup>th</sup> of May 2009*, Hg. G. Barjamovic *et al.*, PIHANS 118 (Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 2011), 133, 135 Nr. 6; G. Marchesi, *SEL* 28 (2011) 17–23; S. F. Monaco, *Early Dynastic mu-iti Cereal Tablets in the Cornell University Cuneiform Collections*, CUSAS 14 (Bethesda: CDL, 2011); Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 6–7 Nr. 6–7; J. Bauer, *Or* 81 (2012) 56–80; G. Farber, *NABU* 2012, Nr. 5; A. R. George, *NABU* 2012, Nr. 16. Bauer, *Or* 81 (2012) 56–80, Nr. 3 Vs. iv 3–5 ist ušur<sub>x</sub>(LAL<sub>x</sub>×TUG<sub>2</sub>)-du<sub>10</sub>, ensi<sub>2</sub>(PA.KAR.SI), 10c la<sub>2</sub> 1 mu „Ušurdu ensi, Jahr 9“ zu lesen; vgl. M. E. Milone, *Sefarad* 65 (2005) 340 Anm. 4; Marchesi, *Royal Statuary*, 126 Anm. 278; G. Marchesi, *SEL* 28 (2011) 17–23. Die von Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di varia provenienza*, 11–63 publizierten Rechtsurkunden bearbeitet Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 183–204. Zu Archivkontext

hierher gehört auch Nr. 164, vielleicht Nr. 45 und Nr. 239. Nr. 352, ein neues Fragment der Reformtexte des Urukagina<sup>10</sup>, und die vor-/frühsargonischen Urkunden Nr. 353–354 unbekannter Herkunft beschließen den Band. Die Texte werden in Umschrift, Übersetzung und knappen Kommentaren vorgelegt und durch einen Katalog mit Kurzbeschreibungen, Konkordanzen, Indizes zu Personen-, Götter-, Orts-, Gewässer- und Flurnamen, Berufsbezeichnungen, Institutionen, Tempeln und besprochenen Begriffen erschlossen. Sumerisch wird ohne Kennzeichnung von /ğ/ nach Borger-Civil-Ellemer (BCE) umschrieben. Leider sind nur 94 Texte durch Fotos reproduziert. Dies ist bedauerlich, da nur für Nr. 104 eine Kopie vorliegt (Einband) und die Auswahl der Fotos willkürlich scheint, denn neben Fotos von interessanten und gut erhaltenen Texten finden sich auch Fotos kaum lesbarer Tafeln (z. B. Nr. 13, 114, 248). Man hofft, daß die fehlenden Fotos in der Cornell-Datenbank zugänglich gemacht werden.

Die folgenden Einzelbemerkungen sollen der Texterschließung dienen, müssen aber dort, wo keine Fotos vorliegen, zuweilen als vorläufig gelten<sup>11</sup>.

**1 Vs. i 1:** Lies gal-uğ<sub>3</sub> (-k) „Großer des (Heeres-)Volkes/der Truppe“, s. J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989/90) 81–82; B. Kienast/K. Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur*, FAOS 19 (Stuttgart: Steiner, 1995), 56–57; G. J. Selz, in *Dubsar anta-men. Studien zur Altorientalistik. Festschrift Willem H. Ph. Römer zur Vollendung seines 70. Lebensjahres mit Beiträgen von Freunden, Schülern und Kollegen*, Hg. M. Dietrich/O. Loretz, AOAT 253 (Münster: Ugarit-Verlag, 1998), 318. **Vs. iii 5’:** Zur Lesung von ur-LAGAB×BAD/LAGAB×TIL/LAGAB×U-sağ s. P. Steinkeller, *ZA* 71 (1981) 24, 26; J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 78b; Steinkeller and Postgate, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 20; G. J. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš Teil 2. Altsumerische Wirtschaftsurkunden aus Amerikanischen Sammlungen*, FAOS 15/2 (Stuttgart: Steiner, 1993) 175–76; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 193; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 80 mit Anm. 94. **Vs. iv 4’:** Für eine Lesung nanna (ŠEŠ.KI)<sup>na</sup>/ŠEŠ.KI-na/ŠEŠ.KI.NA s. F. Pomponio, *La prosopografia dei testi presargonici di Fara*, StudSem. NS 3 (Rom: La Sapienza, 1987), 226–27; P. Steinkeller, *ZA* 80 (1990) 55 Anm. 5; I. J. Gelb et al., *Earliest Land Tenure Systems in the Near East: Ancient Kudurrus*, OIP 104 (Chicago: The Oriental Institute of the University of Chicago, 1991), 103; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 25; Marchesi, *Royal Statuary*, 117 Anm. 193; für šeš/ses-ki-na s. R. DiVito, *Studies in Third-Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names. The Designation and Conception of the Personal God*, StPohl series maior 16 (Rom: Pontificio Istituto Biblico, 1993), 25, 31 37.4; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó

---

und Charakteristika s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 670–673; Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 457; zur Chronologie s. S. F. Monaco, *CRAI* 56 (im Druck); *idem*, *CRAI* 57 (im Druck); G. Visicato, in Dittmann/Selz (Hg.), *The Early Dynastic Period* (im Druck).

10. Zum Textbestand s. G. J. Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Staates von Lagaš*, Occasional Publications of the Samuel Noah Kramer Fund 13 (Philadelphia: University Museum, 1995), 9–11; S. Beld, *The Queen of Lagash. Ritual Economy in a Sumerian State* (Ph.D. dissertation, University of Michigan, 2002), 5–36; für Nachträge s. D. Charpin/J.-M. Durand, *Documents Cunéiformes de Strasbourg* (Paris: EDPE, 1981), Nr. 1–10; D. A. Foxvog, *JCS* 46 (1994) 11–15; G. J. Selz, *ASJ* 16 (1994) 207–29; J. Marzahn/H. Neumann, *AoF* 22 (1995) 110–16; B. R. Foster, *ASJ* 19 (1997) 53–62; J.-P. Grégoire, *Archives administratives et inscriptions cunéiformes de l’Ashmolean Museum et de la Bodleian Collection d’Oxford*, AAICAB 1/2 (Paris: Geuthner, 2000), 233, Pl. 170 Ashm. 1930–204; G. J. Selz, in *Von Sumer nach Ebla und zurück. Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern*, Hg. H. Waetzoldt, HSAO 9 (Heidelberg: Orientverlag, 2004), 239–41; D. Ragavan, *CDLJ* 2010: 1, 2–3 Nr. 3.1; Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 458; Th. E. Balke, *AoF* 38 (2011) 1–14; D. A. Foxvog, in *Strings and Threads. A Celebration of the Work of Anne Draffkorn Kilmer*, Hg. W. Heimpel/G. Frantz-Szabó, (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2011), 59 Anm. 2; Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 3–5 Nr. 4–5; G. Farber, *NABU* 2012, Nr. 5. Ebenfalls aus dem präargonischen Lagaš bzw. Girsu stammen Christie’s Erlenneyer 57, CDLI-Nr. P387452, sowie rund 20 unpublizierte Texte der Ermitage zu St. Petersburg, die in der Datenbank von CDLI zugänglich sind. S. auch die Bemerkungen zu Nr. 352 unten.

11. Rez. bevorzugt eine Umschrift nach altbabylonischem Standard, s. P. Attinger, *ZA* 88 (1998) 165; *idem apud* C. Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte*, OBO Sb. (Freiburg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2006), ix–xi; *idem*, *NABU* 2007, Nr. 37; *NABU* 2008, Nr. 72; Tableau grammatical du sumérien (problèmes choisis) [http://www.arch.unibe.ch/content/e8254/e9161/e9178/Tableaugrammaticalrevu\_ger.pdf]; vgl. auch J. Bauer, *WO* 39 (2009) 247–59. Eine systematische Anpassung von BCE-Lautwerten und Korrekturen wie gin<sub>2</sub> zu giğ<sub>4</sub>, giš<sub>3</sub> zu ġeš<sub>3</sub>, -mu zu -ġu<sub>10</sub>, nin zu ereš, s. I Rs. iii 1, sanga zu sağga, šeš zu ses, s. I Vs. iv 4’; udu zu uŕa, s. 18 Vs. i 1, usw. müssen hier aber aus Platzgründen unterbleiben.



(Hg.), *Strings and Threads*, 78. ŠEŠ hat nach Schreibungen wie ŠEŠ-sa-ni-me z. B. in DP 177 Vs. i 6, DP 334 Rs. i im 3. Jt. den Lautwert ses statt šeš, s. J. Bauer, *Altsumerische Wirtschaftstexte aus Lagasch*, Studia Pohl 9 (Rom: Biblical Institute Press, 1972), 66; *idem*, *Altorientalistische Notizen* (21–30) (Höchberg: Selbstverlag, 1985), 2; *idem*, Or 77 (2008) 73; Foxvog, in Heimpel/Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 61 Anm. 7. **Rs. ii 3**: Zu UŠ×TAG<sub>4</sub> bzw. UŠ×KID<sub>2</sub> s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte aus Lagaš Teil 1. Die altsumerischen Wirtschaftsurkunden der Eremitage zu Leningrad*, FAOS 15/1 (Stuttgart: Steiner, 1989), 296; J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 78, 80; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 88–89; der Name ist noch in WF 25 Rs. iv 2 belegt. **Rs. ii 4**: Lies diğir-nu-me-a, s. Krebernik, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 266; Th. E. Balke, *NABU* 2009, Nr. 64; M. Krebernik/J. N. Postgate, *Iraq* 71 (2009) 12, 16; W. Sommerfeld, in *Language in the Ancient Near East*, Hg. L. Kogan et al., Babel und Bibel 4 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2011), 85 und vgl. Krebernik/Postgate, *Iraq* 71 (2009) 12, 16; Aa. Westenholz, in *Eblaite Personal Names and Semitic Name-Giving. Papers of a Symposium Held in Rome July 15–17, 1985*, Hg. A. Archi, ARES 1 (Missione Archeologica Italiana in Siria: Rom, 1988), 110; F. Pomponio, *SEL* 8 (1991) 142 für mögliche akk. Entsprechungen. **Rs. iii 1**: B. Jagersma, *AfO* 42/43 (1993–94) 223; G. Marchesi, Or 73 (2004) 175–79, 186–89; *idem*, *Royal Statuary*, 103 Anm. 50, 158 Anm. 25; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 62 Anm. 8; Marchesi, in Barjamovic et al. (Hg.), *Akkade is King!*, 192 setzen für NIN = *bēltum*, *šarratum* „Herrin“, „Königin“ die Lesung ereš an, s. o. Anm. 11. **Rs. iii 2**: Lies ur-UD, da neben ur-<sup>(d)</sup>utu eine Kurzform von ur-u<sub>4</sub>-su<sub>13</sub> denkbar wäre, s. 42 Vs. ii 3. **Rs. iii 5**: Lies en-<sup>1</sup>en<sub>8</sub><sup>1</sup>-tar-zi, zur Schreibung s. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 236. **Rs. iv 5**: Lies dam-gara<sub>3</sub>, s. P. Notizia/I. Schrakamp, *AoF* 37 (2010) 246.

**3 Vs. iii 3**: Für eine Deutung von e<sub>2</sub>-gal-MI als Personennamen oder Berufsbezeichnung s. Pomponio, *La prosopografia dei testi presargonici*, 78, zu MI als Namenselement s. F. Pomponio, *SEL* 8 (1991) 145. **Vs. iv 4**: Lies ses-banda<sub>3</sub><sup>da</sup>, s. 1 Vs. iv 4. **v 4**: Lies wohl diğir-ur-sağ, s. DiVito, *Studies in Third-Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, 25 30.5a, 29 30.5a. **Vs. v 6**: Zu ses-ki-na s. 1 Vs. iv 4.

**5 Vs. i 3**: lu<sub>2</sub>-gid<sub>2</sub> ist PN, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 73. **Vs. ii 2**: Zu U<sub>3</sub>.NE. NE s. Aa. Westenholz, in A. Archi (Hg.), *Eblaite Personal Names*, 111; P. Steinkeller, in *The Tablet and the Scroll. Near Eastern Studies in Honor of William W. Hallo*, Hg. M. E. Cohen (Bethesda: CDL, 1993), 239; Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 87.

**6 Vs. i 1**: Ist <sup>es</sup>KIN „Sichel“ gemeint? **Vs. ii 1**: Lies ses-banda<sub>3</sub><sup>da</sup>, s. 1 Vs. iv 4. **Vs. ii 2**: Nach BCE ušur<sub>3</sub> statt usar<sub>4</sub>.

**8 Vs. ii 4**: Nach Foto 3.0.0 la<sub>2</sub> 0.1.0.

**10 Vs. ii 5 Komm.**: Zu za<sub>3</sub> – šu<sub>2/4</sub> s. noch R. de Maaijer, in *Veenhof Anniversary Volume: Studies Presented to Klaas R. Veenhof on the Occasion of His Sixty-Fifth Birthday*, Hg. W. Van Soldt, PIHANS 100 (Leiden: Nederlands Instituut voor Nabije Oosten, 2001), 301–24, bes. 303–4, 312; M. Molina, *JAOS* 121 (2001) 144. **Vs. iii 3**: Lies eri, s. 24 Rs. iii 4. **Vs. iii 5**: Statt a-RI-HI lies a-*hu*<sup>(RI)</sup>-du<sub>10</sub>, zu PN und Wechsel von RI und HU s. P. Steinkeller, *RA* 78 (1984) 85; Aa. Westenholz, in A. Archi (Hg.), *Eblaite Personal Names*, 115; W. Sallaberger, in F. Ismail et al., *Administrative Documents from Tell Beydar (Seasons 1993–1995)*, Subartu 2 (Turnhout: Brepols, 1996), 38 Anm. 2; Sommerfeld, in L. Kogan et al. (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 109 Nr. 608; M. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 261 Nr. 132. **Vs. v 1**: Lies ses-ad<sub>2</sub>-gal, s. 1 Vs. iv 4, für ad<sub>2</sub>-gal s. P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 262–63, für eine abweichende Lesung -kiš<sub>17</sub>-gal s. Marchesi, *LUMma*, 112; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 76–77 mit Anm. 70. **Vs. v 2**: Für eine Lesung lugal-inim-ğal<sub>2</sub>-la s. Andersson, *Kingship*, 94, 251 Anm. 1476.

**11 Vs. ii 4**: Lies i<sub>2</sub>-an-ne<sub>2</sub>. **Vs. ii 6–8 et passim**: ŠEN, zabar und URI sind Gefäßbezeichnungen, s. z. B. Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 32 Nr. 7 mit den Bemerkungen von W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 146. **Vs. iv 1–5**: Lies [...] + 2 [...], 7<sup>2</sup> tu<sub>9</sub>, 8 gada, e<sub>2</sub> subur, 4 zabar.

**12 Vs. ii 3**: Statt saḥar lies šuš<sub>3</sub>, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 87; R. H. Beal, *NABU* 1992, Nr. 48; A. Cavigneaux, *NABU* 1992, Nr. 103; G. J. Selz, *Sumerian Gods and Their Representations*, Hg. M. Geller, *CM* 7 (Leiden, Boston: Brill, 1998), 192 Anm. 101, 198–99 Anm. 197. **Vs. ii 6**: Wohl di-lugal „Rechtsspruch

des Königs“, s. 22 Vs. i 2 zu di<sup>(d)</sup>utu. **Vs. iii 1:** Für e<sub>2</sub>-MI<sub>2</sub>, hier unsicher, werden die Lesungen e<sub>2</sub>-mi<sub>2</sub> und e<sub>2</sub>-munus/š vorgeschlagen, s. J. Bauer, *Altorientalistische Notizen (21–30)* (Höchberg: Selbstverlag, 1985), 8; *idem*, *AfO* 36/37 (1989/90) 84 zu 53 IX 6, 88 zu 199 II 1K; P. Attinger, *ZA* 85 (1995) 138; B. Jagersma/R. de Maaijer, *AfO* 44/45 (1997/98) 285 s.v. a-ĝi<sub>6</sub>; P. Attinger, *ZA* 87 (1997) 116; *idem apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 204; Th. E. Balke, *KASKAL* 8 (2011) 2 Anm. 4; Marchesi, in Barjamovic *et al.* (Hg.), *Akkade is King!*, 192 Anm. 15. **Vs. iii 2:** im-ki ist wohl kurz für IM<sup>ki</sup>-ki-du<sub>10</sub>, IM<sup>ki</sup>-ki-bi o.ä.

**13 Vs. 2:** ANüberAŠüberAN ist nach BCE till<sub>a<sub>2</sub></sub>, vgl. J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989/90) 78; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 282–83.

**15 Vs. i 1:** Keilförmige Ziffern, lies 6c giĝ<sub>4</sub>. **Vs. iii 1 mit Komm.:** Gemeint ist GANA<sub>2</sub>, lies lu<sub>2</sub>-aša<sub>5</sub>-gid<sub>2</sub>, s. H. Behrens/H. Steible, *Glossar zu den altsumerischen Bau- und Weihinschriften*, FAOS 6 (Stuttgart: Steiner, 1983), 219; Aa. Westenholz, *OSP* 2 (1987), 159; G. J. Selz, *ArOr* 66 (1998) 256 Anm. 6.

**16 Vs. i 1:** Der „Weizen“ ist nach M. A. Powell, *BSA* 1 (1984) 49–50, 56–68; M. Civil, *The Farmer's Instructions* (Sabadell: AUSA, 1994), 6 Anm. 1; P. Attinger/M. Krebernik, in *Von Sumer bis Homer. Festschrift für Manfred Schretter zum 60. Geburtstag am 25. Februar 2004*, Hg. R. Rollinger, AOAT 325 (Münster: Ugarit-Verlag, 2004), 38, 21 kib<sub>3</sub> statt gig, s. aber J. Bauer, *WO* 39 (2011) 254 zum Feldernamen aša<sub>5</sub> gig-ga. gig<sub>2</sub> ist Druckfehler für gig<sub>1</sub>, vgl. Nr. 24 Rs. i 2. **Vs. i 3:** Statt a-RI-HI lies a-ĥu'(RI)-du<sub>10</sub>, s. 10 Vs. iii 5. **Vs. ii 4:** Die Lesung des im-ga<sub>2</sub>-zu-zu gelesenen PN ist unklar, im prärsarg. Lagaš findet sich IM.SU.SU.ĜA<sub>2</sub> mit Kurzform IM.SU, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 65, in Visicato/Westenholz, in Graziani (Hg.), *Studi sul vicino oriente dedicati alla memoria di Luigi Cagni*, 1119–20 Nr. 5 Vs. iv 5' die Graphie ĜA<sub>2</sub>.IM.SU.SU.

**17** sollte aufgrund der schlechten Erhaltung kollationiert werden. **Vs. i 2:** Zu LAK 20 s. noch Krebernik, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 275 Anm. 454; G. J. Selz, *WO* 26 (1994) 197; W. Sallaberger, in F. Ismail *et al.* *Administrative Documents from Tell Beydar (Seasons 1993–1995)*, 186. **Vs. ii 2 et passim:** e in e gu<sub>4</sub> und e amar GIR steht für e<sub>6</sub> und bezeichnet „(bearbeitete) Leder(stücke)“, s. M. Civil, *JCS* 55 (2003) 51–52; *idem*, *The Early Dynastic Practical Vocabulary A (Archaic HAR-ra A)*, ARES 4 (Rom: Missione Archeologica Italiana in Siria, 2008), 118, 126; J. Bauer, *WO* 39 (2009) 253. GIR bezeichnet Jungtier oder Färse, s. Bauer, *AWL*, 304; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 448–49; P. Steinkeller, *Sale Documents of the Ur III Period*, FAOS 17 (Stuttgart: Steiner, 1989), 184. **Vs. ii 4:** Bei ᵀĜEŠ.GUR<sub>8</sub>.E<sub>2</sub><sup>1</sup> denkt man an E<sub>2</sub>-ĝeš<sup>6</sup>maru(GUR<sub>8</sub>) „Köcher“, s. P. Attinger, *ZA* 88 (1998) 182; Å. Sjöberg, in *Munuscula Mesopotamica. Festschrift für Johannes Renger*, Hg. B. Böck *et al.*, AOAT 267 (Münster: Ugarit-Verlag, 1999), 538; M. Civil, *JCS* 55 (2003) 52; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 200, 289; Å. Sjöberg, in *Von Sumer nach Ebla und zurück. Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern*, HSAO 9 (Heidelberg: Heidelberger Orientverlag, 2004), 279; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 126, oder an ĝeš<sup>6</sup>GUR<sub>8</sub> z. B. aus RTC 221 Vs. iv 3; aufgrund des Kontextes und nicht identifizierbarer Zeichenreste bleibt dies unsicher. **Rs. ii 4:** Statt bir<sub>3</sub> oder erin<sub>2</sub> lies sur<sub>x</sub> [anše]kunga<sub>2</sub>, s. P. Steinkeller, *JNES* 46 (1987) 58–59; *idem*, *WZKM* 77 (1987) 192; *idem*, *NABU* 1990, Nr. 12; Gelb *et al.*, *Earliest Land Tenure Systems*, 88; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 129; D. A. Foxvog, *AfO* 48/49 (2001–2002) 179; I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 144 Anm. 8; für Adab s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 692; Th. E. Balke, *AoF* 38 (2011) 9. Die Lesung sur<sub>x</sub> bestätigt der Wechsel von anše sur<sub>x</sub>/anše sur „Gespannesel“ in 118 Vs. i 1–2, 238 Vs. ii 2 und 318 Vs. 2. Zur Lesung anše<sup>6</sup>kunga<sub>2</sub> s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 319.

**18 Vs. 1:** 3 bar uša siki heißt „3 Vliese von Wollschafen“, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 599–600, für eine Lesung uša statt udu argumentieren R. de Maaijer/B. Jagersma, *AfO* 46/47 (1997–98) 286; B. Jagersma, *A Descriptive Grammar of Sumerian* (Ph.D. dissertation, Leiden, 2010), 44 Anm. 10; V. Meyer-Laurin, *ZA* 100 (2010) 3 Anm. 9; P. Attinger, *BiOr* 68 (2011) 109; Th. E. Balke, *AoF* 38 (2011) 6 Anm. 3; J. Keetman, *NABU* 2012, Nr. 25.

**19 Vs. i 3:** Wegen der parallelen Zeilen Vs. ii 1–3 wäre für e<sub>2</sub>-bar-bad<sub>3</sub> ᵀx<sup>1</sup> (oder e<sub>2</sub>-bar-bad<sub>3</sub> ᵀki<sup>1</sup>?) auch eine Deutung als PN denkbar; die Bedeutung „Haus außerhalb der Mauer“ spricht aber für ein Toponym. **Rs. ii 1:** Da

ku<sub>3</sub>-bi šu-na ba-ġar „das Silber dafür wurde in seine Hand gesetzt“ heißt – die entsprechende transitive Form wäre bi<sub>2</sub>-ġar –, ist 'x<sup>1</sup> wohl nur eine Beschädigung der Tafeloberfläche.

**20 Vs. ii 1:** Lies wohl ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**21 Vs. i 2 et passim:** Aufgrund des Nebeneinanders von aga<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub>-a-am<sub>6</sub> (so statt aga<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub>-am<sub>3</sub>) und an-da-tuku deuten die Autoren das bei Aa. Westenholz, *OSP 1* (1975) 175; *idem*, *Early Cuneiform Texts in Jena. Pre-Sargonic and Sargonic Documents from Nippur and Fara in the Hilprecht-Sammlung vorderasiatischer Altertümer Institut für Altertumswissenschaften der Friedrich-Schiller-Universität, Jena* (Kopenhagen: Munksgaard, 1975), 48 Nr. 76 ii 2; *PSD A/3* (1998) 48 ungedeutete aga<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub>-a überzeugend als „arrears“, „Außenstände“; s. noch R. De Maaijer/B. Jagersma, *AfO 50* (2003–2004) 352. Die im *PSD* zitierte Urkunde *OSP 1*, 97 Vs. 1–3 65 ½ ma-na la<sub>2</sub> 1 giġ<sub>4</sub> uruda igi ġeš-g[id<sub>2</sub>-d]a aga<sub>3</sub> gi<sub>4</sub>-a bar 2c(MIN-tenû) si<sub>7</sub>-kam ist damit als Notiz über Außenstände von Materialien zur Fertigung von Lanzen, Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, Nr. 77 als Notiz über Außenstände von Kühen zu deuten. **Vs. ii 2:** Lies al-a<sub>3</sub>, s. P. Attinger, *ZA 95* (2005) 53. **Vs. iii 5:** Für a-NE-da werden die Lesungen a-NE-da, a-ne-da als Kurzform für a-ne-da-nu-me-a und a-bi<sub>2</sub>-da /abī-ṭāb/ vorgeschlagen, s. P. Steinkeller, *RA 78* (1984) 85; *idem*, *JNES 52* (1993) 144; DiVito, *Studies in Third-Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, 137; Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 109; Th. E. Balke, *NABU 2009*, Nr. 64. **Rs. i 2–3:** azlag ist versehentlich mit „weaver“ statt „fuller“ übersetzt. **Rs. i 6:** Lies niġar, s. M. Krebernik, *ZA 76* (1986) 199; A. Zgoll, *ZA 87* (1997) 190 Anm. 58; R. de Maaijer, *OLZ 97* (2002) 73; Th. E. Balke, *OLZ 103* (2008) 343.

**22 Vs. i 2:** Lies di-<sup>(d)</sup>utu, s. F. Pomponio, *SEL 8* (1991) 142; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 101; W. Sommerfeld, in *Recht gestern und Heute. Festschrift für Richard Haase*, Hg. J. Hengstl/U. Sick (Wiesbaden: Harrassowitz 2006), 4 Anm. 8, 15 Anm. 53; J. Bauer, *Or 81* (2012) 63; für silim-<sup>(d)</sup>utu s. Steinkeller, in Cohen (Hg.), *The Tablet and the Scroll*, 239; Marchesi, in Marchetti, *La statuaria regale*, 206 Anm. 1; Foxvog in Heimpe/ Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 61. **Vs. ii 2:** Lies wohl AK:subur, s. M. Krebernik, in *Altorientalische und semitische Onomastik*, Hg. M. P. Streck/S. Weninger, *AOAT 296* (Münster: Ugarit-Verlag, 2002), 11–12 mit Anm. 35; J. Bauer, *Or 81* (2012) 70. **Vs. ii 3:** Lies -šer<sub>7</sub>-zi, s. J. Bauer, *AfO 36–37* (1989–90) 80b; *idem*, *ASJ 12* (1990) 353–55; Andersson, *Kingship*, 174 mit Anm. 1021.

**23:** Handelt es sich um ein Etikett oder eine Bulle? **Vs. I:** Lies ur-UD, s. 1 Rs. iii 2.

**24 Rs. i 1:** giġ<sub>2</sub> ist Druckfehler für giġ bzw. kib<sub>3</sub> „Weizen“, s. 16 Vs. i 1. **Rs. i 2, iii 3:** Zu aga<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub>(-a) s. 21 Vs. i 2. **Rs. iii 1:** Hinter gu<sub>2</sub>-<sup>(x)</sup> steht vielleicht gu<sub>2</sub>-an-še<sub>3</sub>. **Rs. iii 4:** Für URU ist eri/iri etabliert, s. R. de Maaijer/B. Jagersma, *AfO 50* (2003–2004) 355; P. Attinger, *NABU 2008*, Nr. 72, 104; I. Schrakamp, *ZA 100* (2010) 144 mit Anm. 8; V. Meyer-Laurin, *WO 42* (2011) 221–22 mit Anm. 342; Marchesi, *Royal Statuary*, 238, 240.

**26 Vs. i 4:** H. Waetzoldt, in *Garšana Studies*, Hg. D. I. Owen, *CUSAS 6* (Bethesda: CDL, 2011), 428–29, schlägt für tu<sub>9</sub>-du<sub>8</sub> statt „Filzhersteller“ jetzt „Seiler, Flechter“ vor. **Vs. ii 3:** Lies di-utu, s. 22 Vs. i 2, und ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. Sallaberger, in Rollinger (Hg.), *Von Sumer bis Homer*, 557–76; V. Meyer-Laurin, *ZA 100* (2010) 1–14.

**27 Vs. 4 Komm.:** Zu kir<sub>11</sub>/kir<sub>x</sub> als mögliche Lesung für MI<sub>2</sub>.U<sub>8</sub> s. noch G. J. Selz, *NABU 1993*, Nr. 50; W. Sallaberger, *ZA 84* (1994) 146; Selz, in Geller (Hg.), *Sumerian Gods*, 193 Anm. 119.

**30 Vs. i 2 et passim:** Der Zusatz e<sub>3</sub>-li bezeichnet „Frühjahrslämmer“, s. G. J. Selz, *NABU 1993*, Nr. 50; W. Sallaberger, *ZA 84* (1994) 146; G. J. Selz, *WO 26* (1995) 195; B. Hruška, *Sumerian Agriculture. New Findings* (Berlin: Max Planck Institut, 1996), 85. J. Bauer, *AfO 36/37* (1989–90) 87b hält wegen der möglichen Herleitung von e<sub>3</sub>-LI-ba < gub<sub>2</sub>+’a in *BIN 5*, 104: 2–3 e<sub>3</sub>-gub<sub>2</sub> für denkbar (Dittographie, Rasur?). **Rs. i 3:** Für e<sub>2</sub>-a-DU.DU schlägt M. Such-Gutiérrez, *AfO 51* (2005–2006) 27 „e<sub>2</sub>-a-DU.DU-Stall“ vor. Alternativ ließe sich hier e<sub>2</sub>-a ku<sub>x</sub>-řa<sub>2</sub> „in den Tempel eingeliefert“ lesen, zu ku<sub>x</sub> s. J. Krecher, *ZA 77* (1987) 7–21; W. Sallaberger, *ZA 84* (1994) 307–8; Marchesi, in Marchetti, *La statuaria regale*, 216–17 Anm. 55, 62; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 194 Nr. 64; *idem*, *NABU 2007/37*; vgl. C. Wilcke, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 7 Anm. 10; für Adab I. Schrakamp, *BiOr 65* (2008) 691; Th. E. Balke, *OLZ 106* (2011) 175 und vgl. mu-ku<sub>x</sub>-<sup>(r)</sup>řa<sub>2</sub><sup>(1)</sup>(DU.<sup>(1)</sup>DU<sup>(1)</sup>)-kam in Nr. 260 Vs. 2. Eine Adab-Variante für ku<sub>x</sub>-ř ist wohl ŠE+DU in *CUSAS 13*, 35, s. I. Schrakamp, *BiOr 69* (2012) 280.



**31 Vs. i 1, Rs. ii 2:** (siki) sa-zi ist m. W. sonst nicht belegt; ist ein Zusammenhang mit zi-sa denkbar, s. 338 Vs. 1–4? **Vs. i 2:** za<sub>3</sub>-la<sub>2</sub> entspricht wohl sarg. und Ur III-zeitlichem <sup>du</sup>gza<sub>3</sub>-še<sub>3</sub>-la<sub>2</sub> „(Gefäß,) das an der Seite hängt“, s. W. Sallaberger/M. Civil, *Der babylonische Töpfer und seine Gefäße*, MHEM 3 (Ghent: University of Ghent, 1996), 109. Isin I-zeitl. findet sich <sup>du</sup>gza<sub>3</sub>-la<sub>2</sub> in BIN 10, 110. **Vs. ii 1:** Das Foto zeigt 120 + 3 oder + 4. **Vs. ii 1, Rs. i 3:** Lies wohl kuš SU-a, vgl. P. Paloetti, *Der König und sein Kreis. Das staatliche Schatzarchiv der III. Dynastie von Ur*, BPOA 10 (Madrid: CSIC, 2012), 172–73; *eadem*, in *Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger*. mu-ni u<sub>4</sub> ul-li<sub>2</sub>-a-aš ġa<sub>2</sub>-ġa<sub>2</sub>-de<sub>3</sub>, Hg. C. Mittermayer/S. Ecklin, OBO 256 (Freiburg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2012), 286. **Vs. ii 2–3:** niġ<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> kann je nach Gewicht „Band“, „Binde“, „Gürtel“, aber auch ein Kleidungsstück bezeichnen, s. etwa H. Waetzoldt, *RIA* 6 (1980–83) 25; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 700; B. R. Foster, in *Textile Terminologies in the Ancient Near East and Mediterranean from the Third to First Millennia BC*, Hg. C. Michel/M.-L. Nosch (Oxford: Oxbow, 2011), 129 und vgl. die Gewichtsangaben in *MDP* 14, 86 Vs. iii 5'–7'; *TMH NF* 1/2, 237 Vs. 4. **Rs. i 1:** Statt e<sub>2</sub>-PA lies e<sub>2</sub>-ġedru(-k), s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 43 Anm. 511. Beachte den Ventiv zur Kennzeichnung des Nahbereichs mu-n(i)-ġal<sub>2</sub>-Ø „ist (hier) vorhanden“. **Rs. ii 1:** Besser „10 (Stück) schwarze Häute (für) Mäntel“.

**32 Vs. ii 5:** Vielleicht lu<sub>2</sub> anše sur/sur<sub>x</sub>, s. 17 Rs. ii 4.

**33 Vs. i 1–3:** lu<sub>2</sub> lugal-mu-da u<sub>5</sub>-mu-DU-am<sub>3</sub> „which the man of Lugal-mu-da, the messenger, will bring in“ ist ausgeschlossen, da „will bring in“ wohl auf Annahme eines Prospektivs mit u<sub>5</sub> statt u<sub>3</sub> (s. Nr. 119, 319) und „messenger“ wohl auf lu<sub>2</sub>-u<sub>5</sub> beruht. Rez. möchte 10 še 'gur<sup>1</sup>, lu<sub>2</sub> LUGAL.MU.'DA<sup>1</sup>, <lu<sub>2</sub>>-u<sub>5</sub> mu-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>-a-am<sub>6</sub> (oder mu-ku<sub>x</sub>-a-am<sub>6</sub>) „10 Kor Gerste, die der Mann des L., der Spediteur, hergebracht (oder „eingeliefert“) hat“ vorschlagen, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3. Die Tafel sollte kollationiert werden. **Vs. i 2:** LUGAL.MU.DA steht kurz für lugal-mu-da-kuš<sub>2</sub>/ri<sub>2</sub> oder, weniger wahrscheinlich, für LUGAL/šar-ru-mu-da, s. DiVito, *Studies in Third-Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, 216–17; Andersson, *Kingship*, 180 Anm. 1096. **Vs. i 5:** Die Lesung von LU<sub>2</sub>.ŠEM, LU<sub>2</sub>.ŠEM×NIĜ<sub>2</sub>, LU<sub>2</sub>.BI×NIĜ<sub>2</sub>, LU<sub>2</sub>.BI×DIŠ ist unsicher, s. P. Steinkeller, *Sale Documents*, 291; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste* 34–35, 195; Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 272–73 zum Zeichen. **Vs. i 6:** šu-i<sub>1</sub> oder šu-i<sub>2</sub>?

**34 Vs. 2–4:** 1, 2 und 3 könnte kurz für a-řa<sub>2</sub> 1-kam, a-řa<sub>2</sub> 2-kam usw. stehen.

**35 Vs. i 2:** Die Lesung von U<sub>3</sub>.MU.NI.NI ist kontrovers, für u<sub>3</sub>-mu-i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 35; Gelb *et al.*, *Earliest Land Tenure*, 103; für u<sub>3</sub>-mu-ni-zal s. J. Bauer, *WO* 24 (1993) 164; Aa. Westenholz, *OSP* 2 (1987), 198; für u<sub>3</sub>-mu-ni-ni s. Steinkeller, in Cohen (Hg.), *The Tablet and the Scroll*, 238, für u<sub>3</sub>-mu-NI.NI s. Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 97. Die Autoren fassen MU.NI.NI im Index S. 110 als Kurzform auf. **Vs. ii 2:** Lies -banda<sub>3</sub><sup>da</sup>.

**36 Vs. i 4:** Lies [...] ur-<sup>d.še3</sup>[šer<sub>7</sub>]-'da<sup>1</sup>, vgl. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 33. **Vs. ii 3:** Lies niġar, s. 21 Rs. i 6.

**39:** Die Autoren geben šu-a gi<sub>4</sub>-a auf S. 8 mit „a kind of tax“ wieder, doch bestätigt gerade še ħa-mul-kam šu-a gi<sub>4</sub>-a-am<sub>6</sub> (statt -am<sub>3</sub>) „Es ist Gerste eines Darlehens, die in die Hand zurückgebracht wurde“ die von W. Sallaberger, in Sefati *et al.* (Hg.), *An Experienced Scribe Who Neglects Nothing*, 249–50 für šu-a - gi<sub>4</sub> ermittelte Bedeutung „erstatten“; für Adab s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 689 zum Gegensatz von bar-ra ġal<sub>2</sub>-la „was auf der Außenseite ist“, „Außenstand“ und šu-a gi<sub>4</sub>-a „Erstattung“ in Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 87 und 92. Vgl. auch šu-a - ġal<sub>2</sub> „in der Hand vorhanden sein“ in Nr. 305.

**40 Vs. iii 6, Rs. i 1:** Worauf gründet die Lesung ur-pisan für ur-ĜA<sub>2</sub>? **Vs. iv 1:** Lies dam-gara<sub>3</sub>-gal, s. 1 Rs. iv 5. **Vs. iv 5:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Rs. i 5:** Für eine Lesung von AB.DU als eš<sub>3</sub>-du oder Schreibung für eš<sub>3</sub>-a-ab-du s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 274; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 42; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 78. **Rs. ii 3:** Kienast/Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe*, 57; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 24 [4] Anm. 60 schlagen aufgrund der z. B. *DP* 136 Rs. ii 3, *Nik.* 1, 3 Rs. v 8 belegten Form šu-ni-AN-nam die Lesung šu-ni-an(-nam) anstelle šu-ni-diġir(-nam) z. B. bei Limet, *Anthroponymie* (1968), 532; Alberti/Pomponio, *Pre-Sargonic and Sargonic Texts from Ur*, 70 vor.



**42 Vs. i 2:** Zum gur zabar in Adab s. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 71; S. Brumfield, *CDLN* 2011:5. **Vs. i 4:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. J. Bauer, *WO* 39 (2009) 252 und I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 277, 278 zu lu<sub>2</sub>-banda<sub>3</sub><sup>da</sup> als Titel im klass.-sarg. Adab in Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, Nr. 17 Vs. 6. **Vs. ii 1:** Lies šuš<sub>3</sub>, s. 12 Vs. ii 3. **Vs. ii 2:** Lies ur-ĜA<sub>2</sub>. **Vs. ii 3:** Lies ur-u<sub>4</sub>-su<sub>13</sub>, s. D. O. Edzard, *Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur* (München: Beck, 1968), 153; H. Limet, *Anthroponymie* (1968), 476; Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 35. **Rs. i 1:** Statt aša<sub>5</sub>-IŠ „field IŠ“ lies GANA<sub>2</sub>-IŠ, das kurz für e<sub>2</sub>-GANA<sub>2</sub>-IŠ steht, s. *BIN* 8, 7 Vs. i 1–6 und *OIP* 14, 143 Vs. 1–7 mit den Bemerkungen von Yang, *Sargonic Inscriptions*, 194–95; Marchesi in Marchetti, *Statuaria regale*, 265–66; Such-Gutiérrez, *Afo* 51 (2005–2006) 7, 14 Anm. 140, 37 Anm. 375; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 682 zu Nr. 29; Marchesi, *Royal Statuary*, 224–25.

**43 Vs. ii 5:** Anstatt einer Kurzform für <sup>ges</sup>mar-gid<sub>2</sub>-da liegt wohl <sup>ges</sup>mar „Spaten, Schaufel“ vor, s. M. Stol, *RIA* 12 (2009–11) 625. Für <sup>ges</sup>mar als Wagenbezeichnung s. Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 97 mit den Bemerkungen von Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 203; Th. E. Balke, *OLZ* 106 (2011) 174 und s. 140 Rs. ii 4. **Vs. iii 1:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3, oder besser, da der Listenteil mehrere Personen nennt und sich e<sub>2</sub>-kur-nu-si in Vs. ii 7 auf die zuvor genannten Güter bezieht, ba-ku<sub>x</sub> „es wurde eingeliefert“, s. 30 Rs. i 3.

**44 Vs. i 9:** Nach BCE ušur<sub>3</sub> statt usar<sub>4</sub>. **Vs. ii 6:** Lies wohl ereš-ka-ge-na, s. 1 Rs. iii 1 und Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 59–60 Anm. 3 sowie I. Schrakamp, *RIA* 13 s.v. Urukagina § 1 (im Druck) mit Lit. **Vs. iii 2:** Lies za<sub>3</sub>-MU als Kurzform für za<sub>3</sub>-ĝu<sub>10</sub>-ba-ni-ma<sub>h</sub>, za<sub>3</sub>-ĝu<sub>10</sub>-ba-ni-us<sub>2</sub> oder za<sub>3</sub>-mu(-k), s. Th. E. Balke, *Das sumerische Dimensionalkasussystem*, AOAT 332 (Münster: Ugarit-Verlag, 2006), 189 Anm. 806; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 682; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 66. **Vs. iii 4:** Ist mit šušin<sub>x</sub>, auch 52 Vs. iii 7, der Lautwert šuš(in)<sub>x</sub> (ŠE+NAM<sub>2</sub>) gemeint, s. P. Steinkeller, *AuOr* 2 (1984) 139–41; M. Krebernik, *BiOr* 41 (1984) 644? **Vs. iii 5:** Zu e<sub>2</sub>-keše<sub>2</sub> vgl. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 631.

**45:** Die Autoren erwägen aufgrund des „writing“ eine Herkunft aus Umma (bzw. Zabalam), doch kann dies ohne Foto nicht überprüft werden. **Vs. ii 4:** Zu ur-tul<sub>2</sub>-sağ s. 1 Vs. iii 5'. **Vs. iii 1:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**46 Vs. i 3, ii 3** Lies ge/u<sub>2</sub>-ze<sub>x</sub> „Rohr/Gras schneiden“, s. W. Sallaberger, in *Der orientalische Mensch und seine Beziehungen zur Umwelt*, Hg. H. D. Galter/B. Scholz, *GMS* 2 (Graz 1989), 316, 325 Anm. 41, 46; Civil, *The Farmer's Instructions*, 122; M. Molina/M. Such-Gutiérrez, *JNES* 63 (2004) 1–16. **Vs. ii 4 Komm.:** Zu addir (ma<sub>2</sub>) s. noch Yang, *Sargonic Inscriptions*, 232–39; G. J. Selz, *AoF* 22 (1998) 197–209; PSD A/3 (1998) 32–35; M. Schretter, *BiOr* 58 (2001) 153; P. Steinkeller, *ZA* 91 (2001) 70 Anm. 206; G. Conti, in *Semitic and Assyriological Studies Presented to Pelio Fronzaroli by Pupils and Colleagues*, Hg. P. Marrassini *et al.* (Wiesbaden: Harrassowitz, 2003), 123; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 130; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 190–91; P. Paoletti/I. Schrakamp, *RIA* 13 (2012) 163.

**47 Rs. i 1:** Statt des sonst unklaren e<sub>2</sub>-UDU.PA wohl e<sub>2</sub>-sip<sub>3</sub>(PA:UDU). **Rs. i 2:** Wohl kib<sub>3</sub> „Weizen“, s. 16 Vs. i 1.

**48 Vs. i 3:** Für lugal-a-mi s. DiVito, *Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, 198; für lugal-a-ĝe<sub>6</sub> Andersson, *Kingship*, 112, 214–15.

**50 Vs. ii 5:** Nach BCE ušur<sub>3</sub>. **Vs. ii 8:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. **Vs. iii 1:** Lies ur-<sup>d</sup>subur GA.ME „Ursubur, der ...“. **Vs. iii 2:** Lies -banda<sub>3</sub><sup>da</sup>. **Vs. iv 2:** Zu lugal-A.MI s. 48 Vs. i 3. **Vs. iv 4:** Lies šu-i<sub>2</sub>(6). Die mit sechs Keilen geschriebene Zeichenform ist in Adab öfter belegt, s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 277 zu Nr. 7.

**52 Vs. i 9:** Für -NE.LUL werden -bi<sub>2</sub>-luk<sub>x</sub>, -bi<sub>2</sub>-lu<sub>5</sub> und -bi<sub>2</sub>-tuš<sub>x</sub> vorgeschlagen, s. P. Steinkeller, *WZKM* 77 (1987) 193; *idem*, *ZA* 80 (1990) 54 Anm. 3; *idem*, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 24; W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 145; Aa. Westenholz, *JAOS* 115 (1995) 536; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 72 Anm. 43; Andersson, *Kingship*, 175 Anm. 1025. **Vs. iii 7:** Zu šušin<sub>x</sub> s. 44 Vs. iii 4.

**53 Vs. i 4:** Wegen unug<sup>ki</sup> in Vs. i 1–2 ist A.HA wohl Ortsname, s. 324 Vs. i 3.

**54 Rs. i 3, 5:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**55 Vs. ii 1:** Lies 0.2.3. **Vs. iv 2:** Vielleicht ur-<sup>r</sup>gu<sup>1</sup> oder -<sup>r</sup>ni<sup>1</sup>. **Rs. 2:** Lies sur<sub>x</sub>, s. 17 Rs. ii 4.

**56 Vs. i 1:** Lies eri statt uru, s. 24 Rs. iii 4.

57 Vs. i 2: Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

58 Vs. i 4: Zu <sup>d</sup>TU s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 34. Vs. i 5: Dem Rez. unklar; steht hinter dur<sub>x</sub> wie in Nr. 77 Vs. i 6 GU<sub>2</sub>×GAG mit der Lesung dur oder ist <sup>d</sup>nin-piriğ gemeint, s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 28?

59 Vs. i 4: Lies aja<sub>2</sub>-ğiri<sub>17</sub>-zal, s. H. Limet, *Anthroponymie* (1968), 236; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 76.

60 Vs. i 1: uš-bar in <sup>tu</sup>bar-dul<sub>5</sub> uš-bar ist primär Stoff- und sekundär Qualitätsbezeichnung, s. etwa H. Waetzoldt, *RIA* 6 (1980–83) 20, 22. Zu uš-bar „Werkstück“ s. 140 Rs. i 1. Vs. i 5: Wohl Kurzform für al-mu-ni-du<sub>11</sub>, s. P. Attinger, *Éléments de linguistique sumérienne. La construction de du<sub>11</sub>/e/di*, OBO Sb. (Freiburg: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993), 429; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 65. Vs. i 7: Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

62 *passim*: tu<sub>9</sub> ist jeweils Determinativ. Vs. i 2 *et passim*: siki gid<sub>2</sub> ist eine Wollqualität, s. H. Waetzoldt, *UNT* (1972), 47 Anm. 46. Vs. i 3: Zu niğ<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> s. 31 Vs. ii 2–3. Vs. 7 *et passim*: Hinter den „checkmarks“ steht vermutlich „PAP“, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 697; *idem*, *ZA* 100 (2010) 147; *idem*, *JCS* 64 (2012) 146, 148 mit Lit. Vs. ii 10: Zu ib<sub>2</sub>-ba-du<sub>3</sub>, wörtl. „Das an der Hüfte Aufgerichte“, s. Foster, in Michel/Nosch (Hg.), *Textile Terminologies*, 129.

64 Vs. i 2: Zu gurdub, ġagi, ġagia, pisan/ğ<sub>x</sub>, bešeğ als mögliche Lesungen für ĜA<sub>2</sub>×GI<sub>(4)</sub> (für pisağ vgl. pisağ-ğ<sub>a2</sub> *TCS* 1, 290) s. R. K. Englund, *Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei*, BBVO 10 (Berlin: Reimer, 1990), 153; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 397; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 135; gurdub gilt wegen des Nebeneinanders von <sup>se</sup>gur-dub und ĜA<sub>2</sub>×GI in *BIN* 8, 280 als unwahrscheinlich. ĜA<sub>2</sub>×GI AB-šum<sub>2</sub> [d]u-du „5 containers G. were given to Dudu“ ist nicht möglich, da AB-šum<sub>2</sub> kein personales indirektes Objekt aufnimmt und vor dem PN steht. Eine Verbalform gurdub ab-si<sub>3</sub> „placed in baskets“ vermutet auch Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 50–51, s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 279. Da der von Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, 187 zu Nr. 178 zitierte Beleg Pettinato, *L'uomo cominciò a scrivere*, 73 Nr. 17 Vs. i 4–5 0.0.4 zid<sub>2</sub>-gu, 1 dug AB.SUM die Deutung von AB.SUM als Verbalform unnötig macht, ist AB.SUM vorläufig, wie von Pomponio *et al.* vorgeschlagen, zu AB.SUM.DA<sup>ku6</sup> zu stellen, s. dazu A. Salonen, *Die Fischerei im Alten Mesopotamien*, AASBF 166 (Helsinki: Academia Scientiarum Fennica, 1970), 148; *PSD* A/2 (1994) 152; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 500; J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989/90) 89–90.

66 Vs. ii 3 *Komm.*: Zu GIR s. 17 Vs. ii 2.

67 Vs. i 3: Statt an-da-[ğ]ar<sup>r</sup> liegt wohl wie in Rs. i 2 an-da-[tu]ku vor. Vs. ii 1: Lies umma (ĜEŠ.KUŠU<sub>2</sub>)<sup>ki</sup>, gegen die zuletzt von D. R. Frayne, *Presargonic Periods (2700–2350 BC)*, RIME 1 (Toronto University Press, 2008), 357–58 postulierte Lesung ġešġešša<sup>ki</sup> s. Marchesi, *Royal Statuary*, 170. Rs. ii 1: Lesung und Deutung von HAR.TU sind kontrovers; für eine sumer. Deutung und Lesung e me<sub>4</sub>-du<sub>2</sub> als Var. zu ama-du<sub>2</sub> s. B. Alster, *The Instructions of Shuruppak. A Sumerian Proverb Collection*, (Kopenhagen: Akademisk Forlag, 1974), 103; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 209–11; P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 274; Marchesi, in Marchetti, *La statuarie regale*, 233–34; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 54–55; I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 146; M. Molina, *RIA* 12 (2009–11) 562–63, für ar<sub>3</sub>-du<sub>2</sub>, war<sub>x</sub>-du<sub>2</sub>, HAR-tu s. Krebernik, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 263 mit Anm. 267; Sommerfeld, in Kogan *et al.* (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 127 s.v. HAR, für ur<sub>5</sub>-du<sub>2</sub> s. J. Krecher, *WO* 18 (1987) 17; Marchesi, *Royal Statuary*, 123, 126 Anm. 277, 165 mit Anm. 67; G. J. Selz, *NABU* 2011, Nr. 70 und Marchesi, *Royal Statuary* 125–26 mit Anm. 277 zur Datierung von HAR.TUashgi.

68 bietet den einzigen präarg. Beleg für maš da ri-a-Abgaben an die Krone, s. P. Paoletti/I. Schrakamp, *RIA* 13 (2011) 163. Vs. i 2: LAK 20 bar-du<sub>8</sub>-a enthält das präarg. in *CT* 50, 43 Vs. iii 4 und sarg. in *CT* 50, 128 Vs. 4 und *OSP* 2, 180 Rs. 4 in maš<sub>2</sub> bar-du<sub>8</sub>(-a) belegte Attribut für Schafe und Ziegen, s. *PSD* B (1984) 119 s.v. bar-du<sub>8</sub>-a; J. Bauer, *JAOS* 107 (1987) 329b; Aa. Westenholz, *OSP* 2 (1987), 179 Anm. 10; weitere Belege in Nr. 121 und Nr. 175. Vs. i 3: Für eine Lesung <sup>munuse</sup>šgar<sub>x</sub> statt <sup>mi2</sup>aš<sub>2</sub>-gar<sub>3</sub> s. M. W. Green, *JNES* 39 (1980) 4 Anm. 15; J. Bauer, *WO* 13 (1982) 151; R. K. Englund, *CDLJ* 2002:1 § 6; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 204; Civil, *The Lexical Texts in the Schøyen Collection*, 21; M. E. Cohen, in Kleinermann/Sasson (Hg.), *Why Should*

*Someone Who Knows Something Conceal It?*, 81. **Vs. i 6–Rs. i 1**: Zu den hier genannten Essenzen s. H. Brunke/W. Sallaberger, in Kleiner mann/Sasson (Hg.), *Why should someone who knows something conceal it*, 41–74. **Vs. ii 1=2**: Lies šem al-gazum<sub>x</sub>, s. Brunke/Sallaberger, in Kleiner mann/Sasson (Hg.), *Why should someone who knows something conceal it?*, 50; J. Bauer, *Altorientalistische Notizen* (1–4) (Höchberg: Selbstverlag, 1976–80), 8. NI-mi-TUM könnte zu NI-gi<sub>4</sub>-TUM gehören, das außerdem H. Waetzoldt, in *Studies Presented in Honour of Veysel Donbaz*, Hg. S. Dönmez (Istanbul: Ege, 2010), 295–300 behandelt. **Rs. ii 1–4**: aja<sub>2</sub>-diğir-ğ<sub>u</sub><sub>10</sub> dub-sar maḥ lugal-KI.NI.DU<sub>7</sub>.DU<sub>7</sub> im-DU maš<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> da i<sub>3</sub>-na-ri kann nicht „Adingirmu the chief scribe brought (all this) to Lugalkinešdudu as a mašdaria-gift“ heißen, da im-DU hier intransitiv ist. Rs. ii 2 läßt sich aber als asyntaktischer Einschub auffassen, der Datierung und Anlass der Transaktion angibt, so daß sich aja<sub>2</sub>-diğir-ğ<sub>u</sub><sub>10</sub> dub-sar maḥ lugal-ki-NI.DU<sub>7</sub>.DU<sub>7</sub> im-ğen maš<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-na-ri „Ajadiğirğu, der Oberschreiber hat – (als) L. herkam – es ihm als Ertrag überführt“ übersetzen läßt; vgl. maš<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> da bi<sub>2</sub>-ri Nr. 253 Rs. i 5. Die Interpretation beruht freilich auf der (aufgrund der Singularität des Namens und des Urkundenkontextes plausiblen) Identifikation des ohne Titel genannten lugal-ki-NI.DU<sub>7</sub>.DU<sub>7</sub> mit dem Herrscher von Uruk, s. S. 8 des hier besprochenen Bandes sowie Marchesi, *Royal Statuary*, 125–26 Anm. 264; P. Paoletti/I. Schrakamp, *RIA* 13 (2012) 163. Marchesi, *Royal Statuary*, 125–26 Anm. 264 liest lugal-ki-šare<sub>x</sub>(NI)-du<sub>7</sub>-du<sub>7</sub>, Andersson, *Kingship*, 155–56 mit Anm. 894, 250 Anm. 1472 führt den Namen auf \*lugal-ki-gub-(a-)ni-še<sub>3</sub>-du<sub>7</sub>-du<sub>7</sub> zurück.

**69 Vs. i 1**: Da die folgenden Zeilen Teile des Pfluggeschirrs nennen, wäre an eine Ergänzung niğ<sub>2</sub>-<sup>r</sup>dul<sub>5</sub><sup>1</sup> (oder niğ<sub>2</sub>-<sup>r</sup>dul<sub>9</sub><sup>1</sup>) zu denken, das in präarg. Pflugtexten aus Lagaš mit anderen Teilen des Geschirrs vorkommt und z. B. von B. Hruška, *Der Traditionelle Ackerbau im Alten Mesopotamien* (Prag: Orientální Ústav ČSAV, 1990), 459; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 575–76; B. Hruška, in *Landwirtschaft im Alten Orient*, Hg. H. Klengel/J. Renger, BBVO 18 (Berlin: Reimer, 1998), 246; *idem*, *Sumerian Agriculture*, 34 niğ<sub>2</sub>-tu<sub>9</sub> gelesen und als „Schutzdecke für Pflugochsen“ o. ä. gedeutet wird. Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 115 zeigt, daß niğ<sub>2</sub>-dul<sub>5</sub> „Pflugjoch“ zu lesen ist, s. auch J. Bauer, *JAOS* 117 (1997) 740 zu 171; die Lesung ist durch VE 107 niğ<sub>2</sub>-dul<sub>5</sub> = *ne-du-lu-um/lum* und die Var. niğ<sub>2</sub>-dul<sub>9</sub> in M. Sigrist, *Textes Économiques Néo-Sumeriens de l'Université de Syracuse* (Paris: EPHE, 1983), Nr. 154 Vs. 1 gesichert. **Vs. i 2**: Nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto liegt die Bezeichnung des Geschirrteils ad-tab<sub>x</sub> (MIN-*tenû*) vor, s. PSD A/3 (1998), 7 c; Martin *et al.*, *The Fara Tablets*, 65; R. Maaijer/B. Jagersma, *Afo* 50 (2003–2004) 351; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 114; die Schreibung tab<sub>x</sub> (MIN-*tenû*) erscheint in EDPV-A 254. **Vs. i 3**: Statt zi<sub>3</sub>-LAK 552 lies eše<sub>2</sub> dur (=LAK 549) ab<sub>2</sub>-sag „Seil für Stirnband/-riemen“ o. ä., s. Hruška, in Klengel/Renger (Hg.), *Landwirtschaft im Alten Orient*, 244; *idem*, *Sumerian Agriculture*, 34; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 125. **Vs. ii 1**: Hinter [...] keše<sub>2</sub> [...] verbirgt sich wohl eine Befestigung oder ein Verschluss des Pfluggeschirrs, vgl. etwa kuš<sup>s</sup>sağ-keše<sub>2</sub> in Sigrist, *Textes Économiques Néo-Sumeriens*, Nr. 154 Vs. 6 neben Pflugteilen. **Vs. ii 2**: Nach Foto niğ<sub>2</sub>-<sup>r</sup>dul<sub>5</sub><sup>1</sup> (oder niğ<sub>2</sub>-<sup>r</sup>DUN<sub>3</sub><sup>1</sup>??), s. Vs. i 1.

**71 Vs. ii 1**: Lies 0.0.5.

**72 Rs. ii 4**: Lies e<sub>2</sub>-<sup>d</sup>aš<sub>8</sub>-gi<sub>4</sub>-tum<sub>2</sub>.

**73**: Gabenliste, zur Textgruppe s. M. Such-Gutiérrez, *Afo* 51 (2005–2006) 36–44 und s. Nr. 206–217. **Vs. i 2**: Marchesi, *Royal Statuary*, 173 liest e<sub>2</sub>-kiri<sub>6</sub>. **Vs. ii 1**: M. Such-Gutiérrez, *Afo* 51 (2005–2006) 5 Anm. 33 gibt die <sup>d</sup>X<sub>1</sub> umschriebene Zeichenfolge in Nr. 73 Vs. ii 1, dort unter 00-03-099 zitiert, mit AN.NI wieder, s. aber die abweichende Kopie von X<sub>1</sub> auf S. 124.

**74 Vs. 4-5**: Lies niğ<sub>2</sub>-ka<sub>9</sub>(-ř) statt -kas<sub>7</sub>, s. Jagersma, *A Descriptive Grammar of Sumerian*, 43, und al-a<sub>3</sub>, s. 21 Vs. ii 2.

**76 Vs. i 1<sup>2</sup>-2<sup>2</sup>**: Leider fehlen Kopie und Foto, so daß für <sup>r</sup>x<sup>1</sup> [...] [NIĞ<sub>2</sub>-e] nsi<sub>2</sub> keine Ergänzungen vorgeschlagen werden können. **Vs. 3<sup>2</sup>**: Ob al-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> oder -ku<sub>x</sub> zu lesen ist, bleibt wegen des fragmentarischen Kontextes unklar.

**77 Vs. i 1, 7**: Wegen des Suffixes -PI könnte der vorliegende Text aus Isin stammen; vgl. dazu Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 41; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 667, 685. **Vs. i 3**: Lies <sup>d</sup>erra<sub>x</sub> (KIŠ)<sup>ra</sup>, s. P. Steinkeller, *ZA* 77 (1987) 165–66; *idem*, *ZA* 80 (1990) 53–59; *idem*, *ZA* 94 (2004) 175; M. Such-Gutiérrez, *Afo* 51 (2005–2006) 16. **Vs. i 3-6**: Oder PN<sub>1</sub> (und) PN<sub>2</sub>, Sohn des PN<sub>3</sub> (und) PN<sub>4</sub>. **Vs. i 6, Rs. i 5**: Nach Foto GU<sub>2</sub>×GAG,

lies dur statt dur<sub>x</sub>, s. auch 58 Vs. i 5. **Vs. ii 3–5:** Lies in im ša<sub>3</sub>-gu<sub>2</sub>-ba dumu a-zu ki saĝ-<sup>r</sup>kiĝ<sub>2</sub><sup>1</sup>-ti-ta šam<sub>2</sub> al-a<sub>5</sub>, s. 21 Vs. ii 2, und übersetze „Auf das Wort des Šaguba, des Sohnes des Azu, ist der Kaufpreis durch Saĝkiĝti entrichtet“; ki PN-ta dient wie in Nippur zur Umschreibung des Agens, s. Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, 7–8. **Vs. ii 6:** Lies wohl ur-ĝedru, s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 30. **Vs. ii 9:** Statt PA-ri-DU<sub>3</sub> lies ugula mušen<sup>1</sup>(RI)-du<sub>3</sub>/usandu „Aufseher der Vogler“, zur Schreibung s. etwa Krebbernik, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 321 Anm. 804; zum Wechsel von RI und HU s. 10 Vs. iii 5.

**78 Vs. i 1:** Statt aša<sub>5</sub> lies GANA<sub>2</sub>; aša<sub>5</sub> wird in Verbindung mit Flurnamen gebraucht, während GANA<sub>2</sub> in Verbindung mit Flächenmaßen ein nicht mitzulesender semantischer Indikator ist, s. M. Civil, *JCS* 25 (1973) 171–72; M. A. Powell, *JCS* 25 (1973) 178–84; C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 4. še mu<sub>2</sub>-a ist „gerstebestelltes (Feld)“. **Vs. ii 1:** Vielleicht lu<sub>5</sub>-lu<sub>5</sub>, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 72 Anm. 43. **Vs. ii 7:** Lies aša<sub>5</sub> ki-duru<sub>5</sub> „Feld, bewässertes Land“, s. etwa *CT* 50, 40 Rs. iii 4, oder besser, da wohl ein Flächenmaß zu ergänzen ist, [...] GANA<sub>2</sub> ki-duru<sub>5</sub>, s. 78 Vs. i 1. **Vs. iii 6:** Lies ba-a<sub>5</sub>, s. 21 Vs. ii 2, zu nam-gu<sub>2</sub>-še<sub>3</sub> – AK s. noch P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 238 5.305 mit Lit.

**79–80** sind zwei *ex latere emptoris* und *ex latere venditoris* stilisierte Beurkundungen desselben Personenkaufs, die anscheinend zusammen archiviert wurden.

**79 Vs. i 1:** Lies saĝ-munus/š, s. 12 Vs. iii 1. **Rs. i 1:** Lies niĝar, s. 21 Rs. i 6.

**80 Vs. ii 4:** Lies niĝar, s. 21 Rs. i 6.

**81 Vs. ii 3:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. i 1:** Lies dam-gara<sub>3</sub>, s. 1 Rs. iv 5.

**82 Vs. i 6:** Lies -bi-da. **Vs. ii 1:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**83** dokumentiert die Übergabe von Darlehensgerste als Kaufpreis eines Lugalandil an dessen Mutter und dokumentiert daher möglicherweise den (schuldbedingten) Verkauf eines Kindes; für vor-Ur III-zeitliche Texte s. P. Notizia/I. Schrakamp, *AoF* 37 (2011) 242–51 mit Lit. **Vs. i 2:** Lies še-ur<sub>5</sub>.

**84 Vs. ii 2–4:** Vermutlich ur-nu šita-eri-d[a] an-da-<sup>r</sup>ti<sup>1</sup>/<sup>r</sup>se<sub>11</sub><sup>1</sup> „er/sie lebt/leben bei U, dem š.“; zu eri s. 24 Rs. iii 4. **Rs. ii 2–4:** Lies vielleicht lu<sub>2</sub> ki-inim-ma-ni-me ĝeš-ša<sub>3</sub>-da mu-da-gub-e „Sie sind seine Zeugen. Mit Ĝešša sind sie hergetreten“.

**85 Vs. i 2:** še-MUL, auch in Nr. 86, steht nach Deutung der Autoren für das in Nr. 39 belegte še ħa-mul, s. dazu M. A. Powell, *HUCA* 49 (1978) 17; P. Steinkeller, *AuOr* 2 (1984) 141; M. Civil, *BiOr* 40 (1983) 564–65; dafür spricht auch die Zeugenliste. **Vs. i 4–5:** Lies ur-KU.KU. an-na-šum<sub>2</sub> bezieht sich auf ein indirektes Objekt im Sg., lies also „2 Kor Gerste – es ist Darlehensgerste – sind Adda(, dem Mann) des UrKU.KU, gegeben worden.“

**86 passim:** Zu še-mul s. 85 Vs. i 2.

**87 Komm.:** Dem Rez. unklar. **Vs. i 2:** Lies umma(ĜEŠ.KUŠU<sub>2</sub>)<sup>ki</sup>. **Vs. ii 4:** Wenn das Feld des Nana als Sicherheit beigebracht wurde, wäre in-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> zu lesen, s. 26 Vs. ii 3; J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 253; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 113, 176.

**88 Vs. i 2:** Denkbar wäre [...]i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub> oder [U<sub>3</sub>.MU].NI.NI, s. 35 Vs. i 2, nach Foto aber auch [...]G]AN. **Vs. i 3 et passim:** Lies wohl in-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „hat gebracht“, s. 26 Vs. ii 3. **Vs. ii 2:** P. Paoletti, *Der König und sein Kreis. Das staatliche Schatzarchiv von Ur*, BPOA 10 (Madrid: CSIC, 2012), 147 deutet dur<sub>2</sub> als Standfläche oder Sockel für Gefäße. **Vs. ii 5:** Zu dug-la<sub>2</sub> als Gefäßbezeichnung s. Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 103 und vgl. 141 Vs. 2. **Vs. ii 6:** Lies in da<sub>3</sub> 0.0.4 zi<sub>3</sub> „Brot(e) (aus) 0.0.4 Mehl (gebacken)“. **Vs. ii 7:** „Zwiebelbündel“ ist nicht šum<sub>2</sub> sa, sondern šum<sub>2</sub> ŠU<sub>2</sub>+SA geschrieben. ŠU<sub>2</sub>+SA steht in Adab häufiger anstelle von einfachem SA, s. 274 Vs. i 3. Daher stammt wohl auch die Urkunde unbekannter Herkunft Ozaki, *Keilschrifttexte aus japanischen Sammlungen*, Nr. 195, in der šum<sub>2</sub> ŠU<sub>2</sub>+SA in Vs. 6–Rs. 2 vorkommt, aus Adab; für eine solche Zuordnung spricht auch der Schlußvermerk an-na-šum<sub>2</sub>. Nach der Kopie ließe sich der Text als mittelsargonisch einstufen, s. oben Anm. 4. Zum Text s. noch W. Sallaberger, *ZA* 96 (2006) 270. **Rs. i 4:** Lies mit Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 37–38; Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 61–62 Anm. 186; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 204 Nr. 450 niĝ<sub>2</sub>-mussa<sub>x</sub>(MI<sub>2</sub>.US<sub>2</sub>)<sup>sa2</sup> bzw. niĝ<sub>2</sub>-mussa/munussa. **Rs. i 4–7:** Übersetze „Es sind Brautgaben des Kigine, Gantulsaĝ hat sie vereinnahmt.“ Zu gan-tul<sub>2</sub>-saĝ s. 1 Vs. iii 5'. **Rs. i 8:** Zu MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2.



**89 Vs. ii 1–3:** Lies  $[x]^{-1}DI^{-1}ga e_2-utu^{ki}-ke_4 im-gub(/ĝen)$  „ $[x]^{-1}DI^{-1}ga$  ist an den(/zum) Tempel des Utu herangetreten(/gekommen)“. **Vs. ii 6–8:** Lies  $ma-šum zi_3-ĝu_{10} al-gu_7-e ĥe_2-e šu ga-na-us_2$  „Er hat es mir gegeben, (aber) er verbraucht mein Mehl! Er soll (doch bitte) erklären ‚Ich will es ihm senden (i. S. v. ‚zurückgeben‘ o. ä.)!“. Oder ist  $ma-šum_2$  Personenname? **Rs. i 2–3:** Lies nach Foto  $iti-e 2c(MIN-tenû)-kam lu_2 u_3-mu-da-ti$  und übersetze „Wenn/nachdem ein Mann bei mir lebte ...“;  $2c-kam$  ist dem Rez. unklar, aber nicht auf  $iti-e$  „für (einen) Monat“ zu beziehen. **Rs. i 6–ii 1:** Lies  $nam^{-1}sa_6^{-1}-ga in-[\dots]$ ,  $[ig]i ĥa-mu-ni-du_8$  „Er hat mein Gutes ge...t. Er (d.h. Sabara(ĝu)) soll sein Auge(nmerk) darauf richten!“ **Rs. i 4:** Statt einfachem SA liegt wieder  $ŠU_2+SA$  vor, s. 274 Vs. i 3; Andersson, *Kingship*, 113 Anm. 611 liest  $sa_x-ba-ra$  als unorthographische Schreibung für  $sa-par_4$  (?).

**90:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan *et al.* (Hg.), *City Administration*, 268–69 mit leicht abweichenden Lesungen. Zur Datierung des Šu’uškin auf S. 7 des hier besprochenen Bandes vgl. G. Marchesi, *SEL* 28 (2011) 19–21, der Šu’uškin mit  $sur_3-uš-gen_7$  in T. Ozaki, *JAC* 23 (2008) 51–58 Nr. 3 (dort „TE.UŠ.GIM“ umschrieben) identifiziert; dem Rez. scheint diese Identifikation unsicher, da Tafelformat und Paläographie von *JAC* 23, 51–58 Nr. 3 für eine präarg. Datierung sprechen, s. Sallaberger/Schrakamp, in Sallaberger/Schrakamp (Hg.), *History and Philology* (im Druck). **Vs. i 6–7:** Visicato, *City Administration*, 268 liest  $[ur-e]š_2-lil_2-la_2$ ,  $[ ]$ .DU. **Vs. ii 6:** IGI.DU könnte einen „Beisitzer“, „Zeugen“ o. ä. bezeichnen, vgl. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 41; J. Bauer, *Or* 81 (2012) 67 für Belege vor Ur III. Zu den möglichen Lesungen  $igi-du$  und  $palil$  s. Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 198; J. Bauer, *OLZ* 103 (2008) 512; *idem*, *Or* 81 (2012) 67, für  $igi-du = ālik mahri$  „herald“ s. Marchesi, *Royal Statuary*, 224. Lies  $um ma(ĜEŠ.KUŠU_2)^{ki}$ . **Vs. ii 7, Rs. i 5:** Für UD.NUN<sup>ki</sup> wird  $uṣabu^{ki}$ ,  $uṣab^{ki}$ ,  $aṣabu^{ki}$ ,  $aṣab^{ki}$  angesetzt, s. Z. Yang, *JAC* 3 (1987) 121–25; J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 82a; R. de Maaijer/B. Jagersma, *AfO* 44/45 (1997–98) 286; N. Veldhuis, *Religion, Literature, and Scholarship: The Sumerian Composition „Nanše and the Birds“*, CM 22 (Leiden: Brill, Styx, 2004), 215; Marchesi, in Marchetti, *La statuararia regale*, 210 Anm. 25; Marchesi, *Royal Statuary*, 169; J. Keetman, *NABU* 2012, Nr. 25. **Vs. ii 8:** Visicato, *City Administration*, 268 setzt am Kolumnenende eine Zeile weniger an. **Rs. i 2:** Visicato, *City Administration*, 268 liest  $[ ]$ .TUG<sub>2</sub>. **Rs. i 4–6:** G. Marchesi, *SEL* 28 (2011) 20 mit Anm. 17 setzt die Lautform des  $su-uš-GI < /šuruš-kīn/$  geschriebenen Namens mit Reduktion von  $/r/$  als  $/šu’uškēn/$  an; zur Reduktion intervokal. Liquide vgl. Sommerfeld, in Kogan *et al.* (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 149, s. aber oben zu „TE.UŠ.GIM“. Zum PN s. noch W. Sallaberger/J. Boese, *AoF* 23 (1996) 32 mit Anm. 45; M. Hilgert, *Akkadisch in der Ur III-Zeit*, *Imgula* 5 (Münster: Rhema, 2002), 133, 393. **Rs. ii 7:** Visicato, *City Administration*, 268 setzt am Kolumnenende eine Zeile weniger an.

**91 Vs. ii 7:** Zu  $U_3.MU.NI.NI$  s. 35 Vs. i 2.

**92 Vs. ii 4:** Lies  $NU-banda_3$ , s. 42 Vs. i 4.

**93 Vs. iii 4:** Ob  $aga_1^{-1}-us_2$  vorliegt, ist wegen der Beschädigung des Zeichens und der in Rs. i 1 vorliegenden Schreibung  $aga_3-us_2$  unsicher; beide Var. wechseln aber auch in *BIN* 8, 352 Rs. ii 1, iv 4 aus dem präarg.  $Lagaš$ . **Vs. iii 5:** Zur Berufsbezeichnung  $gan-dab_5$  s. W. Heimpel, *JAOS* 118 (1998) 398. **Rs. i 3:** Lies  $ba-re_7$ , s. P. Steinkeller, *Or* 48 (1979) 61; J. Krecher, *ZA* 77 (1987) 13 Anm. 15; Attinger, *Éléments*, 133 mit Anm. 14, 190. **Rs. ii 2:** Lies  $ur-derra_x(KIŠ)^{ra}$ , s. 77 Vs. i 3. **Rs. ii 3:** Lies  $kaš mu-ku_x$ , s. 30 Rs. i 3.

**94 Vs. ii 4–7:** Lies  $sur_x$  statt  $eren_2$ , s. 17 Rs. ii 4. Da der Übersetzungsvorschlag der Autoren unklar bleibt, wäre vielleicht  $sur_x LA_2.SAR ensi_2-gal ĝen-na-a-am_6 du_{11}-ga-ni an-na-šum_2$  „Es sind (Arbeits-)Truppen des  $LA_2.SAR$ , des  $ensi_2-gal$ , die gekommen/gegangen waren, sie wurden Dugani übergeben“ zu erwägen. Zu  $ensi_2-gal$ , hier korrekt nicht mit „Altstadtfürst“ übersetzt, s. jetzt Marchesi, *Royal Statuary*, 109.

**95 Vs. i 4:** Nach BCE - $ušur_3$ . **Vs. i 8:** Zu  $U_3.MU.NI.NI$  s. 35 Vs. i 2. **Vs. ii 3:** Für eine Lesung  $ugula eri$  s. 24 Rs. iii 4, zur Möglichkeit einer Schreibung für späteres PA.ĜEŠGAL s. Gelb *et al.*, *Earliest Land Tenure*, 99; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 546. Worauf beruht „workshop foreman“? **Vs. ii 5:** Lies  $NU-banda_3$ , s. 42 Vs. i 4.

**96 Vs. i 6:** Zu Lesungsmöglichkeiten für  $ad-KID$  s. etwa Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 84; *idem*, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 90 mit Lit.

**97 Vs. i 2–3:** Übersetze „Eingesetzte Männer des NU-banda<sub>3</sub>“, zur Lesung s. 42 Vs. i 4.

**98 Komm.:** Die Notation X Yc PN erinnert an präsarg. Wollzuteilungen aus Lagaš und könnte „X Leute (mit Zuteilung von) Y (bei) PN“ bedeuten. Die Urkunde belegt die Aushebung von Personen verschiedener Berufe als aga<sub>3</sub>-us<sub>2</sub> und ist mit *ITT* 1, 1353 und *RTC* 93 zu vergleichen, s. dazu J.-J. Glassner, *La chute d'Akkadé*, BBVO 5 (Berlin: Reimer, 1986), 21 Anm. 117; B. R. Foster, in *Akkad. The First World Empire*, Hg. M. Liverani, HANE/S 5 (Padua: Sargon SRL), 33 Anm. 66; P. Abrahami, in *Les armées du Proche-Orient Ancien: III<sup>e</sup> au I<sup>er</sup> Mill. av. J.-C. Actes du colloque international organisée à Lyon les 1er et 2 décembre 2006, Maison de l'Orient et de la Méditerranée*, Hg. P. Abrahami/L. Battini, BAR IntSer. 1855 (Oxford: Hadrian Books, 2008), 3 sowie die in Druckvorb. befindliche Diss. des Rez. **Vs. ii 5:** Nach BCE ušur<sub>3</sub> statt usar<sub>4</sub>. **Vs. ii 7:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. iv 2':** Zu <sup>d</sup>NAGAR.BU als Kurzform für nin-<sup>d</sup>NAGAR.BU s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 673, 706, für einen Ansatz zwei verschiedener Gottheiten s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 26–27 mit Anm. 268 mit Lit. **Vs. iv 4':** Da die zuvor genannten Berufsgruppen als aga<sub>3</sub>-us<sub>2</sub> „Soldaten“ ausgewiesen werden, könnte der Text die Mobilisierung von Truppen im Rahmen des Krieges zwischen Sargon und Lugalzagesi dokumentieren, vgl. Nr. 99.

**99:** Das Nebeneinander von lu<sub>2</sub> kaskal und lu<sub>2</sub> eri-a tuš-a erinnert an die sarg. Musterungslisten *ITT* 2, 4559 und *ITT* 5, 9383, s. B. R. Foster, *RA* 75 (1981) 190; *idem*, *Umma in the Sargonic Period* (Hamden: Archon, 1982), 85; *idem*, in Liverani (Hg.), *Akkad. The First World Empire*, 26 Anm. 9; Abrahami, in Abrahami/Battini (Hg.), *Les armées du Proche-Orient*, 4 Anm. 28 sowie die in Druckvorb. befindliche Diss. des Rez. **Vs. i 2' et passim:** Lies eri, s. 24 Rs. iii 4. **Vs. i 5', ii 4:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Rs. ii 1:** Zu erwarten wäre lu<sub>2</sub> e[ri ...]. **Rs. ii 2:** Nach Foto NU-banda<sub>3</sub> [...]. Aufgrund der Parallelen mit *ITT* 2, 4559 und *ITT* 5, 9383 und der Datierung in die Zeit Meskigala wäre zu überlegen, ob hier die Mobilisierung von Wehrpflichtigen im Rahmen des Krieges gegen Lugalzagesi dokumentiert ist, vgl. Nr. 98.

**100 Vs. i 4:** Nach BCE lugal-ušur<sub>3</sub>-ĝu<sub>10</sub>. **Vs. i 6:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. ii 1:** M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 6 liest <sup>r</sup>x<sup>1</sup>-<sup>d</sup>ASARI. **Vs. ii 2:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. ii 3:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**101 Vs. i 2:** Lies eri, s. 24 Rs. iii 4. **Vs. i 3:** Lies ur-sila(/tar) als Kurzform für ur-sila-lu<sub>2</sub> oder ur-sila(/tar)-sir<sub>2</sub>-sir<sub>2</sub>-ra, s. T. Gomi, *BiOr* 51 (1994) 107; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 26 Anm. 73, 159 Anm. 672; *idem*, *NABU* 1995, Nr. 16; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 64, 72, 73, 94. **Vs. i 5:** Lies niĝ<sub>2</sub>-ul, s. J. Bauer, *AfO* 40/41 (1993–94) 94; *idem*, in „An Experienced Scribe who Neglects Nothing“: *Ancient Near Eastern Studies in Honor of Jacob Klein*, Hg. Y. Sefati et al. (Bethesda: CDL 2005), 26 zu niĝ<sub>2</sub>-u<sub>2</sub>-pa-e<sub>3</sub> in *OSP* 2, 69 Vs. 4, 70 Vs. ii 4. **Vs. ii 2:** Zu X<sub>4</sub> s. 206 Vs. i 3'. **Vs. ii 5:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3.

**102 Vs. i 2:** Wirklich ninta<sub>3</sub> oder Druckfehler für ninta<sub>2</sub>? **Vs. i 3:** Zu a-NE-da s. 21 Vs. iii 5. **Vs. i 6:** Lies ur-ĜA<sub>2</sub>. **Vs. i 11:** J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 80b schlägt für NIN.AB.GU die Lesung nin-ab-gu vor, s. o. Anm. 11. **Vs. i 12:** X<sub>5</sub> gehört wohl zur Gruppe der Zeichen E<sub>2</sub> mit eingeschriebenen Zahlzeichen, s. B. Lafont, *NABU* 1992, Nr. 57 zu KWU 844; Sjöberg, in Böck et al. (Hg.), *Munuscula Mesopotamica*, 548 (Hinweis Walter Sommerfeld), s. zu 351 Vs. 1. **Vs. iii 2:** Vielleicht NIN-[AB]-gu, s. 102 Vs. i 11. **Vs. iii 7:** Statt AN.ŠE.TIR lies <sup>d</sup>ašnan/ezinan, s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 9. **Vs. iii 10:** Zu lugal-A.MI s. 48 Vs. i 3. **Rs. ii 5:** Lies eri, s. 24 Rs. iii 4.

**103 Vs. i 1:** Nach BCE lugal-ušur<sub>3</sub>-ĝu<sub>10</sub>. **Vs. i 3:** Lies ur-ĜA<sub>2</sub>. **Vs. i 4 Komm.:** Zu lu<sub>2</sub>-igi, das sicherlich Berufsbezeichnung ist, s. noch I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 702 sowie J. Bauer, *BiOr* 50 (1993) 179 zur möglichen Vollform lu<sub>2</sub>-igi u<sub>8</sub> siki-ka.

**104:** Kopie von Aa. Westenholz auf dem Einband. Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**105 Vs. i 2:** Zu lugal-LU s. P. Notizia/I. Schrakamp, *AoF* 37 (2011) 247; Andersson, *Kingship*, 86 Anm. 422, 101–2. **Vs. ii 2:** Da kein Personenkeil steht, liegt wohl kein PN (so im Index S. 104), sondern eine Berufsbezeichnung vor, so daß sich giĝ<sub>4</sub>-la<sub>2</sub> „Sekelwieger“ anbietet.

**106:** Sofern „to make river trade(?)“ das Richtige trifft, ist nam-<sup>8a</sup>gaeš<sub>x</sub> ke<sub>3</sub> zu lesen, s. P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 62–63, 238 5.299.

**108 Vs. i 1:** Lies „1 (und) 1/6 Sekel“. **Vs. i 7:** Lies  $lu_2$ -kisal, vgl.  $lu_2$ -kisal-le CUSAS 13, 32 Rs. 9 und s. Marchesi, *Royal Statuary*, 126 Anm. 272; Andersson, *Kingship*, 158 Anm. 912. **Rs. i 2–6:** [...] dumu  $x$   $x^1$ - $en$ - $lil_2$ - $ke_4$   $ku_3$   $sa\hat{g}^1$ -kam ur-<sup>[d]</sup>nin-girim ba- $\sum_2$ - $\sum_2$  „... [PN], the son of x-Enlil, shall give(?) to Ur-Ningirim the silver of the capital“ ist problematisch. Zum einen kann ba- kein personales indirektes Objekt aufnehmen. Zum anderen wäre bei der von den Autoren gegebenen präsentisch-futurischen Übersetzung die durch Doppelsetzung der *hamtu*-Basis bezeichnete *marû*-Basis ba- $\sum_2$ - $\sum_2$  zu umschreiben, s. J. Krecher, in *Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993*, Hg. M. Dietrich/O. Loretz, AOAT 240 (Münster: Ugarit-Verlag, 1995), 165–73 oder bei Annahme eines durch Zeichenähnlichkeit bedingten Schreiberfehlers ba- $\sum$ -mu<sup>1</sup>(SUM) zu lesen, wie C. Wilcke, *Wer las und schrieb in Babylonien und Assyrien. Überlegungen zur Literalität im Alten Zweistromland*, SBAW 2000/6 (München: Beck, 2000), 77 Tabelle 14 für  $\sum_2$ -mu<sup>1</sup>( $\sum_2$ )-dam in D. I. Owen, *Neo-Sumerian Archival Texts Primarily from Nippur* (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1982), Nr. 257 vorschlägt. Da die vorangegangenen Präterita gegen ein Präsens-Futur sprechen, besteht die einfachste Lösung darin, in Rs. i 2–6 [ $e_2$  PN] dumu  $x$   $x^1$ - $en$ - $lil_2$ - $ke_4$  „dem Haus des PN, des Sohnes des x-x-Enlil“ zu ergänzen, ba- $\sum_2$ - $\sum_2$  als Präteritum mit reduplizierter Basis für pluralisches Objekt und ba- für nichtpersonales indirektes Objekt zu deuten und „hat dem Haus des so-und-so gegeben“ zu übersetzen, s. BIN 8, 174 Vs. 1–4 9  $ku_3$ -babbar ma-na  $la_2$  15 KA-ba-e  $e_2$  SAĜ. DUN<sub>3</sub>- $ke_4$  ba- $\sum_2$ - $\sum_2$ , s. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 78. Da Kopie noch Foto fehlen, bleibt dies aber unsicher. **Rs. i 7:** a-za-bum<sup>(ki)</sup> ist nach D. O. Edzard et al., RGTC 1 (1977) 21 (dort a-za-KA<sup>ki</sup>); P. Steinkeller, *VicOr.* 6 (1986) 37; Frayne, *The Early Dynastic List of Geographical Names*, AOS 74 (New Haven: American Oriental Society, 1992), 17–18, 19–20 in Nordbabylonien gelegen und vielleicht mit dem im klass.-sarg. Sippar in Gelb et al., *Earliest Land Tenure*, Nr. 41 Vs. viii 9<sup>1</sup>–10<sup>1</sup> bezeugten a-za-me-um<sup>ki</sup> identisch; Steinkeller sieht hierin eine Nisbe. **Rs. i 8:** Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.

**109 Vs. i 1–2:** Lies vielleicht 1 piriġ  $ku_3$ -si<sub>22</sub>  $1^1$  ur  $ku_3$ -si<sub>22</sub> ab-us<sub>2</sub> „1 goldener Löwe, 1 goldener Hund folgt ihm“ o.ä. Ist wirklich ein Sechstel Sekel gemeint? **Vs. ii 3:** Lies mu- $ku_x$ /de<sub>6</sub>/re<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3. **Rs. i 1:** Statt AGA.AB.DU lies niġir-AB.DU oder niġir-eš<sub>3</sub>-du/gub, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 274; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 42; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 78 mit Anm. 87. **Rs. i 4:** ab-za-ni<sup>ki</sup>, in Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, Nr. 35 aus Nippur ab<sub>2</sub>-za-ni<sup>ki</sup>, ist möglicherweise mit ab-za-[x]<sup>ki</sup>(?) in dem Landkauf Gelb et al., *Early Land Tenure*, Nr. 48 Rs. ii 9 identisch, anders aber Gelb et al. Der Vermerk ist nicht in den vorangegangenen Satz eingebunden.

**110 Vs. i 2 Komm.:**  $\sum$ - $la_2$  gehört zu  $\sum$ -ša- $la_2$ ,  $\sum$ š- $la_2$ , das ein Hängegefäß bezeichnet, s. W. Sallaberger, ZA 84 (1994) 146; Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 108; Maiocchi, in Kogan et al. (Hg.), *City Administration*, 143–44. uruda zabar könnte, da nachgestellt, eine Metallqualität bezeichnen, s. H. Limet, JESHO 15 (1972) 10, 16; K. Reiter, *Metalle im Alten Orient*, AOAT 249 (Münster: Ugarit-Verlag, 1997), 188, 341–42 Anm. 141; W. Sommerfeld et al., *Babel und Bibel* 3 (2006) 155. **Vs. i 4:** Zur Ur III-zeitlich häufigen Stoff- oder Textilbezeichnung <sup>tu</sup>da-ba-tum s. H. Waetzoldt, UNT (1972), 59 mit Anm. 204, 113 u.ö., F. Pomponio, in Michel/Nosch (Hg.), *Textile Terminologies*, 197; CAD T 178–79 s.v. tapātu. **Vs. ii 1:** Lies  $ib_2$ -ba-du<sub>3</sub><sup>tu</sup>, vgl. CT 50, 47 Vs. i 4  $ib_2$ -ba-du<sub>3</sub>, Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, Nr. 46 Vs. ii 8  $ib_2$ -ba-du<sub>3</sub><sup>tu</sup>, Owen, *Neo-Sumerian Archival Texts*, Nr. 553 Vs. i 1 <sup>tu</sup> $ib_2$ -ba-du<sub>3</sub>. **Vs. ii 3:** Lies bala<sup>tu</sup>, s. 325. **Vs. ii 6:** Lies ba-[de<sub>6</sub>/re<sub>6</sub>], s. 26 Vs. ii 3.

**111 Vs. i 1 Komm.:** Zu LAM.KUR.RU, arata als Metallbezeichnung s. Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 87; C. Mittermayer, *Enmerkara und der Herr von Arata. Ein ungleicher Wettstreit*, OBO 239 (Freiburg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2009), 27. **Vs. i 3:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**112 Vs. ii 4:** Die Ergänzung  $la_2$ -[ $i_3$ -am<sub>6</sub>] ist unsicher, für eine Lesung  $la_2$ -u<sub>5/x</sub> s. 183 Rs. i 5 Komm.

**113:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 269. **Vs. i 1:** <sup>uruda</sup> $\sum$  bezeichnet prä- und frühsarg. (auch) ein Erntewerkzeug, s. J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 85; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 629; Civil, *The Farmer's Instructions*, 90; idem, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 89; I. Schrakamp, RIA 12 (2009–11) 444; hier könnte das Gewicht aber für „Messer“, „Säge“ sprechen, s. auch Nr. 114. **Vs. i 3:** Zu  $\sum$ -a - gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 1:** Visicato, *City Administration*, 269 liest UH-kam. **Rs. i 1:** Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2.

**114 Vs. i 1:** Vgl. 113 Vs. i 1; vielleicht <sup>uruda</sup>šum gibil zadim „neue Sägen (für den) Steinschneider“? **Vs. ii 1:** Zu Beginn eher ein Zahlzeichen.

**115 Vs. i 3:** Nach BCE lugal-ušur<sub>3</sub>-ĝu<sub>10</sub>.

**116 Vs. 2:** Für <sup>uruda</sup>saĝ<sup>1</sup> wäre auf saĝ zabar als Bezeichnung eines Schmuckstückes(?) in R. D. Biggs, in A. McMahon, *The Early Dynastic to Akkadian Transition: The Area WF Sounding at Nippur*, OIP 129 (Chicago: The Oriental Institute of the University of Chicago, 2006), 167 IM 114992 zu verweisen, s. I. Schrakamp, *RIA* 12 (2009–11) 630; *idem*, *BiOr* 69 (2012) 288 zu *CUSAS* 13, 190; nach dem Foto scheint etwas wie <sup>1</sup>LAK 754<sup>1</sup>/<sup>1</sup>KUN-inversum<sup>1</sup> vorzuliegen.

**117 Vs. i 2:** Lies niĝir-ab-zu. **Vs. ii 3:** Lies aja<sub>2</sub>-ĝiri<sub>17</sub>-zal, s. 59 Vs. i 4.

**118 Vs. 1 et passim:** Lies anše sur<sub>x</sub> „Gespannesel“, s. 17 Rs. ii 4. **Vs. ii 2:** Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Vs. ii 4 Komm.:** Zu agar<sub>4</sub> s. G. Marchesi, *Or* 70 (2001) 313–17.

**119 Vs. ii 1:** Lies ka-kuru<sub>13</sub>, s. Steinkeller, *Sale Documents*, 199–200; W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 307. **Rs. i 1–2:** Wegen des Prospektiv-Präfixes im Unterschied zu den ohne {u} gebildeten Datenformeln wie 108 Rs. i 7–ii 2 a-za-bum di-<sup>d</sup>utu NU-ban[da<sub>3</sub>] mu-ti-[la] übersetzt M. Such-Gutiérrez, in R. Dittmann/G. J. Selz, *The Early Dynastic Period* (im Druck) „nachdem sich der Stadtfürst in Azabum aufhielt“. Zum Ortsnamen s. 108 Rs. i 7. **Rs. i 4:** Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.

**120 Vs. i 1' Komm.:** Zu za<sub>3</sub> – šu<sub>2/4</sub> s. 10 Vs. ii 5. **Vs. iii 4'–5':** Lies kuš šu-a gi<sub>4</sub><sup>1</sup>(GI)-a e<sub>2</sub>-duru<sub>5</sub>-NIĜ<sub>2</sub>-ensi<sub>2</sub>-kam „Es sind erstattete Häute von/aus EduruNIĜ<sub>2</sub>ensi“. Zu šu-a – gi<sub>4</sub> „erstatten“ s. 39, zu e<sub>2</sub>-duru<sub>5</sub>-NIĜ<sub>2</sub>-ensi<sub>2</sub> s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 289 zu dem klass.-sarg. Text *CUSAS* 13, 214, der wegen des Ortsnamens wohl auch aus Adab stammt (Hinweis M. Such-Gutiérrez).

**121 Vs. i 1, 4:** Zu LAK 20 bar-du<sub>8</sub>-a s. 68 Vs. i 2. **Vs. i 5:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. **Vs. ii 6:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**122:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan *et al.* (Hg.), *City Administration*, 265. **Vs. i 5:** Zu su-uš-GI s. 90. **Vs. i 7:** Lies umma(ĜEŠ.KUŠU<sub>2</sub>)<sup>ki</sup>-ra. **Vs. ii 1:** Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4. **Vs. ii 3:** Lies in-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „hat ihm (hin)gebracht“, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. i 3:** Lies dam-gara<sub>3</sub>, s. 1 Rs. iv 5. **Rs. i 9:** Visicato, *City Administration*, 265 liest e<sub>2</sub>-nisaba statt <sup>1</sup>e<sub>2</sub>-gal<sup>1</sup>. **Rs. ii 4:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**123 Rs. i 1:** iti še-ŠE+ŠE-kin-a ist mit J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 85; W. Sallaberger, *Der kultische Kalender der Ur III-Zeit*, UAVA 7/1 (Berlin: de Gruyter, 1993), 9 Anm. 24; še-gur<sub>x</sub>(ŠE:ŠE+KIN)-a, nach M. E. Cohen, *Cultic Calendars of the Ancient Near East* (Bethesda: CDL, 1993), 120–21 še-kin<sub>x</sub>-a zu lesen, s. noch J. Bauer, *Or* 67 (1997) 122. **Rs. ii 1:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**124:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 264–65. **Vs. i 1–6:** *ibid.* und die Autoren auf S. 6–7 des zu besprechenden Bandes identifizieren den König in Uruk mit Sargon. Da Gaben für Sargon aber in Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts in Jena*, Nr. 84, Nr. 86 nach Nippur gesandt wurden, läßt sich der anonyme König in Uruk besser mit Lugalzagesi identifizieren; der Text wäre dann kurz vor Meskigalas Bruch mit Lugalzagesi zu datieren, während etwa Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 63 mit Erwähnung von Sargons Besuch in Adab aus der Zeit von Meskigalas Allianz mit Akkade stammen. **Vs. i 6:** Lies i<sub>3</sub>-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „hat ihm (hin)gebracht“, s. 26 Vs. ii 3. **Vs. ii 6:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7. **Rs. i 2:** Lies im-ĝen-na-a-am<sub>6</sub> „als ... hergekommen war“.

**125 Vs. i 6:** Zu <sup>d</sup>nin-imma, gemeint ist wohl <sup>d</sup>nin-ĜA<sub>2</sub>/LAGAB×SIG<sub>7</sub>.ME, s. Biga, in Sefati (Hg.), *An Experienced Scribe Who Neglects Nothing*, 35–36; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 17; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 686; Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 16 mit Lit. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 27 liest hier [a]mar-<sup>d</sup>nin-k[a<sup>2</sup>-si]. **Vs. ii 4:** Lies amar GIR, s. 17 Vs. ii 2. **Vs. iii 3:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. **Vs. iii 6:** Lies di-<sup>d</sup>[utu], s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 5:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**126 Vs. i 5:** Lies maš-da-ri-a-am<sub>6</sub>, zu mašdaria-Texten s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 39–42.

**127 ii 1' et passim:** Zu e<sub>3</sub>-li s. 30 Vs. i 2. **Rs. i 4–5:** saĝ in ud<sub>5</sub> saĝ, maš<sub>2</sub> saĝ ist sicherlich Qualitätsbezeichnung. **Rs. ii:** Wieder wird deutlich, daß die Schlußvermerke in der Regel asyntaktisch formuliert sind: „Ihre Summe: 383 – Haus des PN – Sie wurden geschoren – Reise des PN“.



- 129 Vs. i 4:** Lies ur-<sup>r</sup>ĜA<sub>2</sub><sup>1</sup>.
- 130 Vs. ii 3:** Zu ti-bi<sub>2</sub>-ra<sup>ki</sup> s. zu 140 Rs. i 2.
- 131 Vs. i 3:** Lies „320 Schafe, übergeben, sie sind von ...“.
- 132 Vs. i 2:** Lies ur-<sup>r</sup>ĜA<sub>2</sub><sup>1</sup>. **Vs. ii 2:** Statt des unklaren AB.DI wäre eš/s<sub>3</sub>-sa<sub>2</sub> „im Heiligtum“ denkbar; vgl. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 274; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 42.
- 133 Vs. ii 1:** Lies šu-a gi<sub>4</sub>-a-am<sub>6</sub> und s. zu 39.
- 135 Vs. 5:** Lies mu-ku<sub>x</sub> s. 30 Rs. i 3.
- 136 Vs. i 5:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39.
- 137 Vs. ii 1:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39.
- 139 Vs. i 2:** Lies eri, s. 24 Rs. iii 4. **Vs. i 4:** Lies niġir-ab-zu.
- 140 Vs. iii 2:** Lies al-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. i 1:** Die Wiedergabe von von uš-bar mit „second quality“, s. 60 Vs. i 1, beruht auf dem Gegensatz zu sa<sub>6</sub>-ga in der vorangegangenen Zeile; ebensogut paßt jedoch die Bedeutung „Werkstück“, „Posten“, s. D. O. Edzard, *OLZ* 58 (1963) 33–34; Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, 76; Foster, *Umma*, 132; H. Neumann, *Handwerk in Mesopotamien. Untersuchungen zu seiner Organisation in der Zeit der III. Dynastie von Ur* (Berlin: Akademie-Verlag, 1987), 49–50; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 695. **Rs. i 2:** Die Schreibung bad<sub>3</sub>-ti-bi<sub>2</sub>-ra macht die Gleichsetzung von pa<sub>5</sub>-dib<sub>x</sub>-ra, pa<sub>5</sub>-ti-bi<sub>2</sub>-ra, bad<sub>3</sub>-ti-bi<sub>2</sub>-ra und wohl auch ti-bi<sub>2</sub>-ra<sup>ki</sup> Nr. 130 Vs. ii 3 wahrscheinlich, s. J. Klein, in *Treasures on Camel's Humps. Historical and Literary Studies from the Ancient Near East Presented to Israel Eph'al*, Hg. M. Cogan/D. Kahn (Jerusalem: Hebrew University Magnes Press, 2008), 153; Th. E. Balke, *OLZ* 106 (2011) 176. **Rs. i 4:** Lies in-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. ii 4:** ša<sub>3</sub> tu<sub>9</sub> mar ġeš<sup>g</sup>giġir SUM, etwa „Innen-Stoff des mar-Wagens ...“, ist Rez. unklar, s. 43 Vs. ii 5. **Rs. ii 6:** Zeichen unsicher. **Rs. iii 1:** an-ne<sub>2</sub>-šum<sub>2</sub> enthält ein indirektes Objekt im Plural.
- 141 Vs. i 2:** Das unklare, mit „... skin“ wiedergegebene kuš-la<sub>2</sub> a-bi gehört wohl zu dem in Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 43 Vs. 2 kuš-ummu<sub>x</sub> (LA<sub>2</sub>.DUG) „1 otre“ gelesenen kuš la<sub>2</sub>-bi, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 685; besteht ein Zusammenhang mit kuš<sup>kuš</sup>dug-la<sub>2</sub>, s. 88 Vs. i 5? **Vs. i 3:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 2:** Da ŠITA.URU in CUSAS 13, 21 (kleineren) Ortschaften zugeordnet sind, s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 278, ist „ŠITA.URU von Ezurzur“ zu übersetzen; URU×A steht hier für URU. **Vs. ii 3:** Zu iti še-ŠE+ŠE-kin-a s. 123 Rs. i 1.
- 142 Vs. ii 3:** Lies eri, s. 24 Rs. iii 4. **Rs. 1–2:** Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.
- 143 Rs. i 3–4:** Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.
- 144 Vs. i 1 et passim:** Lies an<sup>se</sup>DUN.GI, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 538 mit Lit. **Rs. i 1:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. i 3:** Lies amar-ku<sub>5</sub>, Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 476 sieht hierin das „kastrierte Jungtier“, J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 88b und M. Stol, *BSA* 8 (1995) 179, wohl besser, das „(von der Mutter) abgesonderte Jungtier“, „weaned calf“. **Rs. ii 3–4:** Lies ba-la<sub>h</sub><sub>5</sub>, s. 26 Vs. ii 3, zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39.
- 145:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan *et al.* (Hg.), *City Administration*, 267–68. **Vs. i 2:** Lies ab<sub>2</sub> GIR, s. 17 Vs. ii 2. **Vs. i 5:** ab<sub>2</sub>-amar-ga ist „Michkalbin“, s. Sallaberger, *Der kultische Kalender*, 115; PSD A/2 (1994) 156; M. Stol, *BSA* 8 (1995) 179. **Vs. ii 3, 5, Rs. i 2:** anše-eden ist nach W. Heimpel, *RLA* 10 (2003–2005) 91 nicht „Wildesel“, sondern „Onager“, das so übersetzte kunga<sub>2</sub> nach M. Weszeli, *RLA* 10 (2003–2005) 476 „Maulesel/tier“. **Vs. ii 6:** Gehört NI-gi<sub>4</sub>-ma zu dem im prärsarg. Lagaš bezeugten li<sub>2</sub>-gi-ma, „Sproß, Schößling“, s. Bauer, *BiOr* 50 (1993) 179? **Rs. ii 2:** Lies [di-<sup>d</sup>utu NU]-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.
- 146 Vs. ii 1:** Lies mu-ku<sub>x</sub>, s. 30 Rs. i 3.
- 147 Vs. ii 2 Komm.:** Zu gariġ<sub>x</sub> (LAK 524) s. P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 223–24 mit Lit.
- 148 Vs. i 3:** Lies urdu<sub>2</sub>, s. J. Krecher, *WO* 18 (1987) 7–19; Wilcke, *Early Ancient NearEastern Law*, 53; M. Molina, *RLA* 12 (2011) 562. **Vs. i 4:** Lies GANA<sub>2</sub> statt aša<sub>5</sub>, s. 78 Vs. i 1.
- 149 Vs. i 1:** Statt aša<sub>5</sub> lies GANA<sub>2</sub>, s. 78 Vs. i 1. **Vs. i 2:** Lies [(x)-]ušur<sub>3</sub>-du<sub>10</sub>.
- 150 Vs. i 2:** Andersson, *Kingship*, 182–83 Anm. 1129 liest lugal-UŠ, jedoch könnte auch Verkürzung aus lugal-ninta-zi oder lugal-uš-su<sub>x</sub> vorliegen, s. 306 Vs. i 6. **Vs. ii 1:** Lies eri- statt uru-, s. 24 Rs. iii 4. **Vs. ii 3–4:** Lies ur-<sup>d</sup>en-ki e<sub>2</sub>-duru<sub>5</sub><sup>ki</sup> „U. von/aus E.“ **Rs. i 1–3:** Lies „Ihre Summe: 102 (Kor Gerste). Nane wurde es

gegeben. Es ist das des Ninmug-Tempels (und) es ist das des E'iginim“. **Rs. ii 1:** Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. ii 2:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**151 Vs. ii 1:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**156:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 266. **Vs. i 4:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Vs. i 5:** Vielleicht -maḥ<sub>2</sub>?

**157 Vs. ii 2:** Lies lugal-an-na-tum<sub>2</sub>, s. Andersson, *Kingship*, 65 Anm. 321, 143 mit Anm. 799.

**158 Vs. i 4-ii 1:** Neben der von den Autoren vorgeschlagenen Deutung von ib<sub>2</sub>-ta-e<sub>3</sub> als Verbum ist auch eine Interpretation als Personennamen möglich; 3c in Vs. ii 1 ließe sich dann auf die drei vorangehenden Personen beziehen und „(an) drei (Stellen)“, „drei(mal)“ übersetzen.

**160 Vs. i 1:** Beachte die Verwendung des gur-saĝ-ĝal<sub>2</sub> anstelle des sonst üblichen gur. **Vs. i 2:** Sicherlich NU<sub>11</sub>.KI.[BUR].LA<sup>mušen</sup>, für eine Lesung lagas<sub>x</sub>(NU<sub>11</sub>.BUR)<sup>la.ki</sup> bzw. la-gas<sub>x</sub><sup>ki</sup> s. Bauer, *AWL*, 66; Marchesi, in Marchetti, *La statuarie regale*, 211 Anm. 31; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 13; *idem*, *NABU* 2007, Nr. 37; J. Bauer, *WO* 39 (2009) 252; Marchesi, *Royal Statuary*, 172. **Vs. ii 2:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2.

**161 Vs. 2:** Mit Andersson, *Kingship*, 339 ist lugal-IM <lu<sub>2</sub>> DUN-a zu erwägen.

**162 Vs. ii 2:** Zu lugal-UŠ s. 150 Vs. i 2. **Rs. i 3:** Lies i<sub>3</sub>-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> oder -ku<sub>x</sub>, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3.

**163 Vs. i 3, 6:** Lies lugal-GUR<sub>8</sub>.

**164** stammt nach Format und Paläographie aus dem präargonischen Zabalam, s. etwa Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 457, und ist bei Monaco, *Early Dynastic mu-iti Cereal Texts*, 73 als CUSAS 14, 51 ediert. Monaco liest 3.0.0 ṛše<sup>1</sup>[...], 2.2.0 iti ṛ<sup>7</sup>, 7 ṛmu<sup>1</sup>, ḥe<sub>2</sub>-šubur. Nach Foto könnte in Vs. 2 auch ṛiti ṛ<sup>7</sup> statt ṛu<sub>4</sub> ṛ<sup>8</sup> vorliegen, gan-subur ist korrekt.

**165:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 270. Die Zedernwaldexpedition des Meskigala bezeugt auch die Meskigala-Inschrift D. R. Frayne, *Pre-Sargonic Period (2900–2350 BC)*, RIME 1 (Toronto: University of Toronto Press, 2008), 33–34 E1.1.9.2001; zu Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab* (= *TCABI*), Nr. 23 s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 681. **Vs. ii 4:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**167 Vs. ii 1:** M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 21 umschreibt ur-<sup>df</sup> KIŠ.LA<sup>1</sup> (zitiert als NES 98-08-049), zur Lesung s. P. Steinkeller, *ZA* 94 (2004) 74. **Vs. ii 4:** Lies aja<sub>2</sub>-ĝiri<sub>17</sub>-zal, s. 59 Vs. i 4.

**169 Vs. i 4:** Kurzform lugal-sila für lugal-sila-si oder lugal-TAR(-me-te), s. Marchesi, *Royal Statuary*, 123; Andersson, *Kingship*, 130 mit Anm. 717, 182 Anm. 1121.

**170 Vs. i 1 et passim:** NAG entspricht wegen še-nuĝun Vs. ii 4 wohl dem in präarg. Pflugtexten häufigen und z. B. Sigrist, *Textes Économiques Néo-Sumeriens*, Nr. 154 belegten<sup>kuš</sup> NAG, vgl. Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 125. B. Hruška, in Klengel/Renger (Hg.), *Landwirtschaft im Alten Orient*, 246 übersetzt „Tränkeimer“, doch scheint hier vielmehr ein Behälter für Saatgut gemeint zu sein (Saattrichter o.ä.?).

**172 Vs. i 3:** Zu ur-TAR s. 101 Vs. i 3.

**173 Vs. i 2, ii 2:** Lies anše sur<sub>x</sub>, s. 17 Rs. ii 4. **Vs. ii 2–5:** Lies anše sur<sub>x</sub> ĝir<sub>2</sub>-su<sub>2</sub><sup>ki</sup> er<sub>14</sub>-ra-am<sub>6</sub> statt DU.DU-ra-am<sub>6</sub> „Gespannesel, die (von/nach) Girsu gegangen sind, sie sind von ...esaĝ(?)“, s. 93 Rs. i 3. **Vs. ii 8:** in-ba heißt „er/man hat erhalten/zugeteilt“ oder „es wurde dort zugeteilt/erhalten“.

**174:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 266. **Vs. ii 2:** Für eine Deutung von MAR.TU als Diri /amurru/ s. P. Michalowski, *The Correspondence of the Kings of Ur*, MC 15 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns 2011), 105–6; für eine Lesung MAR-du<sub>2</sub> s. P. Attinger, *NABU* 2011, Nr. 58.

**175 Vs. i 4:** Zu e<sub>2</sub>-keše<sub>2</sub> s. 44 Vs. iii 5. **Vs. ii 2:** Zu LAK 20 bar-du<sub>8</sub>-a s. 68 Vs. i 2. **Rs. i 4:** Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 5:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**176 Vs. i 2:** Lies u<sub>2</sub>-ze<sub>x</sub>-dam „Gras ist zu schneiden“, s. 46 Vs. ii 3. **Vs. i 4:** TUG<sub>2</sub>.TAG „for the first plowing“ mit Verweis auf Civil ist Rez. unklar; Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, 43 zu Nr. 66 deutet tug<sub>2</sub>-tag in einer Parzellenliste als Bezeichnung einer Feldqualität. **Rs. i 3:** Lies di-(<sup>d</sup>)utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 4:** Zu a-za-bum s. 108 Rs. i 7.

**177 Vs. ii 1:** Zu ad-KID s. 96 Vs. i 6. **Vs. ii 2:** Lies wohl im-ta išib. **Vs. ii 5:** Zum ur-TAR umschriebenen Namen s. 101 Vs. i 3.

**178 Vs. i 4:** Da das Präfix /e/ < {i} (und < {a} in Adab?) nicht e<sub>2</sub>- geschrieben wird, -nab- für {nna}+{b} der prärsarg. Orthographie widerspricht und e<sub>2</sub>-nab-šum<sub>2</sub>-mu in der Umschrift mit Gan-tilla in der Übersetzung entspricht, gehen e<sub>2</sub>-nab- und gan-tilla wohl auf Verlesung von GANA<sub>2</sub> als erstes Glied des Namens gan-tilla zurück, das aber gan<sub>1</sub>- geschrieben wird, s. Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, 32; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 141–42; Krebernik, in Streck/Weninger (Hg.), *Altorientalische und semitische Onomastik*, 12–13; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 15. Die Tafel sollte kollationiert werden.

**180 Vs. i 7:** Zu MU.NI.NI s. 35 Rs. i 2.

**181 Vs. i 1–2:** Lies anše sur<sub>x</sub>, s. 17 Rs. ii 4.

**182 Vs. ii 1:** Lies mu-ku<sub>x</sub> oder mu-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3. **Vs. ii 3:** ur-nu ugula e<sub>2</sub> verbindet das Meskigala-Archiv mit den frühen Chicago- und Banca d'Italia-Texten, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 669. **Rs. i 1':** Zu lugal-TAR s. 169 Vs. i 4.

**183 Vs. i 3:** addir bezeichnet hier wohl eher die addir-Abgabe, s. 46 Vs. ii 4. **Vs. ii 1:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. **Rs. i 4':** Die Lesung von LU<sub>2</sub>.ŠEM, LU<sub>2</sub>.ŠEM×NIĜ<sub>2</sub>, LU<sub>2</sub>.BI×NIĜ<sub>2</sub>, LU<sub>2</sub>.BI×DIŠ ist unsicher, s. 33 Vs. i 5. **Rs. i 5' Komm.:** Die Schreibung la<sub>2</sub>-u<sub>x</sub> oder -u<sub>5</sub> mit HU.MA<sub>2</sub> für MA<sub>2</sub>.HU macht für la<sub>2</sub>-NI in Adab die Lesung la<sub>2</sub>-u<sub>x</sub> wahrscheinlich, s. P. Steinkeller, *AuOr* 2 (1984) 137–39; W. Sallaberger, *BiOr* 52 (1995) 445; Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 75.

**184** sollte kollationiert werden, da die Zahlen am Foto kaum überprüfbar sind. **Vs. i 2:** Lies [... s]ila<sub>3</sub>. **Vs. i 3:** Vor 1.0.3 steht wohl '0.0.2'. **Vs. i 5:** Statt 'x' vielleicht '0.0.2'. **Vs. ii 3:** Zu MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. ii 5:** Lies munus/š statt -mi<sub>2</sub>, s. 12 Vs. iii 1. **Rs. i 1:** Lies amar-ku<sub>6</sub>-a-řa<sub>2</sub>, s. J. Bauer, *OLZ* 98 (2003) 531 zu *BIN* 8, 37: 36 und s. 324 Vs. i 3.

**185 Vs. i 2:** Lies šu-ni-ba als Kurzform von šu-ni-ba-šum<sub>2</sub>, s. Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 32 Nr. 7 ii 10. **Vs. i 3:** Lies -ses-ses, s. 1 Vs. iv 4.

**186 Vs. i 1:** Lies 2.2.0 ziz<sub>2</sub> gur. **Vs. i 2:** Lies gan-<sup>d</sup>eš<sub>5</sub>-peš. **Vs. i 6:** Unsicher, lies ama-<sup>r</sup>x (x)<sup>1</sup>-su<sub>3</sub>. **Vs. i 7:** Hinter der <sup>d</sup>nin-DAB<sub>5</sub>-<sup>r</sup>x<sup>1</sup> umschriebenen Zeichenfolge steht wohl das von M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 27 <sup>d</sup>nin-KU gelesene theophore Element, das in Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 21 Vs. i 3 vorliegt; hier liegt die breitere, von KU noch unterschiedene Form DAB<sub>5</sub> vor, zur Unterscheidung s. Aa. Westenholz, *OSP* 1 (1975), 4 zu *OSP* 1, 48; Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Memoriae Igor M. Diakonoff*, 189–90; M. E. Milone, *RSO* 75 (2002) 3–4; I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 283 zu 88 mit Lit. **Vs. i 8:** Lies sila-ta. **Vs. i 11:** Lies wohl en-lu<sub>5</sub>-lu<sub>5</sub> analog zu aja<sub>2</sub>-lu<sub>5</sub>-lu<sub>5</sub>, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 73 Anm. 42. **Vs. i 15:** Lies ka-ku<sub>3</sub>-ga-ni als Kurzform für ka-ku<sub>3</sub>-ga-ni-mu-ba, s. G. J. Selz, *AoF* 25 (1998) 321, 322; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 64. **Vs. ii 11:** Nach BCE ušur<sub>3</sub>. **Vs. ii 12:** Lies eher 'x' -HAR-du<sub>10</sub>. **Vs. ii 13:** Nach Foto 'x' -AN.AN, vielleicht [u]r-NAB<sub>(3)</sub> oder -tilla<sub>x</sub>, s. 13 Vs. 2 und M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 24. **Vs. ii 19:** Lies a-KA.KA. **Vs. ii 20:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. iii 2:** Zu ses-ki-na s. 1 Vs. iv 4'. **Vs. iii 4:** Zu tu<sub>9</sub>-du<sub>8</sub> s. 26 Vs. i 4. **Vs. iii 17:** Zu tu<sub>2</sub>-ta s. 1 Vs. iii 5'. **Vs. iv 1:** Lies ur-<sup>d</sup>su<sub>3</sub>-da. **Vs. iv 2:** Lies ka<sub>5</sub>-a statt ka<sub>5</sub>-a und unu<sub>3</sub>-d statt utul, s. H. Waetzoldt, in *Zikir šumim. Assyriological Studies Presented to F. R. Kraus on the Occasion of His Seventieth Birthday*, Hg. G. Van Driel (Leiden: Brill, 1982), 396–97; J. Bauer, *ZA* 76 (1986) 119; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 86–87, Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 202. **Vs. iv 12:** Zu lugal-AB s. Andersson, *Kingship*, 87 Anm. 432, 175 Anm. 1030. **Vs. iv 16:** Lies pu<sub>3</sub>-la-li<sub>2</sub> šu-i<sub>2</sub>, s. Steinkeller, in Cohen (Hg.), *The Tablet and the Scroll*, 238–39; Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 90; V. Meyer-Laurin, *WO* 41 (2011) 43. **Vs. iv 17:** Lies geme<sub>2</sub>-ĜA<sub>2</sub>. **Vs. v 16:** KA.KA kann in der Lesung enim-du<sub>11</sub> kurz für enim-du<sub>11</sub>-du<sub>11</sub>-ga-ni-an-dab<sub>5</sub>, enim-du<sub>11</sub>-ga-ni, enim-du<sub>11</sub>-ni-du<sub>10</sub>, enim-ka-bi stehen, s. G. J. Selz, *AoF* 25 (1998) 320–21; B. Jagersma, *AfO* 42/43 (1995/96) 223; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 64. **Rs. i 1:** Lies ur-ĜA<sub>2</sub>.

**187 Vs. i 4:** sa<sub>2</sub>-du<sub>11</sub>-ta heißt hier „nach dem Maß für Lieferungen (gemessen)“ und steht für gur sa<sub>2</sub>-du<sub>11</sub>-ta, s. etwa Aa. Westenholz, *Early Cuneiform Texts*, 70 zu Nr. 138; W. Sallaberger, *OLZ* 91 (1996) 402 zu Kienast/Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe*, 123–25 Is 3. **Rs. i 2:** Zu a-za-bum s. 108 Rs. 7. **Rs. i 3:** e<sub>x</sub> ist der Zeichenliste auf S. 124 hinzuzufügen.

**188 Vs. 1:** še si gehört wohl zu še si e<sub>3</sub>-a oder zu še si-ga, s. Aa. Westenholz, *OSP 1* (Malibu: Undena, 1975), 43; M. Stol, *RIA 7* (1987–90) 324; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 156–57. **Vs. 2:** ziz<sub>2</sub> gig bzw. ziz<sub>2</sub> kib<sub>3</sub>, zur Lesung s. 16 Vs. i 1, wäre „Emmer (und) Weizen“, vgl. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 201.

**190 Vs. i 7–8:** Zu tu<sub>9</sub>-du<sub>8</sub> s. 26 Vs. i 4, zu ad-KID s. 96 Vs. i 6. **Vs. ii 2:** Das Foto zeigt <sup>r</sup>ma<sup>1</sup>-ga, so daß der in *ITT 3*, 6432 Vs. 7 belegte Name ma-ga vorliegen müßte, sofern kein zweites -ga über den Rand geschrieben ist; der Name ma-ga-ga begegnet aber in Nr. 312. **Vs. ii 5:** Auf dem Foto ist [...] G.L.K[U]<sup>?</sup> erkennbar. **Rs. i 2:** Lies dam-gara<sub>3</sub>, s. 1 Rs. iv 5.

**192 Vs. i 1:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. i 2:** Lies ur-d<sup>n</sup>iġar-si, s. 21 Rs. i 6. s. **Vs. ii 3:** Wohl <sup>r</sup>gan/ur<sup>1</sup>-TUL<sub>2</sub>-s[aġ], zur Lesung s. 1 Vs. iii 5<sup>?</sup>

**193 Vs i 2:** Lies pu<sub>3</sub>-la-li<sub>2</sub>, s. 186 Vs. iv 16. **Vs. i 3:** Zur Bedeutung von ma<sub>2</sub>-la<sub>4/5</sub> s. G. J. Selz, *ArOr 66* (1998) 255–64. **Vs. i 5:** niġ<sub>2</sub>-sam<sub>2</sub> tu<sub>9</sub>-kam heißt „Es ist Kaufpreis von/für Textilien“. **Vs. ii 1:** Lies wohl geme<sub>2</sub> dumu-ni. **Vs. ii 7:** Lies niġ<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra.

**194 Vs. i 1–2:** Statt „180 sila of fine flour, bread with sprouts that was baked“ lies in da<sub>3</sub> si an-du<sub>8</sub> „180 Sila Mehl: Brot mit Sprossen wurde daraus gebacken“. **Vs. i 4:** Lies al-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „Es wurde geliefert.“, s. 26 Vs. ii 3. **Vs. ii 2:** Lies di-d<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Vs. ii 3:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**195 Vs. i 3:** Lies ga-raš<sup>sar</sup> bzw. <sup>ga</sup>gara<sub>6</sub><sup>sar</sup>, s. M. A. Powell, *RIA 10* (2003–2005) 20–21; Brunke, *Essen in Sumer*, 223. **Vs. i 4:** Lies lu<sup>sar</sup>, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 367; Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 83–84; W. Sallaberger, *ZA 84* (1994) 147. **Vs. ii 3–5:** Wegen an-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3, besser saġġa e<sub>2</sub>-kiri<sub>6</sub>-ra ma<sub>2</sub>-du<sub>8</sub>-de<sub>3</sub>, zu e<sub>2</sub>-kiri<sub>6</sub> s. 73 Vs. i 2. **Rs. i 1:** Lies di-d<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 2:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**199 Vs. ii 1:** Zu u<sub>4</sub>-zal-la als Bezeichnung für Reisende s. B. R. Foster, *ZA 72* (1982) 16; Aa. Westenholz, *OSP 2* (1987), 169.

**200 Vs. i 7:** Nach BCE lugal-ušur<sub>3</sub>-ġu<sub>10</sub>. **Vs. iii 2:** Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. iii 3–4:** Da ein PN du<sub>11</sub>-ga-ni-tur wenig sinnvoll erscheint, ist du<sub>11</sub>-ga-ni, du<sub>11</sub>-ga-ni dumu „Dugani, Dugani junior“ zu lesen; der Zusatz dient wie in ġiri<sub>3</sub>-ni dumu in Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 96 oder 2-kam-ma in Lagaš, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 84, 403, zur Unterscheidung von Namensvettern. **Rs. ii 3:** Lies di-(<sup>d</sup>)utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. iii 6:** GIŠGAL×IM ist bei Aa. Westenholz, *OSP 1* (Malibu: Undena, 1975), S. 118 als X<sub>19</sub> gebucht, s. noch M. Civil, in *Il Bilinguismo a Ebla. Atti del convegno internazionale (Napoli, 12–22 aprile 1982)*, Hg. L. Cagni, AttiANL series minor XXII (Napoli: Istituto Unversitario orientale, 1984), 90; Sommerfeld, in Hengstl/Sick (Hg.), *Recht gestern und heute*, 7 Anm. n.

**201 Vs. i 3' et passim:** Lies niġ<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra. **Vs. iii 1, 7:** Lies sur<sub>x</sub> statt eren<sub>2</sub>, s. 17 Rs. ii 4, und wohl kiši<sup>ki</sup> statt ANŠE<sup>ki</sup>.

**202 Vs. 3:** Lies niġ<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra. **Vs. ii 1:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**204 Vs. ii 2:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**206–216:** Zu Gabenlisten aus Adab s. M. Such-Gutiérrez, *AfO 51* (2005–2006) 36–44.

**206 Vs. i 1':** Zum e<sub>2</sub>-dam s. M. Such-Gutiérrez, *AfO 51* (2005–2006) 10, 37–38; Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 16. **Vs. i 3':** X<sub>4</sub> erscheint auch in *CUSAS 13*, 118 Vs. 6, *CUSAS 13*, 119 Vs. 6 und *CUSAS 17*, 13 i 7 und ist Ligatur ŠU<sub>2/4</sub>+HAL, s. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 150 Nr. 118 Vs. 6, 151 Nr. 119 Vs. 6; Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 17 sowie M. Such-Gutiérrez, *AfO 51* (2005–2006) 44. **Rs. iii 1':** Indirektes Objekt in an-na-šum<sub>2</sub> nicht übersetzt.

**207:** Auf dem Foto sind zu Beginn noch zwei Zeilenanfänge mit 60 [...], ba- [...] erkennbar.

**208 Vs. ii 7** [x-lu]gal ist mit den übrigen Gabenlisten, s. M. Such-Gutiérrez, *AfO 51* (2005–2006) 36–44, nicht in Einklang zu bringen. **Vs. ii 1:** Lies <sup>d</sup>ŠU<sub>2/4</sub>.HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'. **Rs. i 5:** Lies aja<sub>2</sub>-ġiri<sub>17</sub>-zal, s. 59 Vs. i 4.

**209 Vs. ii 4:** Lies <sup>d</sup>ŠU<sub>2/4</sub>.HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'.

**210 Vs. i 5':** Lies <sup>d</sup>ŠU<sub>2/4</sub>.HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'.



**211 Vs. i 7'**: Lies  ${}^d\check{S}U_{2/4}$ .HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'. **Rs. i 2**: Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Rs. i 3**: Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**212 Vs. ii 1**: Lies  ${}^d\check{S}U_{2/4}$ .HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'.

**214 Vs. ii 1**: Wegen des nicht übersetzten i<sub>3</sub>-ĝen-na vielleicht Teil eines Datierungsvermerks.

**215 Vs. ii 2**: Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. ii 4–5**: Lies aša<sub>5</sub> gaba ĝeš-ge gal-še<sub>3</sub> an-da-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „Zum Feld ‚Brust(seite) des großen Röhrlichtes‘ wurde es mit ihm gebracht“ oder „Feld, das (zur) der Brust(seite) des großen Röhrlichtes hin (gelegen ist). Es wurde mit ihm gebracht“. Zu de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> s. 26 Vs. ii 3.

**216 Vs. i 3 et passim**: Lies niĝ<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra. **Vs. iv 4**: Zu AN.NI s. 73 Vs. ii 1. **Rs. i 3**: Lies  ${}^d\check{S}U_{2/4}$ .HAL-e<sub>2</sub>-si, s. 206 Vs. i 3'.

**218** ist nach Tafelformat mittelsargonisch, s. Anm. 4; die Vs. sollte kollationiert werden. **Rs. i 1–4**: Unklar, Rs. i 1 ist nach Foto 30 inda<sub>3</sub> a-zu-zu, Rs. i 2 sipa eri-kuĝ<sub>2</sub>-řša<sub>3</sub>/na/ki<sup>ř1</sup> DI, Rs. i 3 < > -bi za<sub>3</sub>-ge ab-a<sub>5</sub> (?). Rs. 4 kann Rez. nicht sinnvoll deuten.

**219 Vs. i 1–2**: Da in Vs. 2 sicherlich das häufige dug a na<sub>8</sub>-na<sub>8</sub> „Gefäß zum Wassertrinken“ vorliegt, s. Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 97, wäre zu überlegen, ob der kaš niĝ<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>-a umschriebenen Zeichenfolge beschädigtes oder verschriebenes dug niĝ<sub>2</sub>-naĝ oder dug niĝ<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> zugrundeliegt. **Vs. i 3**: Vielleicht < dug > a naĝ, s. Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 97. **Vs. ii 4**: Lies banda<sub>3</sub><sup>da</sup>.

**220 Vs. i 4–ii 3**: Lies di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4, und an-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>/ku<sub>x</sub>, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3, und übersetze wohl „ist dem Stadtfürsten zum/in das Ememe gebracht/eingeliefert worden“; di-<sup>d</sup>utu NU-banda<sub>3</sub> ist eher dem zuvor genannten Posten von Brot und Bier zuzuordnen. **Rs. i 3**: Lies al-ku<sub>x</sub>, s. 30 Rs. i 3.

**221 passim**: tu<sub>9</sub> ist wohl Determinativ. **Vs. i 2**: Lies niĝ<sub>2</sub>-bar-ba<sup>tu9</sup> saĝ „gutes ...-Textil“, zu <sup>(tu9)</sup>niĝ<sub>2</sub>-bar-ba s. H. Steible, *Die Altsumerischen Bau- und Weihinschriften. Teil II. Kommentar zu den Inschriften aus ‚Lagaš‘. Inschriften außerhalb von ‚Lagaš‘*, FAOS 5/2 (Stuttgart: Steiner, 1982), 99; Behrens/Steible, *Glossar*, 259; Bauer, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 468. **Rs. i 2**: Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39.

**222 Rs. ii 1**: Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. 39. **Rs. ii 2**: M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 6 liest <sup>ř</sup>e<sub>2</sub><sup>ř1</sup> an zu<sub>x</sub> (AN.[NI<sub>2</sub>]<sup>ř</sup>). MI.HU) und nimmt einen PN an; zu den Schreibungen für Anzu s. K. V. Zand, in *Von Göttern und Menschen. Beiträge zu Literatur und Geschichte des Alten Orients. Festschrift für Brigitte Gronenberg*, Hg. D. Shehata et al., CM 41 (Leiden, Boston: Brill 2010), 415–42; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 70 Anm. 34.

**223 Vs. ii 5**: Hinter *i-lum-gar*<sub>3</sub> wird *ilum-qarrad* oder *ilum-qar* vermutet, s. Aa. Westenholz, *OSP* 2 (1987) 195; *idem*, in Archi (Hg.), *Eblaite Personal Names*, 110; DiVito, *Studies in Third-Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names*, 220; Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 86; Andersson, *Kingship*, 207. **Rs. i 1**: Lies dam-gara<sub>3</sub>, s. 1 Rs. iv 5.

**224 Vs. i 1**: Lies  $\check{a}$ <sub>3</sub>-dam-um<sup>tu9</sup>, s. *AHW*. und CAD A s.v. *ada(m)mu*. **Vs. ii 1**: Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 3**: Vielleicht lu<sub>5</sub>-lu<sub>3</sub>, s. 78 Vs. ii 1.

**225 passim**: tu<sub>9</sub> in niĝ<sub>2</sub>-lam<sub>2</sub>, niĝ<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>, niĝ<sub>2</sub>-bar-ba ist Determinativ. **Vs. iii 2**: Zu niĝ<sub>2</sub>-bar-ba s. 221 Vs. i 2.

**226 passim**: tu<sub>9</sub> ist wohl Determinativ. **Vs. i 1**: Lies us<sub>2</sub>. **Vs. i 3**: Zu uš-bar s. zu 60 Vs. i 1.

**228 Vs. i 1**: Zu bar-dul<sub>5</sub> uš-bar s. 60 Vs. i 1. **Vs. i 10**: Zum unklaren a-ga-am könnte man auf Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 61–62; *PSD A/I* (1992) 69; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 235 verweisen. **Vs. i 11**: Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. ii 2**: ba-zi ist nicht übersetzt. **Vs. ii 5, 7**: Zu MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2. **Vs. ii 11**: Trifft die Emendation das Richtige, ist gab<sub>2</sub>-<ra>(?) „Viehtreiber“ zu lesen, s. G. J. Selz, *RA* 87 (1993) 29–45. **Rs. iv Komm.**: Der Vermerk gibt nicht den Anlaß der Ausgabe, sondern den Zeitpunkt an und ist wieder stichwortartig. **Rs. iv 1**: azlag ist versehentlich „weaver“ statt „fuller“ übersetzt. Lies šu ba-ti-a-am<sub>6</sub>. **Rs. iv 2**: Zu a-za-bum s. 108 Rs. i 7. **Rs. iv 5**: Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**229 Vs. i 2**: Zu a-NE-da s. 21 Vs. iii 5.

**230 Vs. i 1, ii 1**: gada ša<sub>3</sub>-gu, wörtlich „Innen-Flachs“ o. ä., bezeichnet qualitativolles Leinen, s. Waetzoldt, in Owen (Hg.), *Garšana Studies*, 421 Anm. 50. **Vs. ii 1**: bar-si gada ša<sub>3</sub>-gu ist die/das „qualitätvolle(s) Leinen-Binde/Band“, Leinen-Binde/Band (mit) Innen-Flachs“, s. Gelb et al., *Earliest Land Tenure*, 294; Steinkeller, *Third*

*Millennium Legal and Administrative Texts*, 48. **Rs. i 1:** niĝ<sub>2</sub>-saĝ-keše<sub>2</sub> ist eine Art Kopftuch oder -binde, s. D. A. Foxvog, in *Death in Mesopotamia*, Hg. B. Alster, Mesopotamia 8 (Kopenhagen: Akademisk, 1980), 64. **Rs. i 2:** niĝ<sub>2</sub>-saĝ-la<sub>2</sub> ist das „Kopfband“, s. H. Waetzoldt, *RIA* 6 (1980–83) 200; Behrens/Steible, *Glossar*, 259–60; Waetzoldt, in Owen (Hg.), *Garšana Studies*, 441. **Rs. i 3–ii 1:** Zu gu<sub>2</sub>-e<sub>3</sub> s. Foster, in Michel/Nosch (Hg.), *Textile Terminologies*, 134. **Rs. ii 4:** Ist u<sub>3</sub> Kurzform oder Fehler für u<sub>3</sub>-LA<sub>2</sub>, s. dazu etwa G. Marchesi, in Barjamovic et al. (Hg.), *Akkade is King*, 190–91?

**231 Vs. i 4:** Vielleicht [niĝ<sub>2</sub>?]-banda<sub>3</sub><sup>da</sup> wie in Vs. ii 1. **Vs. ii 1:** Lies 1 niĝ<sub>2</sub>-banda<sub>3</sub><sup>da</sup> i<sub>3</sub>-udu „1 n.-Gefäß Schaffett“, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 368; J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989/90) 86b; Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 56, 104.

**232 Vs. 5:** Lies unu<sub>3</sub>, s. 186 Vs. iv 2.

**233 Vs. i 5 et passim:** Nach Foto liegt das in Adab als Variante für UMBIN gebräuchliche UMBIN×LU vor, s. Z. Yang, *Sargonic Inscriptions from Adab* (Changchun, 1989), 39; Kienast/Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe*, 49; H. Waetzoldt, *RIA* 11 (2006–2008) 215; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 680; *idem*, *BiOr* 69 (2012) 290. **Vs. ii 1:** Lies ka<sub>5</sub>-a. **Vs. ii 9:** Lies ka-kuru<sub>13</sub>, s. 119 Vs. ii 1. **Vs. iii 6:** Nach BCE ušur<sub>3</sub>-. **Vs. iii 3:** Lies an-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**234:** Bearbeitet durch Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 267. **Vs. i 1, 3:** Lies UMBIN×LU, s. 233 Vs. i 5. **Vs. i 2:** Nach Foto liegt nicht wie in Nr. 186 Vs. ii 6 und Nr. 274 Vs. i 2 ur-subur, sondern ur-sul vor, das kurz für ur-<sup>d</sup>sul-pa-e<sub>3</sub> steht, s. J. Bauer, *BiOr* 50 (1993) 178; *idem*, *JAOS* 115 (1995) 295a; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 50 (2005–2006) 34; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 66; zur Unterscheidung beider Zeichen s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 677. Die Belege Nr. 52 Vs. iii 11' und Nr. 271 Vs. 3 sind ohne Fotos nicht zu überprüfen. **Vs. i 4:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. i 5:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 1:** Visicato, in Kogan (Hg.), *City Administration*, 267 liest <šu?>-an-ne<sub>2</sub>. **Vs. ii 5:** Lies ħulu-a-am<sub>6</sub>. **Rs. i 1:** Lies i<sub>3</sub>-ĝen-a-am<sub>6</sub>. **Rs. i 2:** Wohl iti <še>-ŠE+ŠE.KIN-a zu emendieren, s. 123 Rs. i 1. **Rs. i 3:** Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 4:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**235 Vs. i 1:** Neben „Ghee“ wird für i<sub>3</sub>-ab<sub>2</sub> „Kuhrahne“ vorgeschlagen, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 530; M. Stol, *RIA* 8 (1993–95) 195–96. Sicherlich UMBIN×LU, s. 233 Vs. i 5. **Vs. i 2–ii 1:** Die Autoren fassen ur-<sup>d</sup>eš-peš u<sub>3</sub>-mu-da-ĝal<sub>2</sub> „is to be deposited with Ur-Ešpeš“ hier als Prospektiv ähnlich dem höflichen Imperativ der Briefeinleitungen auf, der aber nur für die 2. Sg. üblich ist.

**236 Vs. i 3':** MIN ist auf dem Foto nicht nachvollziehbar. **Vs. i 4':** Sicherlich UMBIN×LU, s. 233 Vs. i 5. **Vs. ii 3':** Vielleicht ma-<sup>r</sup>NU<sub>11</sub><sup>tki</sup>, vgl. ma-NU<sub>11</sub>-[...] in Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, Nr. 21 Vs 12'.

**237 Vs. ii 2:** Für <sup>d</sup>nin-SAR werden die Lesungen <sup>d</sup>nin-kiri<sub>6</sub>, <sup>d</sup>nin-mu<sub>2</sub>, <sup>d</sup>nin-nisig, <sup>d</sup>nin-sig<sub>x</sub> vorgeschlagen, s. J. Bauer: *AfO* 36/37 (1989/90) 83; Selz, *Untersuchungen zu Götterwelt*, 261 [1], 262 [4]; Bauer, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 435, 505 A. Cavigneaux/M. Krebernik, *RIA* 9 (1998–2001) 484; Marchesi, in Marchetti, *La statuaria regale*, 266 Anm. 284, M. Such-Gutiérrez, *Beiträge zum Pantheon von Nippur im 3. Jt.*, MVS 9 (Rom: La Sapienza, 2003), 223 s.v. <sup>d</sup>Nin-<sup>ĝ</sup>es<sup>ki</sup>kiri<sub>6</sub>; M. Such-Gutiérrez: *AfO* 51 (2005/06) 28; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 66 Anm. 19; Marchesi, *Royal Statuary*, 225 Anm. 47; P. Attinger, *Tableau grammatical sumérienne*, 38. **Vs. ii 3:** Lies ba-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**238 Vs. i 3:** Versehentlich „weaver“ statt „fuller“. **Vs. ii 2:** Lies anše sur<sub>x</sub> „Gespannesel“, s. 17 Rs. ii 4.

**239:** Aufgrund von Tafelformat und Duktus hält Rez. die Zuordnung zum Meskigala-Archiv für fraglich. **Vs. i 1:** Zum lugal-nita gelesenen Namen s. 150 Vs. i 2. **Vs. ii 2:** Lies unu<sub>3</sub> statt utul, s. 186 Vs. iv 2.

**241 Vs. i 1:** Das sonst in Bündeln gezählte šum<sub>2</sub>-GAZ ist eine Zwiebelart, s. H. Brunke, *Essen in Sumer. Metrologie, Herstellung und Terminologie nach Zeugnis der Ur III-zeitlichen Wirtschaftsurkunden* (München: Herbert Utz, 2011), 41–42. **Vs. i 1 et passim:** Statt apin lies absin<sub>3</sub> „Furchen“.

**242 Vs. i 1:** Zu ĜA<sub>2</sub>×GI<sub>4</sub> s. 64 Vs. i 2. **Vs. i 2:** niĝ<sub>2</sub>-<sup>r</sup>x<sup>1</sup> ist nach Foto auszuschließen. **Vs. i 3–4:** Marchesi, *Royal Statuary*, 120 liest nach einem Vorschlag von Aa. Westenholz <sup>r</sup>i<sup>71</sup>-pu<sub>3</sub>-[l]um und vermutet einen präarg. NIĜ<sub>2</sub>-ensi<sub>2</sub> eines Ortes, dessen Name nicht erhalten ist. **Vs. ii 3:** Lies in-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Rs. i 2:** Nach Foto a-<sup>r</sup>ŠU<sub>2</sub>+SA<sup>1</sup>.ENGUR, vgl. Marchesi, *Royal Statuary*, 120. Zu ŠU<sub>2</sub>+SA s. 274 Vs. i 3.

**243 Vs. i 4:** Zu tu<sub>9</sub>-du<sub>8</sub> s. 26 Vs. i 4. **Rs. i 1:** Zur Prospektivform s. 119 Rs. i 2.

**245 Vs. i 3:** Lies [š]uš<sub>3</sub>, s. 12 Vs. ii 3. **Vs. i 4:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. **Vs. ii 2' Komm.:** Zu IM<sup>ki</sup> als Schreibung für Karkar/Tell Jidr s. M. A. Powell, *JNES* 39 (1980) 47–52; D. O. Edzard, *RIA* 5 (1976–80) 64–65; Frayne, *The Early Dynastic List of Geographical Names*, 37, 95; P. Steinkeller, *ZA* 91 (2001) 72. **Rs. i 1:** Lies in-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub> „er hat es gebracht“ oder -ku<sub>x</sub> „eingeliefert“, s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3.

**246** ist dem Rez. unklar, in Vs. i 8–ii 1 würde man di-dam erwarten; für du<sub>11</sub> statt di vgl. Attinger, *Eléments*, 321. Vielleicht „Der Brunnen ist nicht zum Klagegestand zu machen, niemand hat darüber Anspruch/Einspruch erhoben/es in Besitz gehalten/wurde behindert“? Zur Klausel s. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 47–48 mit Anm. 124 mit Lit.

**248 Vs. i 4:** Lies PAP 2c.

**249 Vs. i 2:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 3:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7. **Vs. ii 4:** Zu ab-za-ni<sup>ki</sup> s. 109 Rs. i 4.

**250 Vs. i 2–3:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39; da meist der Name des Erstattenden folgt, müßte auch amar-igi PN sein. **Vs. ii 2:** Zu a-za-bum s. 108 Rs. 7. **Rs. i 1:** Lies di-dutu, s. 22 Vs. i 2. **Rs. i 2:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**251 Vs. i 2:** Zu ĜA<sub>2</sub>×GI<sub>4</sub> s. 64 Vs. i 2. **Vs. i 4:** Lies an-na-de<sub>6</sub>/ře<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3.

**252 Vs. ii 4:** Zu -NE.LUL s. 52 Vs. i 9. **Vs. ii 7:** Für LI als Kurzschreibung für <sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> bzw. <sup>d</sup>lisi<sup>si4</sup> s. W. Sommerfeld *et al.*, in *Memoriae Igor M. Diakonoff*, Hg. L. Kogan *et al.*, Babel und Bibel 2 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2005), 195. **Vs. iii 9:** Lies ama-ad<sub>2</sub>-gal, 10 Vs. v 1. **Rs. i 6:** Zu i-lum-gar<sub>3</sub> s. 223 Vs. ii 5.

**253 Vs. i 4:** Lies di-dutu, s. 22 Vs. i 2. **Vs. i 5:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Vs. ii 2:** Wohl [e<sub>2</sub>]-ĝešt<sub>in</sub>-su<sub>13</sub>, s. P. Steinkeller, *ZA* 80 (1990) 54 Anm. 3; I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 707; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 70 mit Anm. 35.

**254 Vs. i 2–4:** Nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto lies ka-tab<sub>x</sub> (MIN-tenû) kuĝ<sub>2</sub>-du<sub>3</sub>-kam k[u<sub>3</sub>] SAM<sub>2</sub>×1 ma-na „es sind zwei Deckel für Libationsgefäße, (ihr) Silber (beträgt) ½ Mine“, s. G. Th. Ferwerda, *A Contribution to the Early Isin Craft Archive*, TLB/SLB 5 (Leiden: Neederlands Institut voor het Nabije Oosten, 1985), 8; M. Van de Mieroop, *Crafts in the Early Isin Period. A Study of the Isin Craft Archive from the Reigns of Išbi-Erra and Šū-ilišu*, OLA 24 (Leuven: Peeters, 1987), 142; W. Sallaberger, *JCS* 47 (1995) 17; Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 102. **Vs. ii 2:** Steht hinter der MUŠ<sub>3</sub>.DU<sub>5</sub> umschriebenen Zeichenfolge etwa das neben Gewichten bezeugte MUŠ<sub>3</sub> giĝ<sub>4</sub>, s. Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 87, so daß 4c la<sub>2</sub> igi 6c ĝal<sub>2</sub> MUŠ<sub>3</sub> giĝ<sub>4</sub> gelesen werden kann? **Rs. 2:** Lies ab-a<sub>5</sub>, s. 21 Vs. ii 2.

**255 Vs. i 1, ii 4:** Lies mes-UD-ba, zu strukturgeleichen Namen s. J. Bauer, *Or* 81 (2012) 66. **Vs. i 5:** uřa HAR ist auch in Tell Beydar belegt, aber nicht sicher zu deuten, s. W. Sallaberger, in *Third Millennium Texts from Tell Beydar (Seasons 1996–2002)*, Hg. L. Milano *et al.*, Subartu 12 (Turnhout: Brepols, 2004), 111; P. Talon/W. Sallaberger, in Milano *et al.* (Hg.), *Third Millennium Texts*, 125. **Vs. i 6:** zabar uruda kann auch ein Gefäß bezeichnen, s. Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 32; W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 146. **Vs. ii 2–3:** Bei der Übersetzung „property“ wäre niĝ<sub>2</sub>-[gur<sub>11</sub>] zu ergänzen, doch scheint wie in Rs. i 3–4 auch niĝ<sub>2</sub>-[gu<sub>7</sub>-a] denkbar. **Vs. ii 7–Rs. i 2:** Lies nam-gu-še<sub>3</sub> ba-ni-a<sub>5</sub>, s. 21 Vs. ii 2, 78 Vs. iii 6; niĝ<sub>2</sub> gu<sub>7</sub>-a-<sup>r</sup>x<sup>1</sup> steht nach dem Verb und gehört daher zum folgenden Satz. **Rs. ii 1–6:** Man würde gerne „Ešud hat es der L. gegeben, sie hat es weggebracht (und) ‚Sie/er wird es nicht ersetzen‘ (oder: (es ist) nicht zu ersetzen?), hat er/sie ihr/ihm erklärt“ übersetzen, doch nimmt ba-šum<sub>2</sub> kein personales indirektes Objekt auf; daher „es wurde weggegeben“ usw.?

**256** vermehrt den Bestand vor-Ur III-zeitlicher Ordalprotokolle, s. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law*, 46, 168–69; I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 146. **Vs. i 1:** Lies urdu<sub>2</sub>-da, s. 148 Vs. i 3. **Vs. i 3:** Lies ka-ku<sub>3</sub>-ga-ni als Kurzform für ka-ku<sub>3</sub>-ga-ni-mu-ba, s. G. J. Selz, *AoF* 25 (1998) 321, 322; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 64. **Vs. i 9, ii 4:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4. **Rs. i 1–4:** para<sub>10</sub>-<sup>d</sup>utu-ka inim-zi-da-ke<sub>4</sub> <sup>d</sup>i<sub>7</sub>-ta im-ta-e<sub>3</sub> kann wegen -ke<sub>4</sub> nicht „in the Bara-Utu Inimzida came out from the river“ heißen, sondern wäre „in Para'utu hat Inimzida(k) ihn aus dem Ordalsfluß herauskommen lassen“ wiederzugeben, es sei denn, man emendiert inim-zi-da<<-ke<sub>4</sub>>>. Möglich wäre auch „Am Para'utuka des Inimzida ist er aus dem Ordalsfluß herausgekommen“ oder, unwahrscheinlich, „Para'utuka(, der Mann) des Inimzida, hat ihn aus dem Ordalsfluß herauskommen lassen.“ **Rs. ii 3:** Wegen -PI wäre auch eine Herkunft aus Isin zu erwägen, s. 77 Vs. i 1, 7.

257 Vs. ii 5: Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2.

258 Vs. i 3: Zu U<sub>3</sub>.MU.NI.NI s. 35 Vs. i 2.

259 Vs. i 3: Zu mu-a als Kurzform für mu-a-kam s. Wilcke, in Ecklin/Mittermayer (Hg.), *Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger*, 359 Nachtrag. Vs. ii 2–3: Wieder stichwortartig, lies „Es ist das des Ememe. Sie wurden geschoren“.

260 Vs. 2: Nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto ist statt mu-DU-<sup>r</sup>x<sup>1</sup>-kam mu-DU.<sup>r</sup>DU<sup>1</sup>-kam bzw. mu-ku<sub>x</sub>-<sup>r</sup>a<sub>2</sub>-kam zu lesen, was die Lesung ku<sub>x</sub>-<sup>r</sup> für DU sichert, s. 30 Rs. i 3; vgl. mu-k[u<sub>4</sub>-<sup>r</sup>]a<sub>2</sub>-a in Pomponio *et al.*, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 104. Vs. 5–6: Zum Monatsnamen s. Maiocchi/Visicato, *Classical Sargonic Tablets Part II*, 18, 19.

262 Vs. 2 *et passim*: Lies ba-de<sub>6</sub>/<sup>r</sup>e<sub>6</sub> „took away“, s. 26 Vs. ii 3. Vs. ii 6: Lies GUR<sub>8</sub>-.

263 Vs. ii 6: i<sub>3</sub> <sup>r</sup>para<sub>10</sub><sup>1</sup>-[ga] „purified sesame oil“ ist Verkürzung aus i<sub>3</sub>-<sup>g</sup>eš/<sup>š</sup>e-<sup>g</sup>eš-i<sub>3</sub> para<sub>10</sub>-ga „gepresstes Sesamöl“, s. PSD B (1984) 144–45 s.v. bara<sub>2</sub>; H. Waetzoldt, *BSA* 2 (1985) 84–85; P. Attinger, *ZA* 95 (2005) 244 mit Anm. 145; Brunke, *Essen in Sumer*, 191–92, *idem*, in Owen (Hg.), *Garshana Studies*, 43–45. Statt umbin liegt sicherlich UMBIN×LU vor, s. 233 Vs. i 5.

264 Vs. i 2: Da /ses-banda/ meist ses-banda<sub>3</sub><sup>da</sup> geschrieben ist, ist ses-tur plausibel.

265 Vs. i 1: Statt aša<sub>5</sub> lies GANA<sub>2</sub>, s. 78 Vs. i 1. Vs. i 4 *et passim*: Lies ba-de<sub>6</sub>/<sup>r</sup>e<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. Vs. i 11: Sicherlich UMBIN×LU, s. 233 Vs. i 5. Vs. ii 4: sa<sup>g</sup> ad-da-<sup>š</sup>e<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-e<sup>š</sup>e<sub>2</sub>-ka i<sub>3</sub>-ti-am<sub>6</sub> kann wegen des Zusammenhangs mit Silberzahlungen auch „für das Kapital des Adda – er befindet sich im Gefängnis“ heißen. Vs. ii 11 *Komm.*: Zu „Sandalen“ s. noch R. Borger, *Mesopotamisches Zeichenlexikon*, AOAT 305 (Münster: Ugarit-Verlag, 2010), Nr. 508; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 63, 120. Rs. i 4: Lies ni<sup>g</sup><sub>2</sub>-gur<sub>11</sub>, s. etwa J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 81a; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 620; W. Sallaberger, *BiOr* 52 (1995) 445 Anm. 9; G. J. Selz, *AfO* 46/47 (1999–2000) 13 Anm. 75.

266 Vs. 1: Aufgrund der in F. Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, 204 bezeugten Schreibung ugula HAR-na läßt sich lu<sub>2</sub>-kikken lesen, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 696.

267 Vs. 3: *šu-mu-ḥu* macht für den *šu-mu-LUM* geschriebenen PN neben *šu-mu-num<sub>2</sub>* auch *šu-mu-ḥum* möglich, s. Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, 87; *idem*, in Cohen *et al.* (Hg.), *The Tablet and the Scroll*, 243–44 mit Anm. 32; W. Sommerfeld, *Die Texte der Akkade-Zeit 1. Das Diyala-Gebiet: Tutub*, Imgula 3/1 (Münster: Rhema, 1999), 85.

268 Vs. ii 3: Lies *šuš<sub>3</sub>*, s. 12 Vs. ii 3. Vs. ii 6: Lies di-<sup>d</sup>utu, s. 22 Vs. i 2. Rs. i 2–3: Nach dem Foto ist zwischen Rs. i 2–3 eine Zeile 1 <sup>r</sup>ni<sup>g</sup>ir<sup>r</sup>1 einzufügen. Rs. i 7: Ist u<sup>r</sup>a HAR gemeint, s. 255 Vs. i 5?

269 läßt sich paläographisch früher als „Early Sargonic“ einstufen. Vs. i 4: Zu tu<sub>9</sub>-du<sub>8</sub> s. 26 Vs. i 4.

270 Vs. 3: Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3.

272 Vs. i 5 *Komm.*: Lies <sup>d</sup>erra<sub>x</sub> (KIŠ)<sup>ra</sup>, s. 77 Vs. i 3. Vs. i 8: Lies di<sup>g</sup>ir-sugal<sub>7</sub>. Vs. ii 4: *mi-su<sub>4</sub>-a* ist akk. PN, s. I. J. Gelb, *MAD* 3 (1957), 248; *idem*, *MAD* 2 (<sup>2</sup>1972), 128, 136; Aa. Westenholz, in Archi (Hg.), *Eblaite Personal Names*, 116; Steinkeller, in Cohen *et al.* (Hg.), *The Tablet and the Scroll*, 241; J. M. Pagan, *A Morphological and Lexical Study of Personal Names in the Ebla Texts*, ARES 3 (Roma: Missione Archeologica in Siria Italiana, 1998), 253; R. Hasselbach, *ZA* 96 (2006) 168 Anm. 16. Vs. ii 5: Zu ŠE+NAM<sub>2</sub> s. 44 Vs. iii 4.

273 Rs. 2: Denkbar wäre auch i<sub>7</sub>-de<sub>3</sub>-[si], s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 18.

274 Vs. i 3: Nach Foto liegt nicht e<sub>2</sub>-e-zi-sa, sondern e<sub>2</sub>-e-[G]I×GI.ŠU<sub>2</sub>+SA vor. Da ŠU<sub>2</sub>+ŠA in *šum ŠU<sub>2</sub>+SA* „Zwiebelbündel“ in Nr. 88 Vs. ii 7, 355 Vs. i 4; Ozaki, *Keilschrifttexte aus japanischen Sammlungen*, Nr. 195 und in Beydar für SA steht, ist e<sub>2</sub>-e-gi<sub>16</sub>-sa<sub>x</sub> (ŠU<sub>2</sub>+SA) zu lesen. Das Zeichen begegnet außerdem in sa<sub>x</sub> (ŠU<sub>2</sub>+SA)-ba-ra Nr. 89 Rs. i 4 und 242 Rs. i 2. Zu ŠU<sub>2</sub>+SA und zu sa<sub>x</sub> s. Aa. Westenholz, *OSP* 1 (1975), 118 X<sub>13</sub>; W. Sallaberger, in F. Ismail *et al.* *Administrative Documents from Tell Beydar (Seasons 1993–1995)*, 57 X<sub>11</sub>; *idem*, *ZA* 96 (2006) 270; *idem*, in L. Milano *et al.*, *Third Millennium Texts from Tell Beydar (Seasons 1996–2002)*, Subartu 12 (Turnhout: Brepols, 2004), 129; Andersson, *Kingship*, 113 Anm. 611, vgl. noch J. Bauer, *BiOr* 36 (1979) 46 zu ŠU<sub>2</sub>+E<sub>2</sub> im präarg. Lagaš.

275 Vs. i 3: Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2. Vs. ii 5: Lies <sup>d</sup>utu-gen<sub>7</sub> als Kurzform für <sup>d</sup>utu-gen<sub>7</sub>-pa-e<sub>3</sub>, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 65.



**276 Rs. 2:** Lies NU-banda<sub>3</sub>, s. 42 Vs. i 4.

**277 Vs. i 4:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. zu 39. **Vs. ii 2:** Lies in-na-de<sub>6</sub>/re<sub>6</sub>, s. 26 Vs. ii 3. **Vs. ii 5:** Zu lugal-A.MI s. 48 Vs. i 3.

**278** ließe sich aufgrund von Tafelformat, Zeichenanordnung und Paläographie auch früher als „Early Sargonic“ einstufen. **Vs. 1:** uša hi-a heißt „verschiedene Schafe“, s. B. Jagersma, *BiOr* 47 (1990) 674. Zu LAK 492 als Verwaltungsterminus „remainder“ s. M. Krebernik/J. N. Postgate, *Iraq* 71 (2009) 9 mit umfassender Lit. **Vs. 3–Rs. 1:** Wieder stichwortartig, lies „Auf/von der *Tafel* des Ašgipada – Im E'adda/Haus des Adda – Die/ihre/ seine Abrechnung wurde erstellt.“ Lies al-a<sub>3</sub>, s. 21 Vs. ii 2, und niĝ<sub>2</sub>-ka<sub>9</sub>, s. Jagersma, *A Descriptive Grammar of Sumerian*, 43.

**279 Vs. 3:** Zu MI<sub>2</sub>-U<sub>8</sub> s. 27 Vs. 4.

**280 Vs. ii 2, 4:** Lies GANA<sub>2</sub> statt aša<sub>3</sub>, s. 78 Vs. i 1. **Vs. ii 3:** Lies al-a<sub>3</sub>, s. 21 Vs. ii 2.

**281 Vs. i 7:** Zu šu-a – ĝal<sub>2</sub> vgl. šu-a – gi<sub>4</sub> in Nr. 39. **Rs. 3:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**282 Vs. 1:** Lies GANA<sub>2</sub> statt aša<sub>3</sub>, s. 78 Vs. i 1, und za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**285 Vs. 1 Komm.:** Ebenso könnte man an eine Lesung bar gegge uša u<sub>8</sub> denken. **Vs. ii 1:** Ergänze [mu]-ku<sub>3</sub>, s. 30 Rs. i 3.

**286 Vs. 5':** Wegen des Namens ur-e-TAG in F. Rasheed, *The Ancient Inscriptions in the Himrin Area*, Himrin 4. Results of the Salvage Excavations at Himrin Reservoir (Baghdad 1981), Nr. 10 Vs. ii 6 ist wohl uša ur-e-ta<sub>3</sub>-ga „Schafe des U.“ zu lesen.

**287 Rs. 3:** Lies za<sub>3</sub>-MU, s. 44 Vs. iii 2.

**288 Vs. 5:** Lies lugal-šita-eri, s. 24 Rs. iii 4.

**290 Vs. 3:** Zu šu-a – gi<sub>4</sub> s. 39. **Vs. 4:** Lies lugal-šita-eri, s. 24 Rs. iii 4.

**291:** Zu diesem für den Adab-Kalender wichtigen Text s. Maiocchi/Visicato, *Classical Sargonic Tablets Part II*, 9–11 und ergänze Vs. i 1'–2' [iti še-ŠE:ŠE-K]IN-[a-a]m<sub>6</sub>, [iti aš]a<sub>5</sub>-IL<sub>2</sub>-šu-ĝar; zur Lesung s. 123 Rs. i 1.

**292 Vs. i 3:** Lies a-na-da-a<sub>3</sub>, s. 21 Vs. ii 5.

**293 Vs. i 3, ii 3:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3.

**294 Vs. 2:** Da im folgenden Berufe erscheinen, ist wohl auch gan-dab<sub>5</sub> Berufsbezeichnung, s. 93 Vs. iii 5'. **Vs. i 4:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3.

**295** ließe sich aufgrund von Tafelformat, Zeichenanordnung und Paläographie auch früher als „Early Sargonic“ einstufen; da Fotos der (prosopographisch) anzuschließenden Texte Nr. 293–294, 296–302 fehlen, bleibt dies unsicher. **Vs. i 1:** Nach Foto 23 statt 13. **Vs. i 2:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3. Lies 0.0.3 statt 0.0.2.

**296 Vs. i 2:** gan-dab<sub>5</sub> könnte wie in 294 Berufsbezeichnung sein, s. 93 Vs. iii 5'. **Vs. i 4:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3.

**297 Vs. 2:** Zu UGULA.URU s. 95 Vs. ii 3. **Vs. 6:** gan-dab<sub>5</sub> könnte wie in 294 Berufsbezeichnung sein, s. 93 Vs. iii 5'.

**302 Vs. 3:** Zu ur-TAR s. 101 Vs. i 3. **Vs. 4:** an-na-šum<sub>2</sub> bezeichnet ein indirektes Objekt im Sg., übersetze „3 Kor Gerste sind Adda, dem Bauern (von) Ursila, gegeben“ oder „3 Kor Gerste von dem Bauern Adda sind Ursila gegeben“.

**303 Vs. 4:** Zur Tagesdatierung s. Maiocchi/Visicato, *Classical Sargonic Tablets Part II*, 16 mit Anm. 25. **Rs. 1:** bar-ra ĝal<sub>2</sub>-la, „was auf der Außenseite vorhanden ist“, bezeichnet wie la<sub>2</sub>-a, la<sub>2</sub>-NI, la<sub>2</sub>-u<sub>x</sub>, la<sub>2</sub>-u<sub>5</sub> „Außenstände“, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 689 mit Lit. zu Pomponio, *Tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 92 Vs. 1–Rs. 4 7 šum uruda, šu-a gi<sub>4</sub>-a, uřabu<sup>ki</sup>-ki dub-sar-kam, 11 šum uruda, 40 ba, bar-ra ĝal<sub>2</sub>-la uřabu<sup>ki</sup>-ki „7 bronzene Erntesägen: Erstattung des Schreibers Adabki, 11 bronzene Erntesägen, 40 ba - Werkzeuge: Außenstände von Adabki.“ **Rs. 2:** Zu lugal-TAR s. 169 Vs. i 4.

**304 Vs. 2:** Lies e<sub>2</sub>-ta am<sub>6</sub>-ta-e<sub>3</sub> „wurde aus dem Tempel herausgebracht“.

**305 Vs. 4:** Zu šu-a – ĝal<sub>2</sub> „in der Hand vorhanden sein“ vgl. šu-a – ĝi<sub>4</sub>, s. 39.

**306** ist nach Tafelformat, Zeichenanordnung und Paläographie sicherlich älter als „Early Sargonic“. **Vs. i 6, ii 1:** Für eine Lesung lugal-uš-su<sub>x</sub> „der König macht das uš (= die Gründungsplatte?) weit“ s. J. Bauer, *ZA* 79 (1989)

8–9; J. Krecher, in *Šulmu IV, Everyday Life in Ancient Near East, Papers Presented at the International Conference Poznan, 19–22 September, 1989*, Hg. J. Zablocka (Poznan, 1993), 194; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 109; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 84; Andersson, *Kingship*, 182–83. **Vs. ii 7**: Zu  $ma_2-lah_{4/5}$  s. 193 Vs. i 2.

**307 Vs. 2**: Lies  $\dot{s}e \dot{g}e\dot{s} ra-a-am_6$ .

**310 Rs. i 1–2**: Zu  $\dot{s}ita-uru$  s. 141 Vs. ii 2, zu  $\dot{s}e-mul$  s. 85 Vs. i 2.

**311**: Leider ohne Foto publiziert ist das seltene Beispiel einer vor-Ur III-zeitlichen Siegeltafel, s. K. Rohn, *Beschriftete mesopotamische Siegel der Frühdynastischen und der Akkad-Zeit*, OBO SA (Freiburg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2011), 150–65; aus Adab stammt noch F. Pomponio/G. Visicato, *SEL 19* (2002) 5–8; Maiocchi/Visicato, *Classic Sargonic Tablets Part II*, Nr. 174.

**312 Vs. i 2–3**: Lies  $us_2$  statt  $u\dot{s}$ .

**313 Vs. i 1**: Zu  $gig$  bzw.  $kib_3$  „Weizen“ s. 16 Vs. i 1. **Rs. 2**: Lies „wurde/ist eingefüllt“.

**316 Vs. 1–4**: Übersetze „Von dem Sesamöl, das (nachdem es) ausgegeben wurde, ist (dieses) Öl die Erstattung des letzten Jahres“; zu Prospektiv-Formen in Meskigala-Daten s. 108, 119.

**317 Vs. ii 2**: Lies  $d\dot{g}ir-sugal_7$ . **Vs. ii 3**: Vielleicht  $lugal-aja_2$ , s. Andersson, *Kingship*, 175.

**318 Vs. 2**:  $an\dot{s}e sur$  – die Lesung ist nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto sicher – steht wie in Lagaš unorthographisch für  $an\dot{s}e sur_x$  „Gespannesel“, das in Adab z. B. in Nr. 118 Vs. 1; 238 Vs. ii 2; *OIP* 104, 32 App. Vs. i 7 und vielleicht *CUSAS* 13, 57 Rs. 1  $lu_2 an\dot{s}e [sur_x]$ -ka belegt ist und sichert für  $EREN_2$  die Lesung  $sur_x$ , s. 17 Rs. ii 4.

**319 Vs. i 3**: Zu  $lugal-A.MI$  s. 48 Vs. i 3. **Vs. i 7**: Lies  $ni\dot{g}_2-ar_3-ra$ . **Vs. ii 6**: Lies  $aja_2-\dot{g}iri_{17}-zal$ , s. 59 Vs. i 4. **Vs. ii 7**: Statt  $\dot{g}a_2-kam$  „es ist von mir“ wäre  $pisa\dot{g}/be\dot{s}e\dot{g}-kam$  denkbar, s. 64 Vs. i 2. **Rs. i 2–3**: Lies wohl  $\dot{g}iri_3-\dot{g}en-a U_3.MU.NI.NI-kam$ , zum Namen s. 35 Vs. i 2.

**320 Vs. ii 1**: Lies  $ba-de_6/\dot{r}e_6$ , s. 26 Vs. ii 3.

**321 Vs. 2**: Für  $ir_3-ri-bum$  statt  $U\dot{s}-ri-bum$  s. Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 149. **Vs. 3**: Besser  $e_2-a de_6/\dot{r}e_6-a-am_6$  (oder  $-ku_x-a-am_6$ ), s. 26 Vs. ii 3, 30 Rs. i 3. **Rs. 1**: Zur Tagesdatierung s. Maiocchi/Visicato, *Classical Sargonic Tablets Part II*, 16 Anm. mit 25.

**322 Vs. 4**: Wegen  $\dot{s}u$ , das „Handhabe, Griff“ bedeuten kann, ist zu  $\dot{g}iri_2$  „Dolch Klinge“ zu erwägen, s. I. Schrakamp, *RIA* 12 (2009–2011) 334 mit Lit.

**324 Vs. i 3**: Zur Identifikation von A.HA<sup>ki</sup> mit Ku'ara s. D. O. Edzard *et al.*, *RGTC* 1 (1977), 95–96; P. Steinkeller, *JCS* 32 (1980) 23–32; Frayne, *The Early Dynastic List of Geographical Names*, 13–15; F. Al-Rawi/J. A. Black, *Iraq* 55 (1993) 147–48; P. Steinkeller, *NABU* 1995, Nr. 91; *idem*, *ASJ* 17 (1995) 275–81; C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 32 Anm. 69; Monaco, *Early Dynastic mu-iti Cereal Tablets*, 11. **Rs. i 1–2**: „disbursed to policemen“ wäre  $an-ne-zi, al-zi$  drückt kein indirektes Objekt aus; der Schlußvermerk ist auch hier asyntaktisch oder nominal konstruiert.

**325 Vs. i 1–2**: Lies  $1^{tu}bala \dot{h}a-la-um^{tu}$ , zu  $\dot{h}a-la-um$  s. Sommerfeld, in Kogan (Hg.), *Language in the Ancient Near East*, 108; Waetzoldt, in Owen (Hg.), *Garšana Studies*, 451 mit Deutung als Stoffsorte.

**326 Vs. 1–2**: Wohl  $UMBIN \times LU$ , s. 233 Vs. i 5. **Rs. 1**: Unklar, statt  $i_3 ab-ta NI\dot{G}IN-a$  vielleicht  $i_3 e\dot{s}_3-ta NI\dot{G}IN-a$  „Fett, aus dem Heiligtum ge...“,  $ab-ta-NI\dot{G}IN-a$  „Fett, das daraus ge... wurde“.

**327 Rs. 2'**: Lies 1.2.0 GANA<sub>2</sub>, s. 78 Vs. i 1.

**328 Vs. 2**: Lies  $ni\dot{g}ir-ab-zu$ . **Vs. 4**:  $a-ba-mu-na$  ist Kurzform zu  $a-ba-mu-na-dim_2$ , s. z. B. im Me'anedu-zeitlichen Zabalam  $a-ba-mu-na SAKF$  3 Vs. v 5 und  $a-ba-mu-na-dim_2 BIN$  8, 63 Vs. i 2, oder  $a-ba-mu-na-DU$  z. B. in Steinkeller, *Third Millennium Legal and Administrative Texts*, Nr. 28 Rs. i 3.

**329 Vs. 1**: Lies  $ga-ara_3$ .

**331 Vs. i 1 et passim**: Lies  $\dot{s}um_2-GAZ$ , s. 241 Vs. i 1, und wohl  $\dot{S}U_2+SA$ , s. 274 Vs. i 3. **Vs. ii 4, Rs. i 1**: Lies  $ga-ra\dot{s}^{sar}$  bzw.  $ga\dot{g}aras^{sar}$ , s. 195 Vs. i 3.

**333**: Da  $eg_2 lugal-nu-du_{11}-ga$  neben  $eg_2 dumu ensi_2-ke_4-ne$  genannt wird (vgl. Nr. 340), ist eine Identifikation des  $lugal-nu-du_{11}-ga$  mit dem gleichnamigen  $ensi_2$  von Adab zu erwägen, der in der Liste von Adab-Stadtfürsten *MS* 2818 = Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, Nr. 10 genannt wird.

Während Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, 55 und die Autoren auf S. 6 Anm. 34 des vorliegenden Bandes MS 2818 als Liste von Adab-Stadtfürsten auffassen, die bis in die Zeit Naramsuens amtierten, hält Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 11 die Tafel aufgrund von Duktus und Format für einen Schultext ohne historischen Wert. Vorliegender Text könnte ein Argument für die Historizität der Liste liefern.

**334 Vs. 1:**  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ eme bezeichnet jede Art von „Blatt“, „Klinge“ oder „Schneide“, die Deutung als Pflugteil ist aber durch Nr. 336 Vs 1 gesichert. **Vs. 4:** Lies šu-a gi<sub>4</sub>-a-am<sub>6</sub> und s. zu 39.

**335 Vs. 1:** Zu  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ eme s. 334 Vs. 1. **Vs. 2:** Lies šu-a gi<sub>4</sub>-a-am<sub>6</sub> und s. zu 39.

**336 Vs. 3:** Lies  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$  gi<sub>4</sub> „Holz(stiel) (einer) Axt“, vgl.  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$  ħaš<sub>2</sub>hur  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$  ħa-zi DP 490 Vs. ii 5; VS 14, 57 = AWL, 73 Rs. i 1, oder  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ gi<sub>4</sub> „Axt“. **Vs. 4–Rs. 1:** PN an-na-šum<sub>2</sub> heißt „dem PN sind sie gegeben“ (korrekt z. B. Nr. 332 Vs. ii 1–2); zu erwarten wäre wegen Vs. 1–2 an-ne-šum<sub>2</sub>, es sei denn, man übersetzt „1 Pflugschar von S., 1 Axtstiel, dem Urdumuzi wurde es gegeben.“

**338 Vs. 1–4:** Lies zi-sa  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ ma<sub>2</sub>madul/ma-dul<sub>10</sub> < $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ gigir<sub>(2)</sub>>(?) e<sub>2</sub> umbin<sub>x</sub>(UMBIN×LU)-4c, [ra]-<sup>r</sup>i<sub>3</sub><sup>1</sup>-si-in „1 zi-sa (für die) Wagendeichsel des vierrädrigen Kasten<wagens>(?) (von) Ra'isin, dem General“. zi-sa bezeichnet ein Rüstungsteil bzw. „Lederkoller“, s. M. Civil, JCS 55 (2003) 51–52; I. Schrakamp, *Babel und Bibel* 3 (2006) 172; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 126; *idem*, *The Lexical Texts in the Schøyen Collection*, 209 21:09; Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, Nr. 191 Rs. 3 Komm., daher wäre eine Wiedergabe als „Umhüllung“ o. ä. zu erwägen. Nach einem von G. Visicato zugänglich gemachten Foto ist zi-sa sicher, ge-sa „Bündel Rohr“ auszuschließen. Zu madul s. M. Civil, JAOS 88 (1968) 13; J. Bauer, AfO 36/37 (1989/90) 90; Civil, *The Early Dynastic Practical Vocabulary*, 108. e<sub>2</sub>-UMBIN×LU-4 ist kurz oder fehlerhaft für  $\text{ĝeš}^{\text{e}}$ gigir<sub>(2)</sub> e<sub>2</sub>-UMBIN×LU 4c, zu UMBIN×LU s. 233 Vs. i 5, zur Wagenbezeichnung s. Kienast/Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe*, 49; Pomponio, *Le tavolette cuneiformi di Adab*, Nr. 45; Th. E. Balke, OLZ 106 (2011) 174. „šagina“ für KIŠ.NINTA ist konventionell, s. P. Steinkeller, ZA 94 (2004) 176–77; Attinger *apud* Mittermayer, *Altbabylonische Zeichenliste*, 200 Nr. 291a; *idem*, NABU 2007/37; I. Schrakamp, JCS 64 (2012) 156–57.

**339:** tu<sub>9</sub> ist wohl Determinativ.

**340 Vs. 3:** Zu URUKA-ge-na und strukturgleichen Namen s. 44 Vs. ii 6.

**341 Vs. v 3':** Lies saĝ-<sup>r</sup>a<sub>2</sub>:ba-šum<sub>2</sub>, s. Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 91, zu saĝ-a-<sup>r</sup>a<sub>2</sub>-ba-šum<sub>2</sub> und Namen mit -a-DU-, s. ferner J. Krecher, ZA 63 (1974) 198–99; J. Bauer, AfO 36/37 (1989–90) 80; F. Pomponio, SEL 8 (1990) 141 Anm. 3; Attinger, *Éléments*, 371.

**342 Rs. ii 6:** Zu ur-tul<sub>2</sub>-saĝ s. 1 Vs. iii 5'.

**345 Vs. i 2:** Lies ses-ad<sub>2</sub>-gal, s. 1 Vs. iv 4, 10 Vs. v 1.

**346 Vs. ii 1:** Nach Foto 2.0.1 še gur. **Rs. i 2:** Lies unu<sub>3</sub> statt utul, s. 186 Vs. iv 2.

**347:** Rez. hält eine Herkunft aus dem frühsarg. Umma nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto paläographisch für unwahrscheinlich und vermutet eine Herkunft aus dem vor-Lugalzagesi-zeitlichen Zabalam, vgl. die Texte in M. E. Milone, *Sefarad* 65 (2005) 327–51; Pomponio *et al.*, *Le tavolette cuneiformi di varia provenienza*, 11–63; Monaco, *Early Dynastic mu-iti Cereal Texts*. **Vs. iii 2:** Für lu<sub>2</sub>-KI.UD wäre auch lu<sub>2</sub> ki-babbar/ki-utu „Mann aus Kibabbar/Ki'utu“ denkbar, s. D. O. Edzard *et al.*, RGTC 1 (1977), 86, 95; G. J. Selz, in *Mésopotamie et Elam. Actes de la XXXVIème RAI, Gand, 10–14 juillet 1989*, Hg. L. De Meyer/H. Gasche, MHE Occ. Publ. 1 (Ghent: University of Ghent, 1991), 35 Anm. 54; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 286–88; Frayne, *The Early Dynastic List of Geographical Names*, 39; Kienast/Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe*, 47.

**348:** Nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto ist eine Zuweisung zum prärsarg. Zabalam sehr wahrscheinlich, s. zu 347. Dafür sprechen Paläographie, der <sup>d</sup>šara<sub>2</sub>-Name, der für Umma und Zabalam typische Titel ugula NU-banda<sub>3</sub>, s. z. B. BIN 8, 108, M. A. Powell, HUCA 49 (1978) 1–58 Nr. 8, 19, 21, 22 *passim*, und še ħa-mul, s. 85 Vs. i 2 und CUSAS 14, 39 Vs. i 3, bei Monaco, *Early Dynastic mu-iti Cereal Tablets*, 25, 67 še KU<sub>6</sub><sup>mul</sup> „k.-field“ verlesen. **Rs. i 2:** amar-UL<sub>4</sub> ist Kurzform für amar-ad<sub>2</sub>-gal, s. 10 Vs. v 1. **Rs. ii 1:** Zu UD.NUN<sup>ki</sup> s. 90 Vs. ii 7.

**349:** Wohl auch aus dem prärsarg. Zabalam, für diesen Ort sprechen ur-<sup>d</sup>du<sub>2</sub>lu[m](NAGAR.[BU]) in Rs. i 2, s. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 706, und ugula NU-banda<sub>3</sub>, s. zu 348. di-utu, s. 22 Vs. i 2, ist ebenfalls häufig, s. J. Bauer, *Or* 81 (2012) 63.

**350:** Da der Text weder mu-iti-Datierung noch typische Eigennamen enthält und weder Kopie noch Foto vorliegen, sieht Rez. keine Hinweise auf eine Herkunft aus Umma bzw. Zabalam. **Vs. 3:** Lies im-nun 1-kam „(an) der/die 1. Feldbegrenzungsfläche/der 1. Feldrain ist es“; zur Lesung s. *RTC* 74 Vs. i 4 im-nun-ne<sub>2</sub> us<sub>2</sub>-sa, zur Bedeutung s. J. Marzahn, *Grundlagen der Getreideproduktion in Lagaš* (Diss., Berlin, 1988), 54–55; B. Hruška, *ArOr* 59 (1991) 421; Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 2*, 385; *idem*, in *u<sub>4</sub> du<sub>11</sub>-ga-ni sa mu-ni-ib-du<sub>11</sub>*, *Ancient Near Eastern Studies in Memory of Blahoslav Hruška*, Hg. L. Vacín (Dresden: Islet, 2011), 222.

**351:** Während die Autoren den Text S. xxi dem frühsargonischen Umma oder Zabalam zuweisen, ordnet ihn M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 19 s.v. 54.1.B.4 s.v. 99-13-121 Adab zu; sichere Anhaltspunkte sind für keinen dieser Vorschläge beizubringen, allerdings stammt die Mehrzahl der Cornell-Texte aus diesen Orten, s. o. Anm. 1. **Vs. 1, Rs. 1:** X<sub>7</sub> erscheint in <sup>d</sup>nin-X<sub>7</sub> in dem sargonischen Schultext CUSAS 13, 173 Vs. 1, für den Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 211 eine Herkunft außerhalb Adabs erwägt. Maiocchis Identifikation mit DAR ist wohl unzutreffend, s. I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 288. Nach dem Foto scheint auf X<sub>7</sub> noch ein weiteres Zeichen zu folgen. Walter Sommerfeld (mündlich) weist darauf hin, daß X<sub>7</sub> wie LAK 734, 737 u. a. zur Zeichengruppe E<sub>2</sub> plus eingeschriebenes Zahlzeichen gehören könnte, dazu und für eine Verbindung mit nin-X<sub>3</sub> z. B. in Aa. Westenholz, in *Akkade-Zeit und Ur III-Zeit*, Hg. P. Attinger/M. Wäfler, OBO 160/3 (Freiburg: Universitätsverlag; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1999), 95 Fig. 17 Vs. iii 6' s. zu 102 Vs. i 12. **Vs. 2:** Nach Foto <sup>r</sup>x<sup>1</sup>-<sup>r</sup>d<sup>1</sup>in nana, M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 54 liest [ur]-<sup>r</sup>d<sup>1</sup>inanna. **Rs. 1:** Auf X<sub>7</sub> folgt ein beschädigtes Zeichen oder eine Beschädigung der Oberfläche. Daß Rs. 1 einen auf der Vs. begonnenen, fortlaufenden Text fortsetzt, hält Rez. für unwahrscheinlich. Da die Tafel nach einem von G. Visicato zur Verfügung gestellten Foto eine unregelmäßige Form und auf der Vs. eine zusätzlich zu den Zeilentrennern angebrachte Umrandung der Schreibfläche aufweist, handelt es sich sicherlich um eine Schülerübung. Der Text der Vs. sollte wahrscheinlich auf der Rs. wiederholt werden, wurde aber nicht fertiggeschrieben.

**352** ist ein Fragment der Reformtexte des URU.KAgena und wurde von F. Vukosavić, *RA* 102 (2008) 5–9; *idem*, *Reforms of Uruinimgina* (Diss. Hebrew State University Jerusalem, 2009), 16, 176–83 in Foto, Kopie und Bearbeitung veröffentlicht; zum Textbestand s. I. Schrakamp, *RIA* s.v. Urukagina (im Druck). Obwohl Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 458 auch eine andere Herkunft für möglich hält, ist eine Herkunft aus Ĝirsu durchaus wahrscheinlich, da die Cornell-Sammlung mit Steinkeller, in George (Hg.), *Cuneiform Royal Inscriptions*, 3–5 Nr. 4–5 sowie Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, Nr. 201, s. P. Notizia/I. Schrakamp, *AoF* 37 (2011) 247 Anm. 11; I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 289, über weitere Texte aus Ĝirsu verfügt. **i' 1'–5'** entsprechen Ukg. 4/5 iv 15–20, lies [ki šum<sub>2</sub>]-ma, [en]si<sub>2</sub>-ka, e-ġal<sub>2</sub>-lam, anše sur<sub>x</sub>-ra, [gud] du<sub>7</sub>-du<sub>7</sub>], zu sur<sub>x</sub> s. 17 Rs. ii 4. Ukg. 4/5 bietet allerdings ki šum<sub>2</sub>-ma, ki kuš<sub>8</sub>. **ii' 1'–7'** entsprechen mit einigen Var. Ukg. 4/5 ix 13–17/viii 21–25; Ukg. 1 vi 23'–26', s. J. Bauer, *WO* 9 (1977–78) 7 Anm. 22. Lies [aša<sub>3</sub> e<sub>2</sub>]-MI<sub>2</sub>-e, en-na tuku-a, <sup>d</sup>ba-U<sub>2</sub>, nin-be<sub>2</sub>, e<sub>2</sub> nam-dumu, aša<sub>3</sub> nam-dumu, en-na <sup>r</sup>tuku<sup>1</sup>-<sup>r</sup>a<sup>1</sup>. Zur Lesung von e<sub>2</sub>-MI<sub>2</sub> s. 12 Vs. iii 1, zur Lesung <sup>d</sup>ba-u<sub>2</sub> s. G. Marchesi, *Or* 71 (2002) 161–72; G. Rubio, *JCS* 62 (2010) 29–44. **iii 1'–4'** entsprechen Ukg. 1 vi 23'–26', Ukg. 4/5 x 34–37/ix 35–38, Ukg. 64 iv' 1'–5. Statt LAK 449 lies mud<sub>x</sub>/mud<sub>3</sub>, s. Selz, *Altsumerische Verwaltungstexte Teil 1*, 366–67; M. A. Powell, *RIA* 7 (1990–93) 507–8; Sallaberger/Civil, *Der babylonische Töpfer*, 56, 58, 104. Statt NINA<sup>ki</sup> lies niġin<sub>x</sub><sup>ki</sup> oder niġen<sub>6</sub><sup>ki</sup>, s. J. Krecher, in *Festschrift Lubor Matouš*, Hg. B. Hruška/G. Komoróczy, *Assyriologica* 4–5 (Budapest 1978), 53; Bauer, in Attinger/Wäfler (Hg.), *Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, 438; G. Marchesi, *SEL* 16 (1999) 11. **iii' 5'–8'** entsprechen Ukg. 4/5 xi 11–13/x 11–13, s. G. J. Selz, *AoF* 22 (1995) 203 mit Lit. Während diese Paralleltexte addir (PAD.DUG.UM) a-bul<sub>5</sub>-la ġuruš MIN-ka enim i<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub> bieten, ist das vorliegende Fragment nach Foto addir (PAD.DUG.UM) ġuruš <sup>r</sup>MIN<sup>1</sup>-ma-ka enim i<sub>3</sub>-gi<sub>4</sub> zu lesen. Zu addir s. 46 Vs. ii 4.

**353:** Zur Herkunft s. Aa. Westenholz, in Melville/Slotsky (Hg.), *Opening the Tablet Box*, 460.

**354 Vs. iv 1:** Lies a-ġu'(RI)-du<sub>10</sub>, s. 10 Vs. iii 4.

**355 Vs. i 2, 5:** Lies gu<sub>2</sub>-gu<sub>2</sub><sup>'sar'</sup>. **Vs. i 4:** Nach Foto šum<sub>2</sub>-šU<sub>2</sub>+SA, s. 274 Vs. i 3. **Vs. ii 1'–2':** Lies di-<sup>d</sup>u[tu] NU-banda<sub>3</sub>, s. 22 Vs. i 2, 42 Vs. i 4.



**356:** Zu Gabenlisten aus Adab s. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005–2006) 36–44. **Vs. i 12:** Zu  $X_4$  s. 206 Vs. i 3. **Vs. ii 7:** Da auf  $inda_3$  sonst Zahlzeichen folgen, ist auch für TAR<sup>2</sup> – ein Foto fehlt – eine Deutung als Zahl plausibel; für „½“ s. Alberti/Pomponio, *Pre-Sargonic and Sargonic Texts from Ur*, 25 zu Nr. 1; Gelb *et al.*, *Earliest Land Tenure Systems*, Nr. 40 A ii 10, 121 A vi 9 *et passim*; Martin *et al.*, *The Fara Tablets*, 59 zu Nr. 78; J. Bauer, *ZA* 76 (1986) 118; I. Schrakamp, *JCS* 64 (2012) 152 und die Einwände von R. K. Englund, *JCS* 54 (2002) 128. **Vs. iii 8:** Zum Monatsnamen s. 123 Rs. i 1.

**357 Vs. i 1, Rs. ii 1:** Statt  $aša_5$  lies  $GANA_2$ , s. 78 Vs. i 1. **Vs. i 2:** Lies  $gal-niĝir$ . **Vs. ii 1:** Eigentlich „ausgegossen“. **Vs. ii 4** ist nach Foto  $aš$  zu lesen und in der Umschrift zu ergänzen.

**358 Vs. 1:** Statt  $aša_5$  lies  $GANA_2$ , s. 78 Vs. i 1.

**359 Rs. i 1:** Zum unklaren  $en-MI-še_3$  und zum Namenselement MI s. F. Pomponio, *SEL* 8 (1991) 145; Foxvog, in Heimpel/Frantz-Szabó (Hg.), *Strings and Threads*, 69 mit Anm. 27.

**360 Vs. i 3:** Wörtlich „ausgegossen“. **Vs. ii 2:** Zu  $ur-tul_2-saĝ$  s. 1 Vs. iii 5<sup>2</sup>.

**361 Vs. 1:** Lies  $GANA_2$  statt  $aša_5$ , s. 78 Vs. i 1. **Vs. 2, Rs. 2:** Lies  $men_x(ME \times EN)$  statt  $men(GA_2 \times ME.EN)$ , s. J. Bauer, *AfO* 36/37 (1989–90) 78; Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt*, 266 [1]. **Rs. 1:** Eigentlich „ausgegossen“.

**362 Vs. i 3:** Eigentlich „ausgegossen“. **Rs. ii 2:** Lies  $gal-niĝir$ .

**364 Vs. i 1:** Eigentlich „ausgegossen“.

**365 Rs. i 1:** 0.2.0 über radiertem 0.0.4.

Die Zeichenliste „New Signs“ (S. 124) liefert eine Übersicht neuer bzw. nicht les- oder identifizierbarer Zeichen und setzt die Liste bei Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets*, 299–300 fort, s. dazu I. Schrakamp, *BiOr* 69 (2012) 290.

Zu  $X_1$  s. 73 Vs. ii 1; zu  $X_4$  s. 206 Vs. i 3<sup>2</sup>; zu  $X_5$  s. 102 Vs. i 12; zu  $X_7$  s. 351 Vs. i 1. Ergänze  $e_x(DU_6 \times DU \times KASKAL)$ , s. 187 Rs. i 3;  $\hat{G}\hat{E}\hat{S}\hat{G}\hat{A}\hat{L} \times \hat{I}\hat{M}$ , s. 200 Rs. iii 6;  $\hat{S}\hat{U}_2 \times \hat{S}\hat{A}$  88 Vs. ii 7, 89 Rs. i 4, 242 Rs. i 2; 274 Vs. i 3; 355 Vs. i 4, s. 274 Vs. i 3;  $tab_x(MIN-tenú)$ , s. 69 Vs. i 2, 254 Vs. i 2.

Für die Veröffentlichung dieser wichtigen und schwierigen Texte, die viel Neues bieten, sind den Autoren Anerkennung und Dank der Fachwelt sicher.

---

Alexandra Kleinerman, *Education in Early 2nd Millennium BC Babylonia: The Sumerian Epistolary Miscellany*. Cuneiform Monographs, 42. Leiden: Brill, 2011. Pp. 365.

Reviewed by Margaret Jaques, University of Zurich.

Dans la lignée de l'ouvrage de P. Michalowski sur la correspondance des rois d'Ur paru en 2011 (*CKU*),<sup>12</sup> A. Kleinerman entreprend l'édition des lettres littéraires de Nippur et l'analyse du curriculum de l'Edubba. L'étude du curriculum de l'école de Nippur occupe depuis plus d'une décennie une place importante dans la recherche

---

12. Abréviations: Mittermaier, *AbZl* = C. Mittermaier, *Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen exte*, OBO Sonderband (Fribourg: Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2006), Cavigneaux, *AUWE* 23 = A. Cavigneaux, *Uruk. Altbabylonische Texte aus dem Planquadrat Pe XVI-4/5, nach Kopien von Adam Falkenstein*, *AUWE* 23 (Mainz: von Zabern, 1996); Karahashi, *Body-Part Terms* = F. Karahashi, *Sumerian Compound Verbs with Body-Part Terms* (Ph.D. dissertation, University of Chicago, 2000); *CKU* = P. Michalowski, *The Correspondence of the Kings of Ur. An Epistolary History of an Ancient Mesopotamian Kingdom*, MC 15 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2011); Balke, *Dimensionalkasussystem* = T. E. Balke, *Das sumerische Dimensionalkasussystem*, AOAT 331 (Münster: Ugarit-Verlag, 2006); Attinger, *ELS* = P. Attinger, *Éléments de linguistique sumérienne. La construction de  $du_{11}/e/di$  « dire »*, OBO Sonderband (Fribourg, Academic Press; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993); Civil, *Epistolary* = M. Civil, "From the Epistolary of the Edubba," in *Wisdom, Gods and Literature. Studies in Assyriology in Honour of W.G. Lambert*, ed. A. R. George et I. L. Finkel (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2000), 105–18; Jagersma, *Grammar* = B. Jagersma, *A Descriptive Grammar of Sumerian* (Ph.D. dissertation, University of Leiden, 2010); Jaques, *Sentiments* = M. Jaques, *Le vocabulaire des sentiments dans les textes sumériens. Recherche sur le lexique sumérien et akkadien*, AOAT 332 (Münster: Ugarit-Verlag, 2006).